

G 200 F



P MANUAL DE INSTRUÇÕES MOTORES

NL GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING MOTOREN










H MOTOR HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁS

CZ NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ MOTORŮ

RUS
UK РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ ДВИГАТЕЛЕЙ

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI SILNIKÓW



Português	Nederlands	Magyar
INTRODUÇÃO	INLEIDING	BEVEZETŐ
<p> CAUTELA – Antes de ligar o motor:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Leia com atenção o manual de instruções do motor e as instruções relativas ao equipamento accionada por este motor. • Se não se seguirem as instruções podem-se vir a criar situações de perigo com lesões, e até mesmo com casos de morte. <p>As instruções para o uso e a manutenção contêm normas de segurança para:</p> <ul style="list-style-type: none"> • se aperceber dos riscos relacionados com os motores; • informar-vos dos riscos de acidentes relacionados com tais riscos e • aconselhar-vos a como evitar ou reduzir o risco de acidentes. <p>O manual do operador</p> <p>O presente manual de instruções contém informações para a proteção pessoal do seu utilizador. LEIA-O. Guarde-o num local seguro para futuras consultas. É importante saber o que fazer antes de começar a utilizar o aparelho. Uma preparação e uma manutenção adequadas permitem obter os rendimentos mais satisfatórios do próprio motor, e garantem a própria segurança. Contacte o seu revendedor ou o distribuidor local se não compreender as instruções neste manual. Para além das instruções de funcionamento, este manual contém informações que requerem a sua especial atenção. Estas informações estão assinaladas com os seguintes símbolos:</p> <p>AVISO: quando existe o risco de acidentes ou lesões pessoais ou graves danos a coisas.</p> <p>ATENÇÃO: quando existe o risco de danos no aparelho ou a cada uma das componentes do mesmo.</p> <p> ATENÇÃO – Para garantir um uso seguro e correcto do motor, guarde o presente manual de instruções sempre perto do aparelho. Não empreste ou alugue o seu motor sem o manual de instruções.</p> <p> ATENÇÃO – permita o uso do motor apenas a pessoas capazes de compreenderem o conteúdo do presente manual.</p>	<p> LET OP – Voordat u de motor inschakelt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lees de gebruiks- en onderhoudsinstructies van de motor en de instructies van apparatuur die aangedreven wordt door deze motor zorgvuldig door. • Als u de instructies niet opvolgt, kunnen er gevaarlijke situaties of zelfs dodelijk letsel ontstaan. <p>De gebruiks- en onderhoudsinstructies bevatten veiligheidsnormen ten behoeve van het volgende:</p> <ul style="list-style-type: none"> • U bewust te maken van de risico's die samenhangen met de motoren • U te informeren over de risico's op ongevallen die samenhangen met dergelijke risico's en • U te adviseren over hoe u de risico's op ongevallen kunt voorkomen of verminderen. <p>Gebruiks- en onderhoudshandleiding</p> <p>Deze gebruiks- en onderhoudshandleiding bevat informatie voor de persoonlijke bescherming van de bediener. LEES HEM ZORGVULDIG DOOR. Bewaar deze handleiding op een veilige plaats voor toekomstige raadpleging. Het is belangrijk om te weten wat u moet doen voordat u de motor gaat gebruiken. Door een goede voorbereiding en een juist onderhoud verkrijgt u bevredigende prestaties van de motor, en wordt de veiligheid gegarandeerd. Neem contact op met uw plaatselijke dealer als u instructies in deze handleiding niet begrijpt. Naast de gebruiks- en onderhoudsinstructies bevat deze handleiding informatie die uw speciale aandacht vraagt. Deze informatie is aangegeven met de volgende symbolen:</p> <p>WAARSCHUWING: wanneer er risico bestaat op ongelukken of persoonlijk letsel of ernstige schade aan voorwerpen.</p> <p>LET OP: wanneer er risico bestaat op schade aan de motor of onderdelen ervan.</p> <p> WAARSCHUWING – Om een veilig en correct gebruik van de motor te garanderen dient u deze gebruiks- en onderhoudshandleiding altijd in de buurt van de motor te bewaren. Leen de motor niet uit en verhuur hem niet zonder de gebruiks- en onderhoudshandleiding.</p> <p> WAARSCHUWING – het gebruik van de motor is uitsluitend toegestaan aan personen die in staat zijn om de inhoud van deze handleiding te begrijpen.</p>	<p> ÓVINTÉZKEDÉS - A motor beindítása előtt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Figyelmesen olvassa el a motor használati és karbantartási utasítását, valamint a jelen motor által működtetett felszerelések utasításait. • Ha nem követik az utasításokat, sérüléssel vagy akár halállal fenyegető helyzetek alakulhatnak ki. <p>A használati és karbantartási utasítás az alábbiakra vonatkozó biztonsági előírásokat tartalmaz:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ismerteti a motorral kapcsolatos kockázatokat • Leírja az ezen kockázatokkal kapcsolatos balesetek kockázatát, és • Tanácsokat tartalmaz a balesetek kockázatának elkerülésére, illetve csökkentésére. <p>Használati és karbantartási utasítás</p> <p>A jelen használati és karbantartási utasítás a gépkezelő személyes védelmére vonatkozó információkat tartalmaz. OLVASSA EL. Tartsa biztonságos helyen iránymutató dokumentumként. Fontos tudni, mit kell tenni az egység használatának megkezdése előtt. A helyes előkészítés és karbantartás lehetővé teszi, hogy a motor megfelelően működjön, és garantsálja a biztonságot. Ha a jelen kézikönyvben található utasítások valamelyike nem egyértelmű, forduljon a helyi terjesztőhöz vagy viszonteladóhoz. A használati és karbantartási utasításokon túl a jelen kézikönyv olyan információkat is tartalmaz, amelyek különös figyelmet igényelnek. Ezeket az információkat az alábbiakban leírt szimbólumok jelzik:</p> <p>FIGYELEM: ha baleset vagy személyi sérülés, illetve súlyos anyagi kár kockázata áll fenn.</p> <p>ÓVINTÉZKEDÉS: ha az egység vagy egyes részegységei károsodásának veszélye áll fenn.</p> <p> FIGYELEM - A motor biztonságos és helyes használatának biztosítására a jelen tárolja mindig az egység közelében a jelen használati és karbantartási utasítást. A használati és karbantartási utasítás nélkül soha ne adja kölcsön vagy bérbe a motort.</p> <p> FIGYELEM - csak olyan személynek engedje meg a motor használatát, aki képes megérteni a jelen kézikönyv tartalmát.</p>

ÚVOD

**UPOZORNĚNÍ - Před spuštěním motoru:**

- Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě motoru i pokyny týkající se zařízení poháněného tímto motorem.
- Nedodržování pokynů může mít za následek poranění a dokonce i smrt uživatele.

Návod k použití a údržbě obsahuje bezpečnostní předpisy

- Seznámí vás s nebezpečím souvisejícím s motory.
- Informují vás o riziku úrazů souvisejících s tímto nebezpečím.
- Doporučí vám, jak nebezpečí úrazů zabránit nebo ho omezit.

Návod k použití a údržbě

Tento návod k použití a údržbě obsahuje informace k osobní ochraně uživatele. **PŘEČTĚTE SI HO.** Uložte ho na bezpečné místo k dalšímu použití. Před použitím motoru je důležité vědět, jak při práci s motorem postupovat. Odpovídající příprava a údržba umožňují dosažení uspokojivého výkonu motoru a jsou zárukou bezpečného provozu.

Pokud některým pokynům uvedeným v této příručce nerozumíte, obraťte se na prodejce nebo místního distributora.

Mimo návodu k použití a údržbě obsahuje tato příručka také informace, které vyžadují zvláštní pozornost. Tyto informace jsou označené následujícími symboly:

POZOR: jestliže hrozí nebezpečí nehod nebo zranění osob nebo vážných poškození věcí.

UPOZORNĚNÍ: jestliže hrozí nebezpečí poškození motoru nebo jeho jednotlivých dílů.



POZOR - K zajištění bezpečného a správného použití motoru mějte tuto příručku k použití a údržbě vždy v blízkosti motoru. Nepůjčujte ani nepronajímejte motor bez návodu k použití a údržbě.



POZOR - použití motoru dovolte pouze osobám, které jsou schopné pochopit obsah této příručky.

ВВЕДЕНИЕ

**ВНИМАНИЕ - Прежде, чем включить двигатель:**

- Прочтите внимательно руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию двигателя, а также инструкции, относящиеся к оборудованию, приводимому в действие этим двигателем.
- При несоблюдении указаний могут создаться ситуации с опасностью телесных повреждений или даже смерти.

Инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию содержат правила техники безопасности с целью:

- ознакомления с рисками, связанными с двигателями
- ознакомления с рисками несчастных случаев, связанных с вышеназванными рисками и
- рекомендаций по избежанию или снижению рисков несчастных случаев.

Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию

Настоящее руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию содержит информацию для индивидуальной защиты оператора. **ПРОЧИТЕ ЕГО.** Сохраните руководство в надёжном месте для обращения в дальнейшем. Важно понять все описанные в нем операции ещё до их выполнения. Соответствующая подготовка и техническое обслуживание дают возможность получать удовлетворительные эксплуатационные показатели от двигателя и гарантируют безопасность. Для разъяснения непонятных инструкций, содержащихся в данном руководстве, обратитесь к продавцу или местному дистрибьютеру. Кроме инструкций по эксплуатации и техническому обслуживанию, данное руководство содержит информацию, требующую особого внимания.

Такая информация отмечена символами, описанными ниже:

ВНИМАНИЕ: когда существует риск несчастных случаев или телесных повреждений или серьёзного ущерба имуществу.

ОСТОРОЖНО: когда существует риск повреждения агрегата или его отдельных компонентов.



ВНИМАНИЕ - чтобы гарантировать безопасную и правильную эксплуатацию двигателя, всегда храните данное руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию вблизи агрегата. Не берите и не сдавайте внаем двигатель без руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию.



ВНИМАНИЕ - разрешайте пользоваться двигателем только лицам, понимающим содержание данного руководства.

WPROWADZENIE

**OSTROŻNIE– Przed uruchomieniem silnika**

- Przeczytać uważnie instrukcję obsługi i konserwacji silnika, jak również instrukcje dotyczące urządzeń zasilanych przy pomocy silnika.
- W razie niestosowania się do zaleceń zawartych w instrukcji obsługi może dojść do niebezpiecznych sytuacji grozących obrażeniami, a nawet śmiercią.

Instrukcja obsługi i konserwacji zawiera normy bezpieczeństwa, których celem jest:

- Uświadomienie użytkownikowi typów ryzyka związanego z silnikami
- Dostarczenie użytkownikowi informacji dotyczących ryzyka wypadku związanego z istniejącymi zagrożeniami
- Doradzenie użytkownikowi, jak uniknąć lub zmniejszyć ryzyko wypadku.

Instrukcja obsługi i konserwacji

Celem niniejszej instrukcji obsługi jest ochrona operatora. **NALEŻY JĄ PRZECZYTAĆ.** Należy ją również zachować na przyszłość w celach informacyjnych. Przed przystąpieniem do obsługi urządzenia należy zapoznać się z instrukcjami. Odpowiednie przygotowanie i konserwacja zapewnią satysfakcjonujące działanie silnika oraz bezpieczeństwo jego użytkownika

Jeśli jakiegokolwiek fragmenty niniejszej instrukcji okażą się niezrozumiałe, prosimy skontaktować się z lokalnym dealerem lub dystrybutorem urządzeń.

Oprócz instrukcji dotyczących użytkownika niniejsza instrukcja obsługi zawiera fragmenty wymagające szczególnej uwagi użytkownika.

Fragmenty teo oznaczone zostały symbolami opisanymi poniżej.

OSTRZEŻENIE: oznacza ryzyko wypadku, obrażeń ciała lub poważnego uszkodzenia mienia.

OSTROŻNIE: oznacza ryzyko uszkodzenia urządzenia lub jego elementów.



UWAGA –W celu zapewnienia bezpiecznej i prawidłowej eksploatacji silnika należy zawsze przechowywać niniejszą instrukcję obsługi w pobliżu urządzenia. Nie należy pożyczać ani wynajmować silnika innym osobom bez instrukcji obsługi.



UWAGA – na korzystanie z silnika można pozwolić tylko i wyłącznie osobom, które są w stanie zrozumieć treść niniejszej instrukcji obsługi.

P ÍNDICE

EXPLICAÇÃO ADVERTÊNCIAS E SÍMBOLOS DE SEGURANÇA	49
COMPONENTES DO MOTOR	50
SEGURANÇA DO MOTOR	52
CONTROLOS ANTES DA UTILIZAÇÃO	58
PARA DAR PARTIDA / PARAGEM DO MOTOR	62
MANUTENÇÃO	64
ARMAZENAGEM E TRANSPORTE	76
RESOLUÇÃO DE AVARIAS	82
DADOS TÉCNICOS	85
INFORMAÇÕES PARA O UTILIZADOR	86

NL INHOUD

TOELICHTING OP DE WAARSCHUWINGEN EN VEILIGHEIDSSYMBOLLEN	49
ONDERDELEN VAN DE MOTOR	50
VEILIGHEID VAN DE MOTOR	52
CONTROLES VÓÓR GEBRUIK	58
STARTEN / STOPPEN VAN DE MOTOR	62
ONDERHOUD	64
OPSLAG EN TRANSPORT	76
OPLOSSEN VAN STORINGEN	85
TECHNISCHE GEGEVENS	85
INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKER	86

H TARTALOMJEGYZÉK

FIGYELMEZTETÉSEK MAGYARÁZATA ÉS BIZTONSÁGI SZIMBÓLUMOK	49
A MOTOR RÉSZEGYSÉGEI	50
A MOTOR BIZTONSÁGA	52
HASZNÁLAT ELŐTTI ELLENŐRZÉSEK	58
BEINDÍTÁS / A MOTOR LEÁLLÍTÁSA	62
KARBANTARTÁS	64
IDEIGLENES TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS	76
PROBLÉMAMEGOLDÁS	85
MŰSZAKI ADATOK	85
INFORMÁCIÓK A FELHASZNÁLÓ RÉSZÉRE	86

CZ OBSAH

VYSVĚTLENÍ UPOZORNĚNÍ A BEZPEČNOSTNÍCH SYMBOLŮ	49
SOUČÁSTI MOTORU	50
BEZPEČNOST MOTORU	53
KONTROLY PŘED POUŽITÍM	59
SPOUŠTĚNÍ / VYPNUTÍ MOTORU	63
ÚDRŽBA	65
SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA	77
ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ	83
TECHNICKÉ ÚDAJE	85
INFORMACE PRO UŽIVATELE	87

RUS **UK** ОГЛАВЛЕНИЕ

ТОЛКОВАНИЕ МЕР ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И СИМВОЛОВ БЕЗОПАСНОСТИ	49
КОМПОНЕНТЫ ДВИГАТЕЛЯ	50
БЕЗОПАСНОСТЬ ДВИГАТЕЛЯ	53
ПРОВЕРКИ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ПОЛЬЗОВАНИЯ	59
ВКЛЮЧЕНИЕ / ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ	63
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	65
ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА	77
ПРОБЛЕМЫ И ИХ РЕШЕНИЕ	84
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	85
ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	87

PL SPIS TRECI

ZNACZENIE OSTRZEŻEŃ I SYMBOLI BEZPIECZEŃSTWA	49
ELEMENTY SILNIKA	50
BEZPIECZEŃSTWO SILNIKA	53
KONTROLE PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA	59
URUCHAMIANIE / ZATRZYMANIE SILNIKA	63
KONSERWACJA	65
PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT	77
ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	84
DANE TECHNICZNE	85
INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKA	87

P EXPLICAÇÃO ADVERTÊNCIAS E SÍMBOLOS DE SEGURANÇA

NL TOELICHTING OP DE WAARSCHUWINGEN EN VEILIGHEIDSSYMBOLEN

H FIGYELMEZTETÉSEK MAGYARÁZATA ÉS BIZTONSÁGI SZIMBÓLUMOK

CZ VYSVĚTLENÍ UPOZORNĚNÍ A BEZPEČNOSTNÍCH SYMBOLŮ

RUS **UK** ТОЛКОВАНИЕ МЕР ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И СИМВОЛОВ БЕЗОПАСНОСТИ

PL ZNACZENIE OSTRZEŻEŃ I SYMBOLI BEZPIECZEŃSTWA



- Leia o manual de instruções antes de utilizar esta máquina.
- Lees de gebruik- en onderhoudshandleiding voordat u dit apparaat gebruikt
- A gép használatá előtt figyelmesen olvassuk el a használati és karbantartási utasítást
- Před použitím tohoto stroje si pozorně přečtěte návod k použití a údržbě.
- Прежде чем приступить к эксплуатации данной машины, прочтите руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.
- Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i konserwacji.



- O símbolo de alarme para a segurança serve para assinalar as informações sobre os possíveis riscos contra a incolumidade pessoal.
- Het veiligheidsalarmsymbool dient om informatie aan te duiden over mogelijke risico's voor de persoonlijke veiligheid.
- A biztonsági riasztás szimbóluma a testi épséget veszélyeztető potenciális kockázatokra vonatkozó információkat tartalmaz
- Symbol bezpečnostní výstrahy slouží k upozornění na informace o možném ohrožení osobní bezpečnosti.
- Символ тревоги служит в целях безопасности для сообщения информации о потенциальных рисках для здоровья человека.
- Symbol alarmu bezpieczeństwa sygnalizuje informacje dotyczące potencjalnych zagrożeń dla bezpieczeństwa użytkownika lub innych osób.



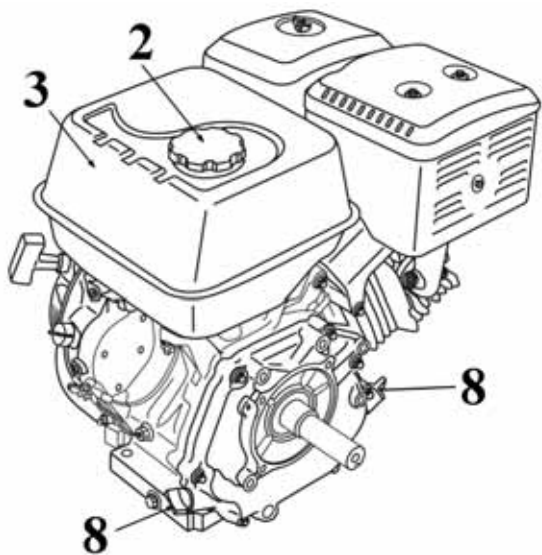
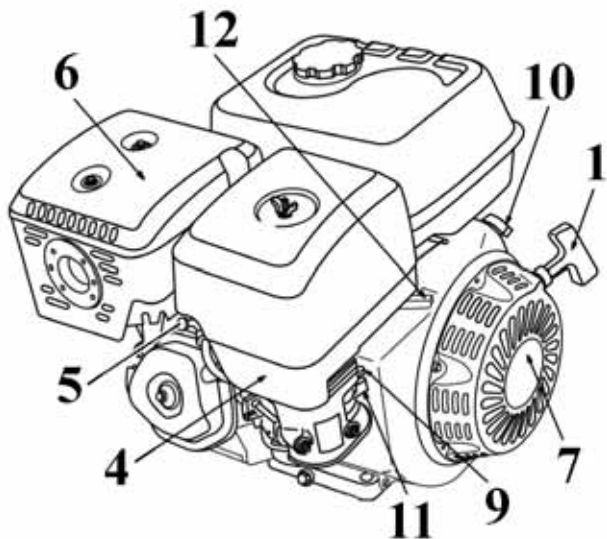
- Risco de incêndio.
- Brandgevaar.
- Tűzveszély.
- Nebezpečí požáru.
- Риск возгорания.
- Ryzyko pożaru.



- Risco de fumos tóxicos.
- Gevaar voor giftige dampen
- Mérgező füst veszélye.
- Nebezpečí toxických spalin.
- Риск распространения ядовитых дымов.
- Ryzyko wydzielania się toksycznych spalin.



- **ATENÇÃO:** As superfícies podem estar quentes.
- **LET OP:** de oppervlakken kunnen heet zijn.
- **FIGYELEM:** a felületek forrók lehetnek.
- **POZOR:** povrchy mohou být horké.
- **ВНИМАНИЕ:** поверхности могут быть горячими
- **UWAGA:** Powierzchnie mogą być gorące.



P COMPONENTES DO MOTOR

- | | |
|--|---|
| 1. Punho de arranque | 7. Protecção ventilador |
| 2. Tapa do reservatório do combustível | 8. Tapa reservatório óleo / Haste nível do óleo |
| 3. Reservatório do combustível | 9. Avaria de comando start |
| 4. Tapa do filtro do ar | 10. Interruptor de massa |
| 5. Vela de ignição | 11. Torneira combustível |
| 6. Escape | 12. Avaria de acelerador |

NL ONDERDELEN VAN DE MOTOR

- | | |
|---------------------------|--|
| 1. Starthandgreep | 8. Dop olietank / Peilstok voor meten van oliepeil |
| 2. Dop brandstoftank | 9. Chokehendel |
| 3. Brandstoftank | 10. Aan/Uit-schakelaar |
| 4. Deksel luchtfilter | 11. Brandstofkraan |
| 5. Bougie | 12. Gashendel |
| 6. Uitlaat | |
| 7. Beschermpap ventilator | |

H A MOTOR RÉSZEGYSÉGEI

- | | |
|---------------------------|---------------------------------------|
| 1. Indító markolat | 8. Olajtartály dugó / Olajszint pálca |
| 2. Üzemanyagtartály kupak | 9. Indítókar |
| 3. Üzemanyagtartály | 10. Föld kapcsoló |
| 4. Légszűrő fedél | 11. Üzemanyag csap |
| 5. Gyertya | 12. Gyorsító kar |
| 6. Kipufogó | |
| 7. Ventilátor védelem | |

CZ SOUČÁSTI MOTORU

- | | |
|----------------------------|--|
| 1. Držadlo startéru | 8. Uzávěr olejové nádrže / Měrka hladiny oleje |
| 2. Uzávěr palivové nádržky | 9. Páčka sytiče |
| 3. Palivová nádržka | 10. Spínač zapalování |
| 4. Kryt vzduchového filtru | 11. Kohoutek palivové nádrže |
| 5. Svíčka | 12. Páčka plynu |
| 6. Tlumič výfuku | |
| 7. Kryt ventilátoru | |

RUS UK КОМПОНЕНТЫ ДВИГАТЕЛЯ

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Рукоятка запуска | 8. Пробка масляного бака / Щуп уровня масла |
| 2. Пробка топливного бака | 9. Рычаг стартера |
| 3. Топливный бак | 10. Заземляющий выключатель |
| 4. Крышка воздушного фильтра | 11. Кран подачи топлива |
| 5. Свеча зажигания | 12. Рычаг акселератора |
| 6. Глушитель | |
| 7. Защитное устройство вентилятора | |

PL ELEMENTY SILNIKA

- | | |
|------------------------------|---|
| 1. Uchwyt mechanizmu zapłonu | 7. Osłona wentylatora |
| 2. Korek zbiornika paliwa | 8. Korek zbiornika oleju / Miarka poziomu oleju |
| 3. Zbiornik paliwa | 9. Dźwignia ssania |
| 4. Pokrywa filtra powietrza | 10. Wyłącznik zapłonu |
| 5. Świeca zapłonowa | 11. Kurek paliwa |
| 6. Tłumik | 12. Dźwignia gazu |

SEGURANÇA DO MOTOR

Informações importantes para a segurança

A maior parte dos possíveis acidentes com os motores pode ser evitada se se seguirem todas as instruções indicadas no presente manual, e no próprio motor.

Responsabilidade do utilizador**AVISO:**

- Os motores foram projectados para um uso seguro e fiável se forem utilizados segundo as instruções. É extremamente importante ler e compreender as informações deste manual de instruções antes de ligar o motor. Em caso contrário podem vir a acontecer situações de perigo contra a incolumidade pessoal, e contra a integridade do aparelho.
- Aprenda como fazer parar o motor rapidamente, e o funcionamento de todos os comandos. Não permita nunca a ninguém de accionar o motor se não tiver sido antes adequadamente instruído para o fazer.
- Não permita nunca às crianças de usarem o motor. Mantenha as crianças e os animais fora do alcance da zona de trabalho.
- Não deixe o motor funcionar separadamente da aplicação.



ATENÇÃO - A gasolina e os seus vapores são altamente inflamáveis e explosivos. Incêndios e explosões podem vir a provocar graves queimaduras ou até mesmo casos de morte.

Quando se atesta com combustível

- Desligue o motor e deixe-o arrefecer durante pelo menos 2 minutos antes de retirar a tampa do depósito da gasolina.
- Encha o reservatório do combustível ao ar livre ou em lugares muito arejados.
- Não encha excessivamente o reservatório do combustível. Encha o reservatório até cerca 4 cm abaixo do rebordo superior da abertura de forma a permitir a expansão do combustível.
- Guarde a gasolina fora do alcance de faíscas, chamas vivas, chamas piloto ou outras possíveis fontes de acendimento.
- Controle frequentemente os tubos do combustível, o reservatório, a tampa e as ligações para verificar se não há rachas ou perdas. Se for necessário substitua.

Quando se liga o motor

- Antes de ligar o motor, verifique o nível do óleo no filtro de ar.
- Certifique-se de que a vela, o escape, a tampa do reservatório

VEILIGHEID VAN DE MOTOR

Belangrijke informatie voor de veiligheid

De meeste ongelukken met de motor kunnen vermeden worden als alle instructies in deze handleiding en op de motor zelf worden opgevolgd.

Verantwoordelijkheid van de gebruiker**WAARSCHUWING:**

- De motoren zijn ontworpen voor een veilig en betrouwbaar gebruik als ze worden gebruikt volgens de instructies. Het is van het grootste belang dat u de informatie in deze gebruiks- en onderhoudshandleiding leest en begrijpt voordat u de motor inschakelt. Als u dit niet doet, kunnen er gevaarlijke situaties voor de persoonlijke veiligheid en voor de volledigheid van de apparatuur ontstaan.
- Leer hoe u de motor snel kunt stoppen en leer de werking van alle bedieningen. Laat niemand ooit de motor inschakelen als deze persoon niet eerst goed is geïnstrueerd hoe dit moet.
- Laat de motor nooit gebruiken door kinderen. Houd kinderen en dieren ver van het werkgebied vandaan.
- Laat de motor niet gescheiden van de toepassing werken.



WAARSCHUWING - De benzine en de dampen zijn zeer ontvlambaar en explosief. Brand en explosies kunnen ernstig letsel of zelfs overlijden tot gevolg hebben.

Wanneer u brandstof bijvult

- Schakel de motor uit en laat hem minimaal 2 minuten afkoelen voordat u de dop van de benzinetank haalt.
- Vul de brandstoftank in de buitenlucht of op een goed geventileerde plaats.
- Schenk de brandstoftank niet te vol. Vul de tank tot ongeveer 4 cm onder de bovenste rand van de vulhals zodat de brandstof kan uitzetten.
- Bewaar de benzine verwijderd van vonken, open vlammen, waakvlammen of andere mogelijke ontstekingsbronnen.
- Controleer de leidingen van de brandstof, de tank, de dop en de verbindingen regelmatig om te kijken of er geen scheurtjes of lekken zijn. Vervang ze indien nodig.

Wanneer u de motor inschakelt

- Controleer het oliepeil in de luchtfilter alvorens de motor te starten.
- Verzekert u ervan dat de bougie, de uitlaat, de dop van de tank en het luchtfilter op hun plaats zitten.
- Start de motor niet als de ontstekingsbougie verwijderd is.

A MOTOR BIZTONSÁGA

A biztonság szempontjából fontos információk

A motorral kapcsolatos lehetséges balesetek nagy részét el lehet kerülni, ha követik a jelen kézikönyvben és a motoron található utasításokat.

A felhasználó felelőssége**FIGYELEM:**

A motorokat biztonságos és megbízható használatra tervezték, ez az utasítások betartása esetén érvényes. Rendkívül fontos, hogy a motor beindítása előtt elolvassa és megértse a jelen használati és karbantartási utasításban található információkat. Ellenkező esetben a testi épséget és a felszerelés épségét veszélyeztető helyzet alakulhat ki.

- Tanulja meg hogy lehet gyorsan leállítani a motort, és tanulja meg az összes vezérlés működtetését. Senkinek ne engedje meg a motor használatát, ha elette arra nem lett megfelelően kiképezve.
- Soha ne engedje meg, hogy gyermekek használják a motort. A gyermekeket és az állatokat tartsa távol a munkaterülettől.
- Ne használja a motort rendeltetésének nem megfelelő célra.



FIGYELEM - A benzin és a benzingőz fokozottan gyúlékony és robbanékony. A tűz és a robbanás súlyos sérülést vagy akár halált okozhat.

Üzemanyag betöltésekor

- Kapcsolja ki a motort, és legalább 2 percig hagyja hűlni, mielőtt leveszi a benzintartály kupakját.
- A szabadban vagy jól szellőzött helyiségben töltsse föl az üzemanyag tartályt.
- Ne töltsse fel színültig az üzemanyag tartályt. A tartályt a betöltő nyílás szegélye alatt kb. 4 cm-ig töltsse föl, hogy az üzemanyag tágulhasson.
- A benzint szikrától, nyílt lángtól, őrlángtól és más lehetséges tűz forrástól távol tárolja.
- Gyakran ellenőrizze, hogy a az üzemanyag csöveken, a tartályon a kupakon vagy a szerelvényeken nincs-e repedés, vagy nem eresztenek-e. Ha szükséges, végezze el a cserét.

Amikor beindul a motor

- A motor beindítása előtt ellenőrizze a légszűrőben az olajsínt.
- Ellenőrizze, hogy a gyertya, a kipufogódob, a tartály kupakja és a légszűrő a helyén legyen.

BEZPEČNOST MOTORU**Důležité informace k bezpečnosti**

Většine možných nehod s motory je možné zabránit, jestliže jsou dodrženy všechny pokyny uvedené v této příručce a na samotném motoru.

Odpovědnost uživatele**POZOR:**

- Motory byly zkonstruovány pro bezpečné a spolehlivé použití, pokud jsou používány podle pokynů. Před spuštěním motoru je naprosto nezbytné přečíst si informace uvedené v této příručce k použití a údržbě a porozumět jim. Jinak by mohlo dojít k situacím, které představují ohrožení osobní bezpečnosti a poškození zařízení.
- Naučte se, jak rychle zastavit motor, a seznamte se s funkcí všech ovladačů. Nedovolte spouštět motor osobám, které nebyly k jeho spouštění příslušným způsobem vyškoleny.
- Nikdy nedovolte používat motor dětem. Děti i zvířata musí být daleko od pracovní oblasti.
- Nenechávejte motor běžet odděleně od zařízení.



POZOR - Benzín i jeho výpary jsou vysoce hořlavé a výbušné. Požáry a výbuchy mohou způsobit vážné popáleniny i úmrtí.

Při doplňování paliva

- Vypněte motor a nechte ho ochladit na alespoň 2 minuty, a teprve pak odstraňte uzávěr benzínu.
- Palivovou nádržku doplňujte pouze venku a na dobře větraných místech.
- Palivovou nádržku nepřepĺňujte. Nádržku dolijte na asi 4 cm pod horní okraj doplňovacího hrdla, aby se palivo mohlo rozpínat.
- Benzín skladujte v dostatečné vzdálenosti od jisker, otevřených ohňů či zápalných plamínek nebo jiných možných zdrojů ohně.
- Často kontrolujte palivové potrubí, nádržku, uzávěr a spojky k ověření, zda na nich nejsou trhliny, nebo neprosakují. V případě potřeby je vyměňte.

Při spouštění motoru

- Před spuštěním motoru zkontrolujte hladinu oleje ve vzduchovém filtru.
- Zkontrolujte, zda jsou svíčka, tlumič výfuku, uzávěr nádržky a vzduchový filtr na svém místě.
- Nespouštějte motor, pokud je odstraněná zápalovací svíčka.

БЕЗОПАСНОСТЬ ДВИГАТЕЛЯ**Важная информация по безопасности**

Большую часть возможных аварий с двигателями можно избежать, если следовать всем указаниям, представленным в настоящем руководстве, а также на самом двигателе.

Ответственность пользователя**ВНИМАНИЕ:**

- Двигатели спроектированы для безопасной и надежной эксплуатации, если они используются согласно инструкциям. Перед включением двигателя очень важно прочесть и понять содержимое данного руководства по эксплуатации и техобслуживанию. В противном случае могут произойти ситуации, опасные для здоровья человека и целостности оборудования.
- Научитесь быстро останавливать двигатель и работу всех команд. Не разрешайте включать двигатель лицам, не прошедшим соответствующую подготовку по его эксплуатации.
- Категорически запрещается использование двигателя детьми. Следите, чтобы дети и животные находились вдали от рабочего места.
- Не допускайте работы двигателя без применяемого оборудования.



ВНИМАНИЕ - бензин и его пары являются легковоспламеняющимися и взрывоопасными. Пожары и взрывы могут вызвать тяжелые ожоги или смерть.

При заправке топливом

- Остановите двигатель и дайте ему остыть не менее 2 минут прежде, чем снять пробку для заливки бензина.
- Заполняйте топливный бак горячим на открытом воздухе или в хорошо вентилируемых местах.
- Не переполняйте топливный бак. Чтобы дать возможность расширения горячему наполняйте бак до уровня, когда до верхнего края горловины остается 4 см.
- Храните бензин вдали от источников искрообразования, открытого пламени, управляемого пламени или других возможных источников зажигания.
- Регулярно проверяйте трубопроводы для горячего, бак, пробки и соединения на наличие трещин или утечек. Заменяйте их в случае необходимости.

При запуске двигателя

- Перед запуском двигателя проверьте уровень масла в воздушном фильтре.
- Убедитесь в том, что свеча, глушитель, пробка топливного бака и воздушный фильтр находятся на своих местах.

BEZPIECZEŃSTWO SILNIKA**Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa operatora**

Większości wypadków związanych z użyciem silnika można uniknąć przestrzegając wszystkich zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Odpowiedzialność użytkownika**OSTRZEŻENIE:**

- Silniki zostały zaprojektowane tak, aby działały w bezpieczny i niezawodny sposób, pod warunkiem, że są używane zgodnie z instrukcjami. Dlatego niezwykle istotne jest przeczytanie i zrozumienie informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi przed uruchomieniem silnika. W przeciwnym razie może dojść do sytuacji stwarzających zagrożenie dla bezpieczeństwa użytkownika i grożących uszkodzeniem maszyn.
- Należy się nauczyć, w jaki sposób można szybko zatrzymać silnik, jak również należy poznać działanie wszystkich elementów sterowania. Nie pozwalaj nikomu uruchamiać silnika bez uprzedniego przeszkolenia.
- Nigdy nie wolno pozwalać dzieciom obsługiwać silnika. Trzymać dzieci i zwierzęta z dala od strefy roboczej.
- Nie uruchamiać nigdy silnika bez podłączonego urządzenia.












UWAGA – Benzyna i jej opary są wyjątkowo łatwopalne i wybuchowe. W wyniku wypadku lub wybuchu może dojść do ciężkich poparzeń, a nawet śmierci.

Podczas tankowania paliwa należy

- Wyłączyć silnik i odczekać przynajmniej 2 minuty, aż ostygnie przed odkręceniem korka baku.
- Napełniać zbiornik paliwa tylko na świeżym powietrzu lub w dobrze wietrzonych pomieszczeniach.
- Nie napełniać nadmiernie zbiornika paliwa. Napełnić zbiornik do wysokości 4 cm poniżej górnej krawędzi szyjki wlewu, aby umożliwić rozprężenie paliwa.
- Przechowywać benzynę z dala od iskier, otwartego płomienia, płomienia kontrolnego lub innych możliwych źródeł zapłonu.
- Kontrolować regularnie przewody doprowadzające paliwo, zbiornik, korek i złączki, aby sprawdzić, czy nie ma w nich pęknięć lub wycieków. W razie potrzeby wymienić.

Przy uruchamianiu silnika

- Przed uruchomieniem silnika sprawdzić poziom oleju w filtrze powietrza.

Português	Nederlands	Magyar
<p align="center">SEGURANÇA DO MOTOR</p>	<p align="center">VEILIGHEID VAN DE MOTOR</p>	<p align="center">A MOTOR BIZTONSÁGA</p>
<p>e o filtro do ar estejam no devido sítio.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Não ligue o motor com a vela de ignição retirada. • Em caso de derrames de combustível, espere que evaporem antes de ligar o motor. • Se o motor se bloqueia, coloque o starter na posição ABERTO/ ANDAMENTO, ponha o acelerador na posição FAST (rápido) e tente ligar o motor até ficar ligado. <p>Quando se utiliza o equipamento</p> <ul style="list-style-type: none"> • Não vire o motor ou o equipamento com uma angulação que provoque derrame de gasolina. • Não feche o carburador para fazer parar o motor. <p>Quando se transporta ou se guarda o equipamento</p> <ul style="list-style-type: none"> • Transporte ou guarde o equipamento com o reservatório do combustível VAZIO. <p>Quando se guarda a gasolina</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conserve longe de fornos, fogões, esquentadores ou outros electrodomésticos com chamas piloto ou outras possíveis fontes de acendimento, para evitar que os vapores da gasolina possam incendiar-se. <div data-bbox="78 798 750 933" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> ATENÇÃO - Ao ligar o motor este provoca faíscas. As faíscas podem incendiar os gases inflamáveis em seu redor, com consequentes possíveis incêndios ou explosões.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Utilize o motor apenas em locais bem arejados; não o utilize em atmosferas explosivas, em ambientes fechados ou perto de substâncias inflamáveis. • Não use líquidos de arranque pressurizados porque os vapores são inflamáveis. <div data-bbox="78 1085 750 1220" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> ATENÇÃO - O rápido enrolamento do cordão de arranque (contra-colpo) puxará a mão e o braço na direcção do motor, antes que se o possa largar. Pode causar fracturas, luxações, contusões ou distorsões.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Quando se ligar o motor, puxe pelo cordão de ignição lentamente até sentir uma certa resistência e, depois, puxe-o rapidamente. • As componentes do equipamento de acoplamento directo como, por exemplo, (sem se limitar a estas) lâminas, turbinas, rodanas, rodas denteadas, etc. devem estar muito bem presas. <div data-bbox="78 1428 750 1516" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> ATENÇÃO - Os motores produzem monóxido de carbónio, um gás venenoso incolor e inodor.</p> </div>	<ul style="list-style-type: none"> • Als u brandstof heeft bijgevuld, wacht dan tot de dampen verdreven zijn voordat u de motor start. • Als de motor verzuipt, zet de starter dan in de stand OPEN/ VERSNELLING, zet de versnelling in de stand FAST (snel) en probeer te starten tot de motor aanslaat. <p>Wanneer u de apparatuur gebruikt</p> <ul style="list-style-type: none"> • Houd de motor of de apparatuur niet scheef waardoor de benzine eruit zou kunnen lopen. • Sluit de brandstof niet af om de motor stil te zetten. <p>Wanneer u de apparatuur transporteert of opslaat</p> <ul style="list-style-type: none"> • Transporteer de apparatuur of sla deze op met een LEGE brandstoftank. <p>Wanneer u de benzine opslaat</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bewaar benzine uit de buurt van fornuizen, kachels, verwarmingsketels of andere huishoudelijke apparaten met waakvlammen of van andere mogelijke ontstekingsbronnen om te voorkomen dat de benzinedampen vlam vatten. <div data-bbox="784 710 1467 845" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> WAARSCHUWING - Bij het starten genereert de motor vonken. De vonken kunnen de omliggende brandbare gassen in brand steken, met mogelijk brand of explosies als gevolg.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Gebruik de motor uitsluitend in goed geventileerde ruimtes; gebruik hem niet in een explosiegevaarlijke of ontvlambare omgeving of in afgesloten ruimtes. • Gebruik geen startvloeistoffen onder druk omdat de dampen hiervan ontvlambaar zijn. <div data-bbox="784 997 1467 1133" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> WAARSCHUWING - Als u de startkabel snel opwindt(terugslag) worden uw hand en uw arm naar de motor toetrokken voordat u deze los kunt laten. Dit kan breuken, scheurtjes, kneuzingen of verstuikingen veroorzaken.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Wanneer u de motor start, dient u langzaam aan de kabel te trekken tot u een zekere weerstand voelt, en daarna snel te trekken. • De onderdelen van rechtstreekse koppelingsapparatuur, zoals bijvoorbeeld (maar niet beperkt tot) messen, turbines, katrollen, tandwielen etc. moeten stevig bevestigd worden. <div data-bbox="784 1324 1467 1412" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> WAARSCHUWING - De motoren produceren koolmonoxide, een giftig gas zonder kleur of geur.</p> </div>	<ul style="list-style-type: none"> • Ne indítsa be a motort, ha a gyújtógyertya nincs a helyén. • Ha kifolyt az üzemanyag, várja meg, amíg elpárolog, és csak ezután indítsa be a motort. • Ha a motor le fullad, állítsa az indítókart NYITOTT/ MENET, a gázkart FAST (gyors) állásba, és próbálja újraindítani mindaddig, amíg a motor be nem indul. <p>Amikor a felszerelést használja</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ne fordítsa fejjel lefelé a motort és a felszerelést, és ne döntse meg őket annyira, hogy a benzin kifolyjon. • Ne állítsa le a motort az üzemanyag elzárásával. <p>A felszerelés szállítása és tárolása során</p> <ul style="list-style-type: none"> • ÜRES üzemanyag tartállyal szállítása és tárolja a felszerelést. <p>Benzin tárolásakor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sütőtől, fűtőtesttől, kazántól és más őrálnggal ellátott háztartási géptől illetve egyéb potenciális tűzforrástól távol tárolja, hogy a benzingőz ne gyulladhasson meg. <div data-bbox="1500 758 2184 909" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> FIGYELEM - Indításkor a motor szikrázik. A szikrák meggyújtják a levegőben lévő gyúlékony gázokat, és evvel tüzet illetve robbanást okozhatnak.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • A motort csak jól szellőztetett helyen használja; ne használja robbanás- és tűzveszélyes környezetben, valamint zárt helyen. • Ne használjon túlnyomás alatt lévő indítófolyadékot, mert annak párája gyúlékony. <div data-bbox="1500 1069 2184 1220" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> FIGYELEM - Az indítókötél gyors felcsavarodása (visszaütés) a motor felé húzza a kezét és a kart, mielőtt el tudná engedni az indítókötelet. Ez törést, sérülést, horzsolást, ficamot okozhat.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • A motor indításakor lassan húzza a kötelet mindaddig, amíg bizonyos ellenállást érez, ezután rántsa meg. • A felszerelések közvetlenül csatlakoztatandó részegységeit, mint például (a teljesség igénye nélkül) a pengék, turbinák, csigák, fogaskerekek stb. feszesen kell rögzíteni. <div data-bbox="1500 1388 2184 1500" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> FIGYELEM - A motorok szénmonoxidot bocsátanak ki, ami egy színtelen, szagtalan mérgező gáz.</p> </div>

BEZPEČNOST MOTORU

- V případě rozlití paliva počkejte se spuštěním motoru, až se vypaří.
- Jestliže se motor přehltí, nastavte sytič do polohy OTEVŘENO/CHOD, páčku plynu do polohy RYCHLE a zkuste ho nastartovat, až naskočí.

Při použití zařízení

- Nepřeklápějte motor ani zařízení do takového sklonu, při kterém se vylije benzín.
- Nezavírejte karburátor k zastavení motoru.

Při dopravě nebo uskladnění zařízení

- Zařízení je nutné přepravovat nebo skladovat s PRAZDNOU palivovou nádržkou.

Při skladování benzínu

- Benzín uchovávejte v dostatečné vzdálenosti od trouby, kamen, kotlů nebo jiných domácích elektrospotřebičů vybavených zápalným plamínkem, nebo jiných možných zdrojů ohně, aby se výpary benzínu nemohly vznítit.



POZOR - Při spouštění motoru vznikají jiskry. Jiskry mohou zapálit okolní hořlavé plyny s možným následným požárem nebo výbuchem.

- Motor používejte pouze na dobře větraných místech; nepoužívejte ho ve výbušném nebo hořlavém prostředí nebo v uzavřených prostorách.
- Nepoužívejte kapaliny ke spuštění pod tlakem, protože jejich výpary jsou hořlavé.



POZOR - Rychlé zatažení startovacího lanka (zpětný vrh) přitáhne ruku a paži směrem k motoru, ještě než uživatel stihne lanko pustit. Tento jev může mít za následek zlomeniny, naštípnutí, pohmožděliny nebo vymknutí.

- Při spuštění motoru zatáhněte pomalu za lanko, až ucítíte slabý odpor, pak zatáhněte prudce.
- Díly přímo připojeného zařízení jako např. (nejen ale tyto) nože, turbíny, řemenice, ozubená kola musí být pevně uchyceny.



POZOR - Motory vytvářejí kysličník uhelnatý, bezbarvý jedovatý plyn bez zápachu.

- Spouštějte a používejte motor na otevřeném prostranství.

БЕЗОПАСНОСТЬ ДВИГАТЕЛЯ

- Не запускайте двигатель без свечи зажигания.
- В случае проливания топлива, подождите пока оно испарится прежде, чем запустить двигатель.
- Если двигатель затоплен горючим, поместите стартер в положение ОТКРЫТО/ХОД, установите акселератор в положение FAST (быстрое) и попытайтесь запустить до успешной попытки.

При использовании оборудования

- Не переворачивайте двигатель или оборудование под углом, при котором бензин может вылиться.
- Не перекрывайте карбюратор, чтобы остановить двигатель.

При транспортировке или складировании оборудования

- Транспортируйте или складуйте оборудование с ПУСТЫМ топливным баком.

При складском хранении бензина

- Во избежание воспламенения паров бензина храните его вдали от печей, обогревателей, котлов или других бытовых электроприборов, оснащенных управляемым пламенем, а также от других возможных источников зажигания.



ВНИМАНИЕ - При запуске двигателя возникает искрообразование. Искры могут зажечь окружающие горючие газы, вызывая пожары или взрывы.

- Используйте двигатель только в хорошо вентилируемых местах; не используйте его во взрывоопасной, горючей атмосфере или в закрытых помещениях.
- Не пользуйтесь жидкостями для запуска под давлением, поскольку их пары являются горючими.



ВНИМАНИЕ - При быстром разматывании пускового троса в результате отдачи можно удариться всей рукой об двигатель, прежде чем удастся его запустить. Это может послужить причиной переломов, трещин, ушибов или закрытых травм суставов.

- При запуске двигателя тяните трос медленно, пока не почувствуете некоторое сопротивление, после чего тяните его быстро.
- Компоненты оборудования для непосредственного подключения, как например (не ограничиваясь перечисленными далее), режущие полотна, турбины, шкивы, зубчатые колеса и т.д. должны быть надёжно закреплены.



ВНИМАНИЕ - При работе двигателей образуется монооксид углерода, ядовитый, бесцветный и лишенный запаха газ.

- Запускайте и эксплуатируйте двигатель на открытом воздухе.

BEZPIECZEŃSTWO SILNIKA

- Sprawdź, czy świeca zapłonu, rura wydechowa, korek wlewu i filtr zbiornika znajdują się na swoim miejscu.
- Nie uruchamiać silnika, gdy została z niego wymontowana świeca zapłonowa.
- W przypadku rozlania paliwa przed włączeniem silnika odczekać, aż paliwo wyparuje.
- Jeżeli silnik został zalany, ustawić rozrusznik w pozycji APERTO/MARCIA (OTWARTY/BIEG), ustawić akcelerator w pozycji FAST (szybki) i próbować uruchomić silnik do skutku.

Podczas korzystania z maszyn

- Nie przechylać silnika ani maszyny pod kątem, w którym mogłoby dojść do wylania benzyny.
- Nie zamykać gaźnika w celu zatrzymania silnika.

Podczas transportu lub przechowywania maszyn

- Transportować lub przechowywać maszyny z PUSTYM zbiornikiem paliwa.

Podczas przechowywania benzyny

- Przechowywać paliwo z dala od pieców, bojlerów i innych urządzeń AGD wyposażonych w płomień kontrolny lub od innych potencjalnych źródeł zapłonu, aby uniknąć zapalenia się oparów benzyny.



UWAGA - Przy uruchamianiu z silnika wydzielają się iskry. Mogą one spowodować zapalenie łatwopalnych gazów znajdujących się w pobliżu, doprowadzając do pożaru lub eksplozji.

- Używać silnika tylko w miejscach z dobrą wentylacją. Nie używać silnika w warunkach grożących wybuchem, ani w pomieszczeniach zamkniętych.
- Nie stosować paliw płynnych pod ciśnieniem, ponieważ ich opary są łatwopalne.















UWAGA - Szybkie naciągnięcie linki rozrusznika (odrzut) spowoduje pociągnięcie dłoni i ramienia ku silnikowi przed jej zwolnieniem. W ten sposób może dojść do złamania, pęknięcia, kontuzji lub zwichnięcia.

- Podczas uruchamiania silnika należy najpierw pociągać za linkę powoli, aż do wycucia pewnego oporu, a dopiero potem należy pociągnąć szybko.
- Elementy maszyny podłączone bezpośrednio, takie jak na przykład (między innymi) noże, turbiny, koła pasowe, koła zębate itp. muszą być trwale zamocowane.



UWAGA - Silniki generują tlenek węgla, bezbarwny i bezzapachowy trujący gaz.

Português	Nederlands	Magyar
<p align="center">SEGURANÇA DO MOTOR</p>	<p align="center">VEILIGHEID VAN DE MOTOR</p>	<p align="center">A MOTOR BIZTONSÁGA</p>
<ul style="list-style-type: none"> Ligue e deixe a trabalhar o motor ao ar livre. Não ligue ou faça trabalhar o motor em ambientes fechados, mesmo se as portas e as janelas estiverem abertas. <div data-bbox="78 279 750 430" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> ATENÇÃO - As partes rotatórias podem prender as mãos, os pés, os cabelos, as roupas ou os acessórios. Podem vir a provocar graves feridas ou até mesmo amputações consequentes ao trauma.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> Ligue o equipamento com todas as proteções montadas correctamente. Mantenha as mãos e os pés fora do alcance das partes em rotação. Amarre os cabelos, se forem compridos, e tire pulseiras, colares, écharpes, etc. Não vista roupa não abotada, fios compridos ou outros objectos que podem ficar presos. <div data-bbox="78 678 750 869" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> ATENÇÃO - Os motores provocam calor. Algumas partes do motor, sobretudo o escape, tornam-se extremamente quentes. Se se tocam estas partes podem vir a acontecer graves queimaduras. Os detritos combustíveis tais como folhas, erva, caruma, etc. podem incendiarem-se facilmente.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> Deixe que o escape, o cilindro e as hastes arrefeçam antes de as tocar. Retire os possíveis materiais combustíveis da zona do escape e do cilindro. <div data-bbox="78 997 750 1173" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> ATENÇÃO - A produção incidental de faíscas pode vir a provocar incêndios ou choques eléctricos. Um início accidental do motor pode provocar o aprisionamento dos membros com consequentes possíveis feridas ou amputações.</p> </div> <p>Quando se experimenta a faísca</p> <ul style="list-style-type: none"> Experimente usando apenas faíscas homologadas. Não experimente a faísca com a vela de ignição extraída <p>Antes de executar as manutenções</p> <ul style="list-style-type: none"> Retire o fio da vela de ignição, e mantenha-o longe da vela. <div data-bbox="78 1348 750 1476" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> ATENÇÃO - É proibido aplicar à tomada de força do motor utensílios ou aplicações que não sejam aqueles indicados pelo fabricante.</p> </div>	<ul style="list-style-type: none"> Start en gebruik de motor buiten. Start of gebruik de motor niet in afgesloten ruimtes, ook al staan de deuren en ramen open. <div data-bbox="795 279 1467 422" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> WAARSCHUWING - In de draaiende onderdelen kunnen handen, voeten, haren, kleding of accessoires blijven steken. Hierdoor kunnen ernstige verwondingen of zelfs amputaties ontstaan.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> Stel de apparatuur in werking met alle afdekkingen en beschermingen correct gemonteerd. Houd uw handen en voeten uit de buurt van de draaiende onderdelen. Bind uw haar samen als u lang haar heeft en doe armbanden, kettingen, sjaals e.d af. Draag geen losse kleding, loshangende koordjes of andere voorwerpen die verstrikt kunnen raken. <div data-bbox="795 646 1467 821" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> WAARSCHUWING - De motoren genereren warmte. Bepaalde onderdelen van de motor, vooral de uitlaat, worden zeer heet. Als deze onderdelen worden aangeraakt kan dit ernstige brandwonden veroorzaken. Brandbaar afval zoals bladeren, gras, takjes e.d. kan gemakkelijk vlam vatten.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> Laat de uitlaat, de cilinder en de vleugels afkoelen voordat u ze aanraakt. Verwijder eventueel brandbaar materiaal uit de omgeving van de uitlaat en de cilinder. <div data-bbox="795 949 1467 1109" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> WAARSCHUWING - Onbedoelde productie van vonken kan brand of elektrische schokken veroorzaken. Het per ongeluk starten van de motor kan verstriking van de ledematen veroorzaken met mogelijke scheuringen of amputaties als gevolg.</p> </div> <p>Wanneer u de vonk test</p> <ul style="list-style-type: none"> Gebruik alleen goedgekeurde vonktesters. Test de vonk niet als de ontstekingsbougie verwijderd is <p>Voordat u onderhoud uitvoert</p> <ul style="list-style-type: none"> Maak de draad van de ontstekingsbougie los en houd hem uit de buurt van de bougie. <div data-bbox="795 1300 1467 1428" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> WAARSCHUWING - Het is verboden om gereedschap of toepassingen op het aandrijfpunt van de motor aan te brengen die niet geïndiceerd zijn door de fabrikant.</p> </div>	<ul style="list-style-type: none"> A szabadban indítsa be és működtesse a motort. Zárt helyen ne indítsa be és ne működtesse a motort, akkor sem, ha az ajtók és ablakok nyitva vannak. <div data-bbox="1512 295 2184 438" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> FIGYELEM - A forgó részek elkapathatják az ember kezét, lábát, haját, ruháját vagy ruházati kiegészítőjét. Ez súlyos, akár amputálással járó, sérülést okozhat.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> A felszerelést úgy használja, hogy minden védőfelszerelés és védőeszköz megfelelően föl van szerelve. Kezét és lábát tartsa távol a forgó részekről. A hosszú haját fogja össze, vegye le a karkötőt, nyakláncot, sálát stb. Ne viseljen nyitott ruhát, lógó övet vagy más kiegészítőt, ami be tud akadni. <div data-bbox="1512 694 2184 885" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> FIGYELEM - A motorok hőt fejlesztenek. A motor bizonyos részei, főleg a kipufogódob, rendkívül felmelegednek. Ha hozzáér ezekhez a részekhez, súlyos égési sérülést szenvedhet. A gyúlékony hulladékok, mint a falevelek, fűszálak, cserjék stb. könnyen meggyulladnak.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> Hagyja kihűlni a kipufogódobot, a dugattyút és a bordákat mielőtt hozzájuk ér. A kipufogódob és a dugattyú közeléből távolítsa el az esetleges gyúlékony anyagokat. <div data-bbox="1512 1029 2184 1173" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> FIGYELEM - A véletlen szikrázás tüzet vagy áramütést okozhat. A motor véletlen beindulása a végtagok beakadását okozhatja, ami sérüléssel vagy amputálással járhat.</p> </div> <p>Próba szikráztatáskor</p> <ul style="list-style-type: none"> Csak bevizsgált szikráztatót használjon. Ne végezzen szikráztatási próbát úgy, hogy a gyújtógyertya nincs a helyén <p>Karbantartás végzése előtt</p> <ul style="list-style-type: none"> Vegye le a gyújtógyertya vezetékeit, és tartsa távol a gyertyától. <div data-bbox="1512 1380 2184 1508" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> FIGYELEM - Tilos a motor csatlakozójára olyan szerszámot vagy felszerelést csatlakoztatni, amit a gyártó kifejezetten nem jelölt meg.</p> </div>

BEZPEČNOST MOTORU

- Nepouštějte ani nepoužívejte motor v uzavřeném prostoru, i když jsou otevřena okna a dveře.



POZOR - Do otáčejících se dílů se mohou dostat ruce, nohy, vlasy, oděvy nebo jejich doplňky. Může dojít ke vzniku vážných tržných ran nebo i amputacím v důsledku úrazu.

- Zařízení používejte pouze se všemi správně nasazenými kryty a ochrannými prvky.
- Udržujte ruce i nohy v dostatečné vzdálenosti od všech pohyblivých částí.
- Máte-li dlouhé vlasy, svažte si je, odložte při práci náramky, náhrdelníky, šály apod.
- Nenoste při práci rozepnuté oděvy, visící pásky nebo jiné části oděvů, které by se mohly snadno zachytit.



POZOR - Motory se při provozu zahřívají. Některé části motoru, zejména tlumič výfuku, se zahřívají na velmi vysokou teplotu. Jestliže se jich dotknete, můžete se vážně popálit. Hořlavý odpad jako listí, tráva, větvičky se může lehce vznítit.

- Tlumič výfuku, válec a žebra nechte před dotykem vychladnout.
- Z oblasti tlumiče výfuku a válce odstraňujte případně usazený hořlavý materiál.



POZOR - Náhodný vznik jisker může způsobit požár nebo zásah elektrickým proudem. Náhodné spuštění motoru může způsobit zachycení údů a může dojít k tržným ranám nebo amputacím.

Při zkoušení jiskry

- Používejte pouze homologované zkoušečky jisker.
- Nezkoušejte jiskru, je-li odstraněná zapalovací svíčka.

Před provedením údržby

- Odpojte kabel zapalovací svíčky a umístěte ho daleko od svíčky.



POZOR - Je zakázáno připojovat k pohonu motoru nástroje nebo zařízení, která nejsou povolena výrobcem.

БЕЗОПАСНОСТЬ ДВИГАТЕЛЯ

- Не запускайте и не используйте двигатель в закрытых помещениях, даже при открытых дверях и окнах.



ВНИМАНИЕ - Во вращающиеся части могут попасть руки, ноги, волосы, одежда или личные принадлежности. В результате этого могут произойти сильные повреждения или даже ампутации вследствие травмы.

- При включении оборудования убедитесь, что все защитные устройства и ограждения установлены правильно.
- Руки и ноги должны находиться на безопасном расстоянии от вращающихся частей.
- Подвяжите длинные волосы и снимите браслеты, ожерелья, шарфы, и т.д.
- Не допускайте расстегнутой одежды, развязанных шнурков или других предметов, которые могут быть захвачены.



ВНИМАНИЕ - Двигатели производят тепло. Некоторые части двигателя, особенно глушитель, могут сильно нагреваться. Прикосновение к таким частям может вызвать сильные ожоги. Такой горючий мусор, как листья, трава, сушняк и т.д. может легко загореться.

- Не касайтесь глушителя, цилиндра и ребер, пока они не остыли.
- Удалите легковоспламеняющиеся материалы от глушителя и цилиндра.



ВНИМАНИЕ - Случайное искрообразование может стать причиной пожаров или электрических ударов. Случайный запуск двигателя может спровоцировать захват конечностей с их возможным повреждением, вплоть до ампутации.

При испытании искрового разряда

- Пользуйтесь только сертифицированными пробниками искр.
- Не проверяйте искру без свечи зажигания.

Перед выполнением технического обслуживания

- Отсоедините провод свечи зажигания и держите его на безопасном расстоянии от самой свечи.



ВНИМАНИЕ - запрещается подключать к отбору мощности двигателя инструменты или приспособления, которые не были утверждены производителем.

BEZPIECZEŃSTWO SILNIKA

- Uruchamiać i eksploatować silnik na świeżym powietrzu.
- Nie uruchamiać i nie eksploatować silnika w pomieszczeniach zamkniętych, nawet wtedy, gdy ich okna i drzwi są otwarte.



UWAGA - Obracające się części mogą pochwyć dłonie, stopy, włosy, odzież lub akcesoria. Wskutek tego może dojść do poważnych obrażeń, włącznie z takimi, które wymagają amputacji.

- Uruchamiać maszyny tylko wtedy, gdy wszystkie osłony i zabezpieczenia są prawidłowo zamontowane.
- Trzymać dłonie i stopy z dala od obracających się części.
- Związać długie włosy i zdjąć bransoletki, łańcuszki, szale itp.
- Nie nosić rozpiętych ubrań, zwisających sznureczków lub innych elementów odzieży czy biżuterii, które mogą się dostać do obracających się części maszyny.



UWAGA - Silniki generują ciepło. Niektóre części silnika, zwłaszcza rura wydechowa, ulegają bardzo silnemu nagrzananiu. W przypadku ich dotknięcia można ulec poważnemu poparzeniu. Łatwopalne odpady, takie jak liście, trawa, gałęzie krzewów itp. mogą się łatwo zapalić.

- Przed dotknięciem rury wydechowej, cylindra i żeberek chłodzących należy odczekać, aż ostygną.
- Usunąć ewentualne materiały łatwopalne z okolic rury wydechowej i cylindra.



UWAGA - Przypadkowe uwolnienie się iskier może spowodować pożar lub porażenie prądem. Przypadkowe uruchomienie silnika może spowodować pochwylenie kończyn przez maszynę i spowodować poważne obrażenia włącznie z takimi, które wymagają amputacji.

Podczas wykrywania iskier

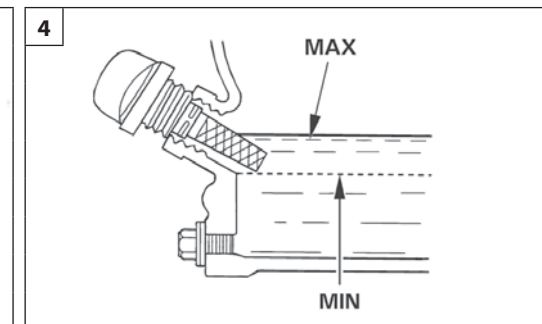
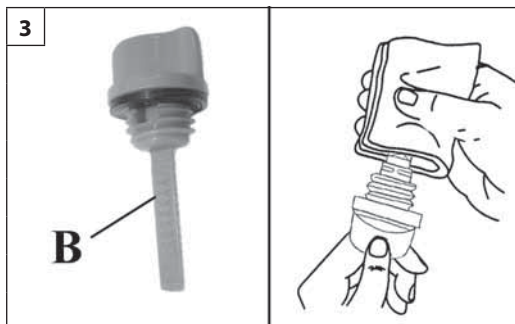
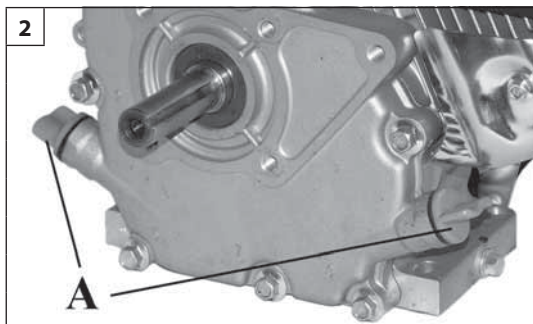
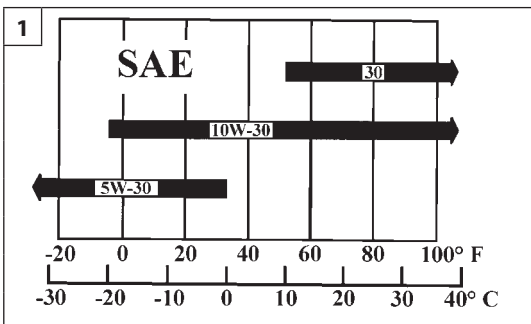
- Stosować tylko detektory iskier posiadające homologację.
- Nie próbować wykryć iskier z wymontowaną świecą zapłonową

Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych

- Odłączyć przewód od świecy zapłonowej i trzymać go z dala od świecy.



UWAGA - Zabrania się stosowania w obrębie odbioru mocy silnika narzędzi lub aplikacji innych niż te, które zaleca konstruktor.



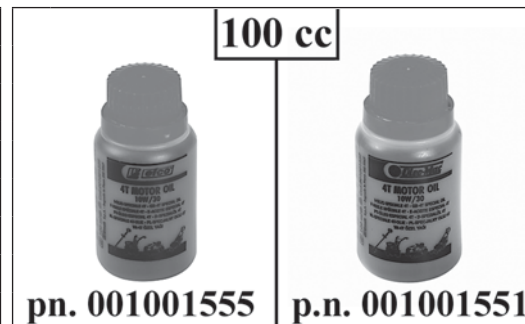
Português	Nederlands	Magyar
CONTROLOS ANTES DA UTILIZAÇÃO	CONTROLES VÓÓR GEBRUIK	HASZNÁLAT ELŐTTI ELLENŐRZÉSEK
<p>Óleo motor Conselhos para o óleo motor O óleo é um factor fundamental para os rendimentos e a duração de serviço do motor. Use óleo detergente do tipo automobilístico para motores com 4 tempos. Para um uso genérico com todas as temperaturas, aconselhamos a usar um óleo SAE 10W-30. Óleos com viscosidades diferentes (vide tabela Fig.1) podem ser utilizados quando a temperatura média na sua zona entra na excursão térmica indicada. O grau SAE de viscosidade do óleo e a classificação de utilização encontram-se indicados na etiqueta API di recipiente do óleo. Aconselhamos um óleo API SERVICE Categoria SG, SH ou superior.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>⚠ ATENÇÃO - O motor é enviado sem óleo. Controle o nível do óleo antes de ligar o motor. Se o motor for ligado sem óleo, estraga-se de forma irreparável e não estará coberto pela garantia.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Controle o nível do óleo com o motor desligado e na posição horizontal. • Retire a tampa do óleo (A, Fig.2) e limpe a haste (B, Fig.3). • Introduza a tampa da haste na abertura tal como indicado na Fig.4, sem a atarraxar e depois, retire-a para controlar o nível do óleo. • Se o nível do óleo está próximo ou debaixo da marca do mínimo (MÍN) da haste, ateste com o óleo aconselhado até à marca do nível máximo (MÁX). Não encha demasiado. • Volte a colocar a tampa do óleo. <p>Capacidade do depósito do óleo: 0,60 ℓ (600 cc)</p>	<p>Motorolie Aanbevelingen voor de motorolie De olie is een essentiële factor voor de prestaties en de levensduur van de motor. Gebruik motorolie voor auto's voor viertaktmotoren. Voor algemeen gebruik bij alle temperaturen wordt geadviseerd olie van het type SAE 10W-30 te gebruiken. Oliën met een andere viscositeit (zie de tabel Fig.1) kunnen gebruikt worden wanneer de gemiddelde temperatuur in uw omgeving binnen de aangegeven thermische amplitude valt. De SAE-viscositeitsgraad en de gebruiksclassificatie staan vermeld op het API-etiket op de flacon met olie. Wij adviseren een olie API SERVICE Categorie SG, SH of hoger.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>⚠ LET OP - De motor wordt geleverd zonder olie. Controleer het oliepeil voordat u de motor start. Als de motor wordt gestart zonder olie, zal deze onherstelbaar beschadigd worden; dit valt niet onder de garantie.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Controleer het oliepeil met de motor uitgeschakeld en in horizontale positie. • Haal de dop van de olietank (A, Fig.2) en maak de peilstok schoon (B, Fig.3). • Steek de dop met de peilstok in de vulhals, zoals weergegeven wordt in Fig.4, zonder hem aan te draaien, en trek hem eruit om het oliepeil te controleren. • Als het oliepeil nabij of onder het minimumteken (MIN) van de peilstok is, schenk dan olie bij tot het teken van het maximale niveau (MAX). Schenk de olietank niet te vol. • Plaats de dop van de olietank terug. <p>Inhoud olietank: 0,60 ℓ (600 cc)</p>	<p>Motorolaj A motorolajjal kapcsolatos ajánlások A motor működése és élettartama szempontjából meghatározó a motor minősége. 4 ütemű motorokhoz való gépkocsi motorolajat használjon. Általános, különféle hőmérsékleten történő használat esetére a SAE 10W-30 olajat javasoljuk. Eltérő viszkozitású olajat (lásd az 1. ábra táblázatát) akkor lehet használni, ha az önök területén az átlaghőmérséklet az olaj típusánál megadott hőmérsékleti tartományban esik. A SAE olaj viszkozitási szint és a felhasználás szerinti osztályozás az olajtartály API címkéjén szerepel. Javasoljuk az API SERVICE SG, SH vagy magasabb kategóriájába tartozó olaj használatát.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>⚠ ÓVINTÉZKEDÉS - A motort olaj nélkül szállítjuk. A motor beindítása előtt ellenőrizze az olajsintet. Ha a motort olaj nélkül indítják be megjavíthatatlan módon károsodik, és ezt nem fedezi a garancia.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Kikapcsolt és vízszintes helyzetű motornál ellenőrizze az olajsintet. • Vegye le az olajkupakot (2. ábra, A), és tisztítsa meg a pálcát (3. ábra, B). • A 4. ábrának megfelelően helyezze a kupakot a pálcával a nyílásba, anélkül, hogy becsavarná, majd húzza ki az olajsint ellenőrzésére. • Ha az olajsint közel van a pálcá minimum jeléhez (MIN) vagy az alatt van, töltsön a tartályba az ajánlott olajtípusból a maximum szintig (MAX). Ne töltsön be túl sok olajat. • Helyezze vissza az olaj kupakot. <p>Az olajtartály úrtartalma: 0,60 ℓ (600 cm³)</p>



p.n. 001001554



p.n. 001001550



p.n. 001001555

p.n. 001001551

Česky	Русский	Polski
<p align="center">KONTROLY PŘED POUŽITÍM</p>	<p align="center">ПРОВЕРКИ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ</p>	<p align="center">KONTROLE PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA</p>
<p>Motorový olej Doporučení k motorovému oleji Olej je zásadním faktorem pro výkon i životnost motoru. Používejte detergentní olej automobilového typu pro čtyřdobé motory . Pro všeobecné použití při všech teplotách doporučujeme olej SAE 10W-30. Oleje jiné viskozity (viz tabulka obr. 1) lze použít, jestliže průměrné teploty v místě vašeho bydliště spadají do uvedených tepelných limitů. Stupeň SAE viskozity oleje a klasifikace použití jsou uvedeny na štítku API na nádobě s olejem. Doporučujeme olej API SERVICE kategorie SG, SH nebo vyšší.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ - Motor se dodává bez oleje. Zkontrolujte hladinu oleje ještě před spuštěním motoru. Jestliže se motor spustí bez oleje, poškodí se nenapravitelným způsobem a na toto poškození se nevztahuje záruka.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte hladinu oleje u vypnutého motoru ve vodorovné poloze. • Odstraňte uzávěr oleje (A, obr. 2) a očistěte měрку (B, obr. 3). • Nasadte uzávěr s měrkou na nátrubek jako na obrázku 4 bez šroubování, pak ho vyjměte a zkontrolujte hladinu oleje. • Jestliže je hladina oleje v blízkosti rysky pro minimum (MIN) nebo pod ní, doplňte doporučený olej až k rysce pro maximální hladinu (MAX.). Nádržku nepřepĺňujte. • Znovu nasadte uzávěr. <p>Kapacita olejové nádržky: 0,60 l (600 cc)</p>	<p>Моторное масло Рекомендации по выбору моторного масла Масло - основной фактор эксплуатационных показателей и продолжительности работы двигателя. Используйте масло с автомобильного типа моющими присадками для четырехтактных двигателей. Для общего использования при всех температурах рекомендуется масло SAE 10W-30. Масла с другими показателями вязкости (см. таблицу Рис. 1) могут использоваться, если средняя температура в вашей области попадает в указанную температурную зону. Степень вязкости масла SAE и классификация по применению указаны на этикетке от производителя API на канистре с маслом. Нами рекомендовано масло API, Категория SG, SH или выше.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>⚠ ВНИМАНИЕ - двигатель поставляется без масла. Перед запуском двигателя проверьте уровень масла. Запуск двигателя без масла приведет к его полной поломке; на такие случаи гарантия не распространяется.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Проверяйте уровень масла при выключенном двигателе и в горизонтальном положении. • Снимите пробку для маслосливного отверстия (B, Рис. 2) и протрите щуп чистой тканью (B, Рис. 3). • Вставьте пробку с щупом в наливное отверстие, как показано на Рис. 4, не завинчивая ее, затем извлеките ее для проверки уровня масла. • Если уровень масла находится вблизи или ниже метки минимального уровня (MIN) на щупе, залейте рекомендуемое масло до метки максимального уровня (MAX). Не переливайте масло. • Установите на прежнее место пробку маслосливного отверстия. <p>Ёмкость бака с маслом: 0,60 л (600 cc)</p>	<p>Olej silnikowy Zalecenia dotyczące oleju silnikowego Olej jest niezwykle ważnym czynnikiem mającym wpływ na wydajność i żywotność silnika. Używać oleju czyszczącego typu samochodowego, przeznaczonego do silników 4-suwowych. Do zastosowań ogólnych we wszystkich temperaturach zaleca się olej SAE 10W-30. Oleje o innym stopniu lepkości (patrz tabela na rys. 1) można stosować, gdy średnia temperatura w danej strefie przekracza wskazany zakres. Stopień lepkości oleju SAE i klasyfikacja zastosowania podane są na etykietce API na pojemniku z olejem. Zalecamy stosowanie oleju API SERVICE kategorii SG, SH lub wyższej.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>⚠ UWAGA - Silnik wysłany jest bez oleju. Sprawdź poziom oleju przed uruchomieniem silnika. W przypadku uruchomienia silnika bez oleju dojdzie do jego uszkodzenia, które nie jest objęte gwarancją.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Sprawdź poziom oleju przy wyłączonym silniku ułożonym w pozycji poziomej. • Zdjąć korek zbiornika oleju (A, rys. 2) i wyczyścić miarkę (B, rys. 3). • Wsunąć korek z miarką w otwór tak, jak pokazano na rys. 4 i wyjąć go, aby sprawdzić poziom oleju. • Jeśli poziom oleju znajduje się w pobliżu kreski minimalnego poziomu (MIN) lub pod nią, napełnić zbiornik olejem zalecanego typu aż do kreski wskazującej maksymalny poziom (MAX). Nie napełniać nadmiernie. • Zakręcić ponownie korek zbiornika oleju. <p>Pojemność zbiornika oleju: 0,60 l (600 cc)</p>

CONTROLOS ANTES DA UTILIZAÇÃO

ATENÇÃO - Não encha demasiado. A introdução do óleo em excesso pode causar:

- Fumo, dificuldade no arranque, vela suja, saturação do óleo do filtro do ar.
- O óleo usado deve ser enviado para os devidos recipientes de reciclagem para o escoamento.

Do combustível**Conselhos para o combustível**

Use gasolina super sem chumbo "fresca" e limpa com um número mínimo de 89 octanas na bomba.

- Estes motores estão homologados para o funcionamento com gasolina sem chumbo. A gasolina sem chumbo cria menos incrustações no motor e na vela, e aumenta o tempo de duração do aparelho de despejo.
- Não utilize nunca gasolina velha ou suja, ou misturas de óleo e gasolina. Evite a entrada de sujidade e água no depósito de combustível.
- De vez em quando pode-se ouvir um ligeiro "bater na frente do motor" ou uma detonação (um ruído metálico seco) quando o motor está submetido a cargas pesadas. Este facto é normal e não deve preocupar.
- Se o "bater na frente do motor" ou a detonação acontecerem com um regime do motor constante, com cargas normais, troque a marca da gasolina. Se o "bater na frente do motor" ou a detonação continuarem, dirija-se a um centro de assistência autorizado.
- Para abrandar a deterioração, mantenha a gasolina num recipiente certificado para combustíveis.
- Se se prevê uma paragem prolongada (mais de 1 mês), esvazie o reservatório do combustível e o carburador (vide pág. 70).

Capacidade tanque de combustível: 3,6 ℓ (3.600 cc)



AVISO – A gasolina e os seus vapores são altamente inflamáveis e explosivos.
Não use líquidos de ignição pressurizados.

- Não use gasolina que contenha mais de 10% de etanol.
- Se decidir usar uma gasolina que contenha álcool, controle para que tenha um número de octanas pelo menos iguais àquele aconselhado.
- Não utilize gasolina que contenha metanol.

CONTROLES VÓÓR GEBRUIK

LET OP - Schenk de tank niet te vol. Het te vol schenken van de olietank kan het volgende veroorzaken:

- Rokerigheid, moeilijkheden bij het starten, een vuile bougie, verzadiging van het luchtfilter met olie.
- De gebruikte olie moet in geschikte recyclebare houders worden gedaan voor afvoer.

Brandstof**Aanbevelingen voor de brandstof**

Gebruik "verse" en schone loodvrije superbenzine met een minimale hoeveelheid octaan aan de pomp van 89.

- Deze motoren zijn goedgekeurd voor werking met loodvrije benzine. Loodvrije benzine zorgt voor minder afzettingen in de motor en op de bougie, en verlengt de levensduur van de afvoerinstallatie.
- Gebruik nooit oude of verontreinigde benzine of olie/benzinemengsels. Voorkom dat er vuil of water in de brandstoftank terecht komt.
- Af en toe kunt u een licht 'geklop' of een knal horen (een droog metaalachtig geluid) als de motor zwaar belast is. Dit is normaal.
- Als het kloppen of knallen optreedt bij een constant toerental van de motor, met een normale belasting, verander dan van merk benzine. Als het kloppen of knallen aanhoudt, wend u dan tot een erkend servicecentrum.
- Om de achteruitgang te vertragen moet de benzine in een houder worden bewaard die gecertificeerd is voor brandstoffen.
- Als de motor langere tijd wordt opgeslagen (meer dan 1 maand), maak dan de brandstoftank en de carburateur leeg (zie pag. 34).

Inhoud brandstoftank: 3,6 ℓ (3.600 cc)



WAARSCHUWING – De benzine en de dampen zijn zeer ontvlambaar en explosief.
Gebruik geen startvloeistoffen onder druk.

- Gebruik geen benzine die meer dan 10% ethanol bevat.
- Als u besluit om benzine te gebruiken die alcohol bevat, controleer dan of deze een hoeveelheid octaan bevat die ten minste gelijk is aan de aanbevolen hoeveelheid.
- Gebruik geen benzine die methanol bevat.

HASZNÁLAT ELŐTTI ELLENŐRZÉSEK

ÓVATOSSÁG - Ne töltsön be túl sok olajat. A túlzott mennyiségű olaj betöltése az alábbiakat okozhatja:

- Füstölés, nehézkes indítás, szennyezett gyertya, a légszűrő megtelik olajjal.
- A használt olajat a megfelelő hulladéktelepre kell eljuttatni újrafelhasználásra.

Üzemanyag**Ajánlások az üzemanyagra vonatkozóan**

'Friss' és tiszta, legalább 89-es oktánszámú ólommentes szuper benzint használjon.

- A motorok ólommentes benzinnel történő működtetésre lettek engedélyezve. Az ólommentes benzin kevesebb lerakódást képez a motorban a gyertyán, és meghosszabbítja a kibocsátó berendezés élettartamát.
- Soha ne használjon állott, szennyezett benzint vagy olaj/benzin keveréket. Kerülje szennyeződés vagy víz bejutását az üzemanyag tartályba.
- Alkalmanként gyenge 'fej ütődés' vagy detonációt (tiszán fémcsap) lehet hallani, amikor a motor nagy terhelésnek van kitéve. Ez normális, nem kell emiatt aggódnia.
- Ha a fejütődés vagy a detonáció normál motor üzemnél, normál terhelésnél jelentkezik, használjon más márkájú benzint. Ha a fejütődés vagy a detonáció továbbra is fennáll, forduljon egy felhatalmazott vevőszolgálathoz.
- Az állagromlás lassítása céljából a benzint üzemanyagtartályban tárolja.
- Ha előre láthatólag hosszabb ideig (több, mint 1 hónapig) nem használja a motort, ürítse ki az üzemanyagtartályt és a karburátort (lásd a 30. oldalt).

Az üzemanyagtartály úrtartalma: 3,6 ℓ (3.600 cm³)



FIGYELEM - A benzin és a benzingőz fokozottan gyúlékony és robbanékony.
Ne használjon túlnyomás alatt lévő indítófolyadékot.

- Ne használjon 10%-nál több etanolt tartalmazó benzint.
- Ha úgy dönt, hogy alkohol tartalmú benzint használ, ellenőrizze, hogy az oktánszám legalább az ajánlott legyen.
- Ne használjon metanol tartalmú benzint.

KONTROLY PŘED POUŽITÍM

ПРОВЕРКИ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ

KONTROLE PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA



POZOR - Palivovou nádržku nepřepřlňte. Dolití nadměrného množství oleje může mít za následek:

- Kouření motoru, potíže při spouštění, zanesenou svíčku, nasycení vzduchového filtru olejem.
- Použitý olej se musí odevzdat do speciálních recyklačních kontejnerů.

Palivo

Doporučení k palivu

Používejte čerstvý a čistý bezolovnatý benzín super s oktanovým číslem nejméně 89.

- Tyto motory jsou schváleny k provozu na bezolovnatý benzín. Bezolovnatý benzín se méně usazuje v motoru a na svíčke a prodlužuje životnost výfukového systému.
- Nikdy nepoužívejte zvětralý nebo znečištěný benzín nebo směsi oleje s benzinem. Do palivové nádržky se nesmí dostat nečistoty nebo voda.
- Je-li motor vystaven velké zátěži, můžete občas zaslechnout slabé "klepání v hlavě" nebo výbuch (suchý kovový hluk). Jde o normální jev, kterým se nemusíte znepokojovat.
- Jestliže se klepání v hlavě nebo výbuch objevují při stálém režimu motoru při normální zátěži, změňte značku benzínu. Pokud klepání v hlavě nebo výbuch přetrvávají, obraťte se na autorizované servisní středisko.
- Benzín přechovávejte v certifikovaném kanystru na palivo, aby se tak rychle nezkažil.
- Jestliže plánujete dlouhé skladování (více než 1 měsíc), vylijte palivovou nádržku i karburátor (viz str. 71).

Kapacita palivové nádržky: 3,6 l (3.600 cc)



POZOR - Benzín a jeho výpary jsou vysoce hořlavé a výbušné. Nepoužívejte kapaliny ke spouštění pod tlakem.

- Nepoužívejte benzín s více než 10 % obsahem etanolu.
- Pokud se rozhodnete použít benzín s obsahem alkoholu, zkontrolujte, zda má oktanové číslo alespoň se rovnající doporučenému číslu.
- Nepoužívejte benzín s obsahem metanolu.



ВНИМАНИЕ - Не переливайте масло. Заливка чрезмерного количества масла может привести к:

- дымности выхлопа, трудности запуска, загрязнению свечи, насыщенности маслом воздушного фильтра.
- Использованное масло следует отправлять в специальные контейнеры для последующей переработки.

Топливо

Рекомендации по топливу

Использовать бензин класса super без свинца, "свежий" и очищенный с минимальным октановым числом насоса - 89

- Эти двигатели предназначены для эксплуатации с бензином без свинца. Бензин без свинца производит меньше нагара в двигателе и на свече, а также повышает срок эксплуатации выхлопной системы.
- Никогда не используйте старый или грязный бензин или смесь масло/бензин. Избегайте попадания грязи или воды в топливный бак.
- Время от времени можно услышать легкий 'стук поршня' или детонационный стук (металлический сухой шум), когда двигатель работает с большой нагрузкой. Это - нормальное явление и не должно вызывать беспокойство.
- Если стук поршня или детонационный стук постоянно проявляются при нормальном режиме работы двигателя и при нормальной нагрузке, смените марку бензина. Если стук поршня или детонационный стук продолжают, обратитесь за помощью в авторизованный сервисный центр.
- Чтобы снизить износ, храните бензин в ёмкостях, предназначенных для топлива.
- В случае продолжительного простоя (более 1 месяца) опорожните топливный бак и карбюратор (см. стр. 71).

Ёмкость топливного бака: 3,6 л (3.600 куб.см)



ВНИМАНИЕ - Бензин и его пары являются легковоспламеняющимися и взрывоопасными. Не используйте жидкости для запуска под давлением.

- Не используйте бензин с содержанием этанола, превышающим 10 %.
- Если вы всё же решите использовать бензин, содержащий спирт, проверьте, чтобы его октановое число было равным рекомендуемому.
- Не используйте бензин, содержащий метанол.



OSTROŻNIE - Nie napełniać nadmiernie zbiornika. Wlanie nadmiernej ilości oleju może spowodować:

- powstanie dymu, trudności z uruchomieniem, zabrudzenie świecy, nasycenie olejem filtra powietrza.
- Zużyty olej musi zostać wysłany w odpowiednich pojemnikach do punktu recyklingu celem jego utylizacji.

Obchodzenie się z paliwem

Zalecenia dotyczące paliwa

Stosować benzynę bezołowiową, "świeżą" i czystą, o liczbie oktanów min. 89.

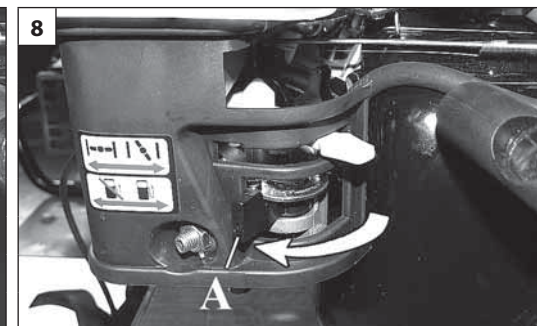
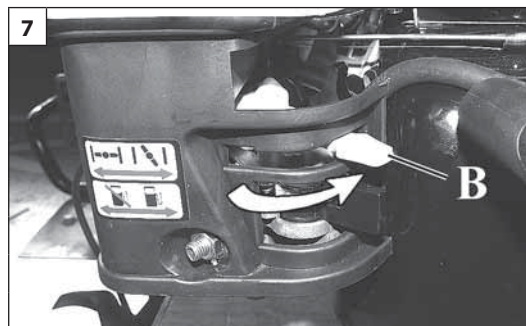
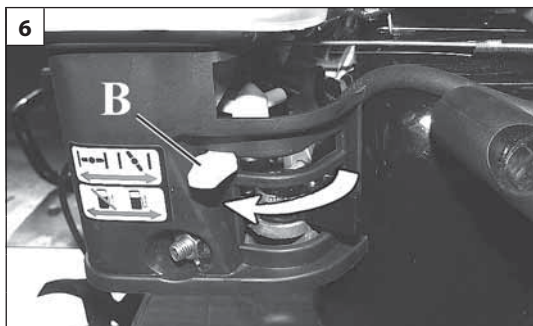
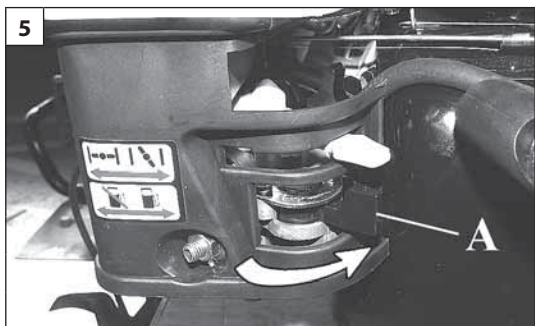
- Te silniki są przystosowane do zasilania benzyną bezołowiową. Benzyna bezołowiowa w mniejszym stopniu osadza się na silniku i na świecy oraz przedłuża żywotność instalacji wydechowej.
- Nie używać nigdy starej lub brudnej benzyny lub mieszanki oleju z benzyną. Chronić zbiornik paliwa przed dostaniem się do niego zanieczyszczeń lub wody.
- Od czasu do czasu może być słychać lekki odgłos uderzenia w okolicach głowicy lub odgłos detonacji (metaliczny, suchy hałas), gdy silnik pracuje na dużym obciążeniu. Jest to normalne zjawisko, którym nie należy się przejmować.
- Jeżeli takie odgłosy uderzenia lub detonacji pojawiają się również przy regularnej pracy silnika i normalnym obciążeniu, należy zmienić markę benzyny. Jeżeli odgłosy uderzenia lub detonacji utrzymują się, proszę zwrócić się do autoryzowanego centrum serwisowego.
- Aby zmniejszyć spadek jakości, benzynę należy przechowywać w specjalnym zbiorniku przeznaczonym na paliwo.
- Jeżeli przewidywany jest dłuższy okres nieużytkowania silnika (powyżej 1 miesiąca), należy opróżnić zbiornik paliwa i gaźnik (patrz str. 71).

Pojemność zbiornika paliwa: 3,6 l (3.600 cc)

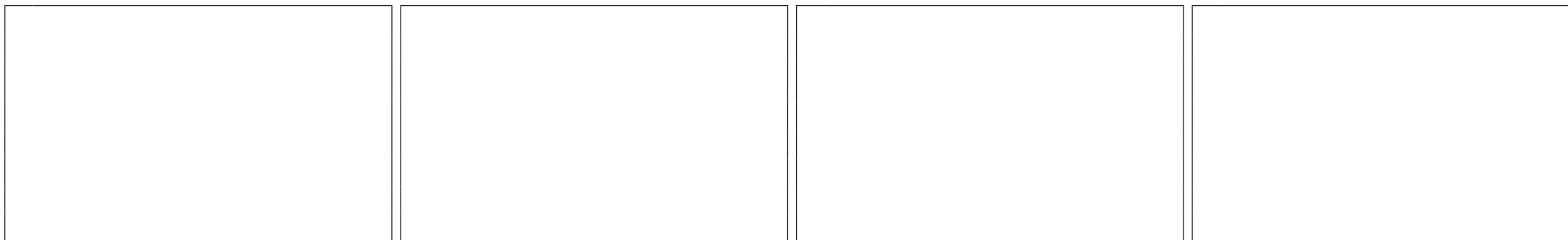


OSTRZEŻENIE – Benzyna i jej opary są wyjątkowo łatwopalne i wybuchowe. Nie stosować paliw płynnych pod ciśnieniem.




- Nie stosować benzyny zawierającej ponad 10% etanolu.
- W przypadku zdecydowania się na benzynę zawierającą alkohol należy się upewnić, czy liczba oktanów takiej benzyny jest równa przynajmniej zalecanej.
- Nie stosować benzyny zawierającej metanol.






Português	Nederlands	Magyar
<p align="center">PARA DAR PARTIDA - PARAGEM DO MOTOR</p>	<p align="center">STARTEN - STOPPEN VAN DE MOTOR</p>	<p align="center">BEINDÍTÁS / A MOTOR LEÁLLÍTÁSA</p>
<p>PARA DAR PARTIDA Antes de ligar o motor:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Abra a torneira do combustível (A, Fig.5); - Accione a alavanca de arranque (B, Fig.6). <p>Nota: Para o arranque do motor, siga as instruções do manual de uso e manutenção da máquina onde está montado o motor.</p> <p>Durante o aquecimento do motor, coloque gradualmente a alavanca de arranque (B, Fig.7) na posição aberta.</p> <p>⚠ ATENÇÃO - Quando o motor estiver quente não utilize o start para o seu arranque</p> <p>PARAGEM DO MOTOR Após a paragem do motor, feche a torneira do combustível (A, Fig.8).</p> <p>Nota: Para desligar o motor, siga as instruções do manual de uso e manutenção da máquina onde está montado o motor.</p>	<p>STARTEN Alvorens de motor te starten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Open de brandstofkraan (A, Fig.5); • Zet de starthendel aan (B, Fig.6). <p>Opmerking: Volg de gebruiks- en onderhoudsinstructies van de machine waarop de motor is gemonteerd voor het starten van de motor.</p> <p>Tijdens het opwarmen van de motor brengt u de starthendel (B, Fig.7) geleidelijk naar de stand "open".</p> <p>⚠ LET OP - Als de motor al warm is, de chokehendel niet gebruiken om op te starten.</p> <p>STOPPEN VAN DE MOTOR Na het stoppen van de motor sluit u de brandstofkraan (A, Fig.8).</p> <p>Opmerking: Volg de gebruiks- en onderhoudsinstructies van de machine waarop de motor gemonteerd is voor het stoppen van de motor.</p>	<p>INDÍTÁS A motor beindítása előtt</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nyissa ki az üzemanyagcsapot (A, 5. ábra); • Működtesse a szivató karját (B, 6. ábra). <p>Megjegyzés: A motor indításához kövesse az adott motorral felszerelt készülék kezelési és karbantartási utasítását.</p> <p>A motor bemelegedése alatt fokozatosan állítsa vissza a szivató karját (B, 7. ábra) nyitott helyzetbe.</p> <p>⚠ FIGYELEM - Meleg motor újraindításakor ne használjuk a hidegindítót.</p> <p>A MOTOR LEÁLLÍTÁSA A motor leállítása után zárja el az üzemanyagcsapot (A, 8. ábra).</p> <p>Megjegyzés: A motor leállításához kövesse az adott motorral felszerelt készülék kezelési és karbantartási utasítását.</p>



Česky	Русский	Polski
<p align="center">SPOUŠTĚNÍ - VYPNUTÍ MOTORU</p>	<p align="center">ВКЛЮЧЕНИЕ - ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ</p>	<p align="center">URUCHAMIANIE - ZATRZYMANIE SILNIKA</p>
<p>SPOUŠTĚNÍ Před spuštěním motoru: - Otevřete kohout paliva (A, obr.5); - Zatáhněte za páčku spouštěče (B, obr.6).</p> <p>Poznámka: Pro spuštění motoru dodržujte pokyny v návodu k obsluze a údržbě stroje, ve kterém je motor zabudován.</p> <p>Během zahřívání motoru postupně otvírejte páčku spouštěče (B, obr.7) do otevřené polohy.</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ - Pokud startujete teplý motor, nepoužívejte ke spuštění sytič.</p> <p>VYPNUTÍ MOTORU Po zastavení motoru zavřete kohout paliva (A, obr.8).</p> <p>Poznámka: Pro zastavení motoru dodržujte pokyny v návodu k obsluze a údržbě stroje, ve kterém je motor zabudován.</p>	<p>ВКЛЮЧЕНИЕ Перед запуском двигателя: - Откройте кран подачи топлива (А, Рис. 5); - Потяните рычаг стартера (В, Рис. 6).</p> <p>Примечание: Для запуска двигателя следуйте указаниям, изложенным в руководстве по эксплуатации и техобслуживанию машины, в которую установлен двигатель.</p> <p>Во время прогрева двигателя постепенно потяните рычаг стартера (В, Рис. 7) в открытое положение.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ: Если двигатель прогрет, не используйте стартер для запуска.</p> <p>ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ После остановки двигателя закройте кран подачи топлива (А, Рис. 8).</p> <p>Примечание: Для остановки двигателя следуйте указаниям, изложенным в руководстве по эксплуатации и техобслуживанию машины, в которую установлен двигатель.</p>	<p>URUCHAMIANIE Przed uruchomieniem silnika: - Odkręcić zawór paliwa (A, rys. 5); - Uruchomić dźwignię ssania (B, rys. 6).</p> <p>Uwaga: W celu uruchomienia silnika przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji obsługi i konserwacji maszyny, w której jest on zamontowany.</p> <p>Podczas nagrzewania silnika przesuwać stopniowo dźwignię ssania (B, rys. 7) w położenie otwarte.</p> <p>⚠ UWAGA - Gdy silnik jest rozgrzany nie wyciągać dźwigni ssania.</p> <p>ZATRZYMANIE SILNIKA Po zatrzymaniu silnika zamknąć zawór paliwa (A, rys. 8).</p> <p>Uwaga: W celu zatrzymania silnika przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji obsługi i konserwacji maszyny, w której jest on zamontowany.</p>

Português	Nederlands	Magyar
MANUTENÇÃO	ONDERHOUD	KARBANTARTÁS
<p>Importância da manutenção Uma correcta manutenção é essencial para um funcionamento seguro, económico e sem problemas, além de servir para reduzir a poluição do ar. Uma manutenção regular melhora os rendimentos e prolonga o tempo de vida do motor.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;">  <p>ATENÇÃO – Uma manutenção não correcta deste motor ou a não resolução de possíveis problemas antes da sua utilização, pode vir a causar anomalias no funcionamento que leva a riscos de lesões graves, ou de morte. Siga sempre as indicações e as datas para a manutenção e controlo indicadas no presente manual de instruções.</p> </div> <p>Normas de segurança</p> <ul style="list-style-type: none"> • Certifique-se de que o motor está desligado antes de efectuar intervenções de manutenção, ou de arranjo. Desta forma eliminam-se muitos dos possíveis perigos: 1. Envenenamento por monóxido de carbono contido nos gases de despejo: Utilize sempre o motor em locais bem arejados. Não o utilize em ambientes explosivos ou inflamáveis, ou em ambientes fechados. 2. Queimaduras provocadas pelas partes muito quentes: Deixe arrefecer o motor e o aparelho de despejo antes de o tocar. 3. Feridas provocadas pelas partes em movimento: Não ligue o motor se não tiver tido conhecimento sobre o próprio funcionamento. • Antes de iniciar a ler cuidadosamente as instruções, certifique-se de possuir os instrumentos e as competências necessárias. • Para reduzir ao mínimo os riscos de incêndios ou de explosões, preste atenção quando se trabalha perto da gasolina. Para limpar as várias partes use exclusivamente um solvente não inflamável, e não use gasolina. Conserve cigarros, faíscas e chamas vivas longe das partes onde se encontra presente o combustível. <p>Para garantir a máxima qualidade e fiabilidade, use apenas peças sobresselentes novas e originais, ou equivalentes para as reparações e as substituições.</p>	<p>Het belang van het onderhoud Correct onderhoud is van essentieel belang voor een veilige, zuinige en probleemloze werking, en vermindert daarnaast de luchtvervuiling. Regelmatig onderhoud verbetert de prestaties en verlengt de levensduur van de motor.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;">  <p>WAARSCHUWING – Onjuist onderhoud van deze motor of het niet oplossen van problemen met het gebruik ervan, kan afwijkingen in de werking veroorzaken, die het risico op ernstige verwondingen of overlijden met zich meebrengen. Houd u te allen tijde aan de voorschriften en de onderhouds- en controleintervallen die in deze handleiding vermeld staan.</p> </div> <p>Veiligheidsvoorschriften</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zorg ervoor dat de motor uitstaat voordat u onderhoud of reparaties uitvoert. Op deze manier worden veel potentiële gevaren geëlimineerd: 1. Vergiftiging door koolmonoxide in de uitlaatgassen: Gebruik de motor alleen in goed geventileerde ruimtes. Gebruik hem niet in explosiegevaarlijke of ontvlambare omgevingen of in afgesloten ruimtes. 2. Brandwonden door zeer hete onderdelen: Laat de motor en de afvoerinstallatie afkoelen voordat u deze aanraakt. 3. Verwondingen door bewegende onderdelen: Stel de motor niet in werking als u niet geïnstrueerd bent over de werking ervan. • Voordat u begint, dient u de instructies zorgvuldig door te lezen, en dient u er zeker van te zijn dat u beschikt over de vereiste instrumenten en deskundigheid. • Om het risico op brand of explosie tot een minimum te beperken dient u voorzichtig te zijn wanneer u reparaties uitvoert in de buurt van de benzine. Gebruik voor het reinigen van de verschillende onderdelen uitsluitend een niet-ontvlambaar oplosmiddel; gebruik geen benzine. Houd sigaretten, vonken en open vlammen verwijderd van de onderdelen waarin brandstof aanwezig is. <p>Om de maximale kwaliteit en betrouwbaarheid te garanderen mogen uitsluitend nieuwe, originele vervangingsonderdelen of daaraan gelijkwaardig gebruikt worden voor reparaties en vervangingen.</p>	<p>A karbantartás fontossága A megfelelő karbantartás alapvető a biztonságos, gazdaságos és problémamentes működéshez, valamint a légszennyezés csökkentéséhez. A rendszeres karbantartás javítja a működést, és meghosszabbítja a motor élettartamát.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;">  <p>FIGYELEM - A motor helytelen karbantartása, vagy használata előtt bizonyos problémák megoldásának a hiánya súlyos sérülést vagy halált okozó rendellenes működéshez vezethet. Mindig figyeljen oda a jelen használati utasításban megadott karbantartási és ellenőrzési előírásokra és határidőkre.</p> </div> <p>Biztonsági előírások</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ellenőrizze, hogy a karbantartási vagy javítási műveletek előtt a motor ki legyen kapcsolva. Így sok lehetséges veszélyt el lehet kerülni: 1. A kipufogógázban található szénmonoxid okozta mérgezés: A motort csak megfelelően szellőztetett helyen használja. Ne használja robbanás- és tűzveszélyes környezetben, valamint zárt helyen. 2. A forró részek okozta égési sérülés: Mielőtt hozzányúlna hagyja kihűlni a motort és a kipufogó berendezést. 3. A mozgó részek okozta sérülés: Ne használja a motort, ha nem lett betanítva a működtetésére. • A használat megkezdése előtt gondosan olvassa el a kézikönyvet, és ellenőrizze, hogy minden szükséges felszerelés, illetve felhatalmazás megvan-e. • A gyulladá- és robbanásveszély minimálisra csökkentése érdekében gondosan járjon el, amikor a benzin közelében tevékenykedik. A részegységek tisztítására kizárólag nem gyúlékony oldószert használjon, és ne használjon benzint. Azoktól a részekről, ahol üzemanyag található tartsa távol a cigarettát, szikrát és a nyílt lángot. <p>A legjobb minőség és megbízhatóság biztosításához a javításhoz és cseréhez kizárólag új és eredeti, illetve azoknak megfelelő alkatrészeket használjon.</p>

Česky	Русский	Polski
<p style="text-align: center;">ÚDRŽBA</p>	<p style="text-align: center;">ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</p>	<p style="text-align: center;">KONSERWACJA</p>
<p>Důležitost údržby Správná údržba je zásadní pro bezpečný, úsporný a bezproblémový provoz a navíc snižuje znečištění vzduchu. Pravidelná údržba zlepšuje výkon a prodlužuje životnost motoru.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p> POZOR - Nesprávná údržba tohoto motoru, nebo zanedbání řešení případných problémů před jeho použitím mohou způsobit funkční poruchy, které mají za následek vážné úrazy nebo i smrt. Vždy dodržujte předpisy a lhůty údržby a kontroly uvedené v této uživatelské příručce.</p> </div> <p>Bezpečnostní předpisy</p> <ul style="list-style-type: none"> • Před zahájením údržby nebo opravy si ověřte, že je motor vypnutý. Tímto způsobem odstraníte mnohá potenciální nebezpečí: <ol style="list-style-type: none"> 1. Nebezpečí otravy kysličníkem uhelnatým obsaženým ve výfukových plynech: Používejte motor pouze na místech s odpovídajícím větráním. Nepoužívejte ho ve výbušném nebo hořlavém prostředí nebo v uzavřených prostorách. 2. Popáleniny způsobené velmi horkými díly: Před dotykem motoru nebo výfukového systému počkejte, až motor vychladne. 3. Úrazy způsobené pohybujícími se díly: Nespouštějte motor, pokud jste nebyli vyškoleni o jeho obsluze. <ul style="list-style-type: none"> • Před zahájením práce si pečlivě přečtěte pokyny a ověřte si, že máte požadované nástroje a znalosti. • Ke snížení nebezpečí požáru nebo výbuchu na minimum dávejte pozor při práci v blízkosti benzínu. K čištění různých dílů používejte výhradně nehořlavé rozpouštědlo, nepoužívejte benzín. Cigarety, jiskry a otevřené plameny musí být v dostatečné vzdálenosti od dílů obsahujících palivo. <p>Pro zajištění maximální kvality a spolehlivosti používejte k opravám a výměnám výhradně nové a originální náhradní díly nebo jejich rovnocenné náhrady.</p>	<p>Значение технического обслуживания Правильное техническое обслуживание важно для безопасной, экономичной эксплуатации без проблем. Благодаря таким принципам эксплуатации уменьшается загрязнение воздуха. Регулярное техническое обслуживание улучшает эксплуатационные показатели и увеличивает срок работы двигателя.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p> ВНИМАНИЕ - Неправильное техническое обслуживание данного двигателя или начало эксплуатации с нерешенными проблемами могут вызвать неполадки в работе, которые могут привести к тяжелым телесным повреждениям или смерти. Просим вас соблюдать предписания, а также сроки технического обслуживания и проверок, указанные в настоящем руководстве по эксплуатации.</p> </div> <p>Правила техники безопасности</p> <ul style="list-style-type: none"> • Прежде чем приступить к техническому обслуживанию или ремонту убедитесь в том, что двигатель заглушен. Таким образом можно избежать многих потенциальных опасностей: <ol style="list-style-type: none"> 1. Отравление угарным газом, содержащимся в выхлопных газах: Используйте двигатель только в местах, вентилируемых надлежащим образом. Не используйте его во взрывоопасных или горючих средах или в закрытых помещениях. 2. Ожоги, вызванные контактом с горячими поверхностями: Дайте остыть двигателю и выхлопной системе, прежде чем прикасаться к ним. 3. Телесные повреждения, вызванные движущимися частями: Не включайте двигатель, не изучив принципы его работы. <ul style="list-style-type: none"> • Перед запуском двигателя внимательно прочитайте инструкции и убедитесь в наличии требуемых инструментов и знаний. • Чтобы свести к минимуму риск пожаров или взрывов, будьте внимательны при работе вблизи емкостей с бензином. Для чистки различных частей используйте только негорючий растворитель, не используйте бензин. Держите зажжённые сигареты, источники искрообразования и открытое пламя вдали от мест с горючим. <p>Чтобы гарантировать максимальное качество и надежность, используйте для ремонта и замены только новые оригинальные или равноценные им запчасти.</p>	<p>Znaczenie konserwacji Prawidłowa konserwacja jest niezbędna dla zapewnienia bezpiecznej, wydajnej i niezawodnej pracy oraz dla zmniejszenia zanieczyszczenia powietrza. Regularna konserwacja poprawia wydajność silnika i przedłuża jego żywotność.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p> UWAGA – Nieprawidłowa konserwacja silnika lub nieusunięcie ewentualnych problemów i usterek przed jego uruchomieniem mogą spowodować anomalie, które stwarzają ryzyko poważnych obrażeń lub śmierci. Należy zawsze przestrzegać przepisów i terminów konserwacji i przeglądów podanych w niniejszej instrukcji obsługi.</p> </div> <p>Zasady bezpieczeństwa</p> <ul style="list-style-type: none"> • Przed przystąpieniem do konserwacji lub naprawy upewnij się, że silnik został wyłączony. W ten sposób zostaną wyeliminowane potencjalne zagrożenia: <ol style="list-style-type: none"> 1. Zatrucie dwutlenkiem węgla zawartym w spalinach: Silnika należy używać tylko w miejscach, w których zapewniona jest odpowiednia wentylacja. Nie używaj silnika w warunkach grożących wybuchem lub pożarem lub w pomieszczeniach zamkniętych. 2. Poparzenia spowodowane przez silnie nagrzane części: Przed dotknięciem silnika i instalacji wydechowej należy odczekać, aż ostygną. 3. Obrażenia spowodowane przez ruchome części: Nie uruchamiaj silnika bez uprzedniego przeszkolenia w zakresie jego działania. <ul style="list-style-type: none"> • Przed rozpoczęciem pracy przeczytaj uważnie instrukcję i upewnij się, że posiada się odpowiednie przyrządy i wymagane kompetencje. • Aby zmniejszyć do minimum ryzyko pożaru lub wybuchu, należy zachować szczególną ostrożność podczas wykonywania jakichkolwiek czynności w pobliżu benzyny. Do czyszczenia poszczególnych części należy stosować wyłącznie niepalny rozpuszczalnik; nie należy natomiast używać w tym celu benzyny. Trzymaj papierosy, iskry i otwarty ogień z dala od części, w których może się znajdować paliwo. <p>Aby zapewnić maksymalną jakość i niezawodność, do napraw i wymiany należy stosować tylko nowe i oryginalne części zamienne lub równorzędne.</p>

PROGRAMA DE MANUTENÇÃO

PERÍODO DE MANUTENÇÃO REGULAR a executar a cada intervalo mensal ou de horas de trabalho indicado, segundo a eventualidade que aconteceu em primeiro lugar.		Antes de cada utilização	Após um mês ou 5 horas	Cada 3 meses ou 25 horas	Cada 6 meses ou 50 horas	Cada ano ou 100 horas
ELEMENTO						
Óleo motor	Controlo nível	x				
	Substituição		x		x (1)	
Filtro do ar	Controlo	x				
	Limpeza			x (2)		
	Substituição					x
Vela de ignição	Controlo e limpeza				x	
	Substituição					x
Calço do travão do volante	Controlo				x (3)	
Tempo mínimo	Controlo e regulação					x (3)
Jogo válvulas	Controlo e regulação					x (3)
Câmara de combustão	Limpeza	A cada 100 horas (3)				
Tubos combustível	Controlo	De 2 em 2 anos (substituir, se necessário) (3)				

- (1) Substitua o óleo cada 25 horas em caso de utilização com o carregamento completo ou com temperaturas ambientais elevadas.
- (2) Limpe mais frequentemente em condições de poeiras elevadas, ou de detritos transportados pelo ar. Substitua os elementos do filtro do ar se estiverem muito sujos.
- (3) Entregue a manutenção destas partes a uma oficina autorizada.



ATENÇÃO – O não seguimento deste programa de manutenção pode impossibilitar a garantia em caso de avarias.

ONDERHOUDSPROGRAMMA

REGELMATIGE ONDERHOUDSPERIODE, maandelijks of na het aangegeven aantal bedrijfsuren uit te voeren, welke het eerst optreedt.		Voor ieder gebruik	Na een maand of 5 uur	Elke 3 maanden of na 25 uur	Elke 6 maanden of na 50 uur	Elk jaar of na 100 uur
ELEMENT						
Motorolie	Controle peil	x				
	Vervanging		x		x (1)	
Luchtfiler	Controle	x				
	Reiniging			x (2)		
	Vervanging					x
Bougie	Controle en reiniging				x	
	Vervanging					x
Ferodo van het vliegwiel	Controle				x (3)	
Minimaal toerental	Controle en afstelling					x (3)
Speling van de kleppen	Controle en afstelling					x (3)
Verbrandingskamer	Reiniging	Na elke 100 uur (3)				
Brandstofleidingen	Controle	Om de 2 jaar (indien nodig vervangen) (3)				

- (1) Ververs de olie na elke 25 uur bij gebruik met volledige belasting of bij hoge omgevingstemperaturen.
- (2) Reinig de motor vaker in een stoffige omgeving of bij veel door de wind aangevoerd afval. Vervang de elementen van het luchtfiler als deze zeer vuil zijn.
- (3) Laat onderhoud van deze onderdelen over aan een erkende monteur.



LET OP – Het niet opvolgen van dit onderhoudsprogramma kan de garantie doen vervallen in geval van defecten.


KARBANTARTÁSI PROGRAM

RENDSZERES KARBANTARTÁS - a hónapban megadott idő, vagy a megadott üzemóra elteltével végzendő, attól függően, hogy melyik következik be előbb		Minden egyes használat előtt	Egy hónap elteltével, illetve 5 óra	3 havonta, illetve 25 óra	6 havonta, illetve 50 óra	Évente, illetve 100 óránként
ELEM						
Motorolaj	Szintellenőrzés	x				
	Csere		x		x (1)	
Légszűrő	Ellenőrzés	x				
	Tisztítás			x (2)		
	Csere					x
Gyertya	Ellenőrzés és tisztítás				x	
	Csere					x
Kormány Ferodo	Ellenőrzés				x (3)	
Alapjárat	Ellenőrzés és beállítás					x (3)
Szelepek játéka	Ellenőrzés és beállítás					x (3)
Égéskamra	Tisztítás	100 óránként (3)				
Üzemanyagcsövek	Ellenőrzés	2 évente (csere, ha szükséges) (3)				

(1) 25 óránként cserélje az olajat ha teljes terheléssel vagy magas környezeti hőmérsékleten használja a motort.

(2) Poros, illetve szennyezett levegőjú környezetben gyakrabban végezze el a tisztítást. Cserélje ki a légszűrő részeit, ha nagyon piszkosak.

(3) Ezeknek a részeknek a karbantartását bízza felhatalmazott műhelyre.

 **ÓVATOSSÁG** - A karbantartási program be nem tartása hiba esetén érvénytelenítheti a garanciát.


PROGRAM ÚDRŽBY

TERMÍN PRAVIDELNÉ ÚDRŽBY, k provedení vždy v uvedeném měsíčním nebo hodinovém intervalu, podle toho, co nastane dříve.		Před každým použitím	Po 1. měsíci nebo 5 hodinách	Každé 3 měsíce nebo 25 hodin	Každých 6 měsíců nebo 50 hodin	Každý rok nebo za 100 hodin
DÍL						
Motorový olej	Kontrola hladiny	x				
	Výměna		x		x (1)	
Vzduchový filtr	Kontrola	x				
	Čištění			x (2)		
	Výměna					x
Svíčka	Kontrola a čištění				x	
	Výměna					x
Obložení setrvačnicku	Kontrola				x (3)	
Volnoběh	Kontrola a seřízení					x (3)
Vůle ventilů	Kontrola a seřízení					x (3)
Spalovací komora	Čištění	Každých 100 hodin (3)				
Palivové potrubí	Kontrola	Každé 2 roky (v případě potřeby vyměnit)(3)				

(1) Vyměňte olej každých 25 hodin v případě použití při plné zátěži nebo při zvýšených okolních teplotách.

(2) Vyčistěte častěji při zvýšené prašnosti nebo při nečistotách přenášených vzduchem. Jestliže jsou díly vzduchového filtru velmi znečištěné, vyměňte je.

(3) Údržbu těchto dílů svěřte autorizované dílně.

 **UPOZORNĚNÍ** - Nedodržení tohoto programu údržby může mít za následek propadnutí záruky v případě poruchy.

ПРОГРАММА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

РЕГУЛЯРНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ следует проводить ежемесячно или по прошествии указанных часов эксплуатации, в зависимости от того, что наступит быстрее.		Перед каждой эксплуатацией	Через один месяц или 5 часов	Через каждые 3 месяца или 25 часов	Через каждые 6 месяца или 50 часов	Ежегодно или через каждые 100 часов
ЭЛЕМЕНТ						
Моторное масло	Контроль уровня	x				
	Замена		x		x (1)	
Воздушный фильтр	Проверка	x				
	Чистка			x (2)		
	Замена					x
Свеча	Проверка и чистка				x	
	Замена					x
Накладка маховика	Проверка				x (3)	
Минимальный режим	Проверка и регулировка					x (3)
Зазор в приводе клапанов	Проверка и регулировка					x (3)
Камера сгорания	Чистка		Через каждые 100 часов (3)			
Топливные шланги	Проверка		Через каждые два года (в случае необходимости заменить) (3)			

- (1) Заменяйте масло через каждые 25 часов в случае использования при полной нагрузке или при повышенной температуре среды
- (2) При работе в пыльной среде или при наличии твердых частиц в воздухе проводите операции по чистке более часто. Заменяйте элементы воздушного фильтра, если они сильно загрязнены.
- (3) Доверяйте техническое обслуживание этих частей уполномоченной компании.



ОСТОРОЖНО - Несоблюдение данной программы технического обслуживания может привести к признанию гарантии недействительной в случае поломок.

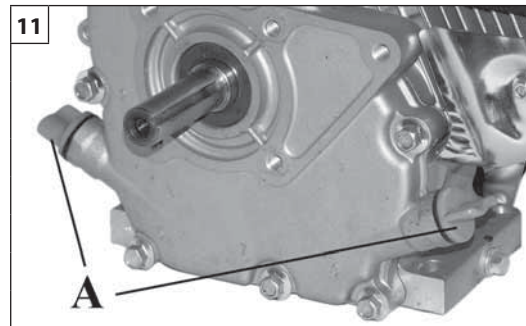
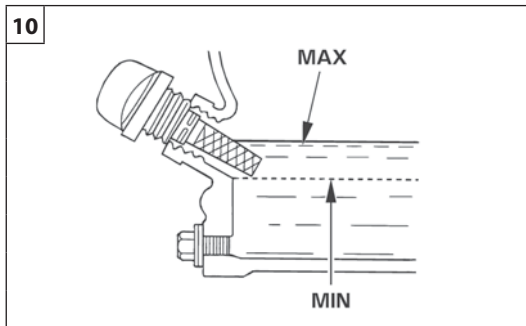
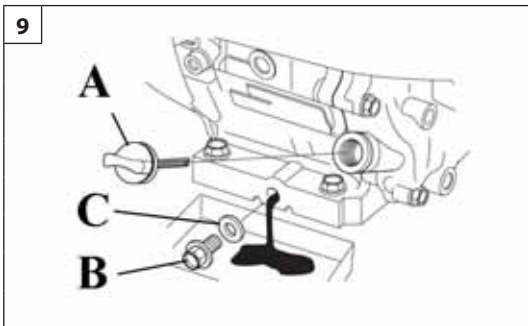
HARMONOGRAM KONSERWACJI

STANDARDOWY OKRES SERWISOWANIA podany jest w miesiącach lub godzinach eksploatacji, w zależności od tego, który z nich przypadnie wcześniej.		Przed każdym użyciem	Po miesiącu lub po 5 godzinach eksploatacji	Co 3 miesiące lub po każdych 25 godzinach eksploatacji	Co 6 miesiący lub po każdych 50 godzinach eksploatacji	Co rok lub po każdych 100 godzinach eksploatacji
ELEMENT						
Olej silnikowy	Kontrola poziomu	x				
	Wymiana		x		x (1)	
Filtr powietrza	Kontrola	x				
	Czyszczenie			x (2)		
	Wymiana					x
wieca zapłonowa	Kontrola i czyszczenie				x	
	Wymiana					x
Okładzina koła zamachowego	Kontrola				x (3)	
Minimalne obroty	Kontrola i regulacja					x (3)
Luz zaworowy	Kontrola i regulacja					x (3)
Komora spalania	Czyszczenie		Po każdych 100 godz. (3)			
Przewody doprowadzające paliwo	Kontrola		Co 2 lata (wymieniać w razie konieczności) (3)			

- (1) Wymieniać olej po każdych 25 godzinach eksploatacji przy pełnym obciążeniu lub w wysokiej temperaturze otoczenia.
- (2) Czyścić części, jeżeli silnik jest eksploatowany w miejscu, w którym gromadzą się duże ilości pyłu lub zanieczyszczeń przenoszonych przez powietrze. Jeżeli elementy filtra są mocno zabrudzone, należy je wymienić.
- (3) Zlecić wymianę tych części autoryzowanemu warsztatowi serwisowemu.



OSTROŻNIE – Nieprzestrzeganie harmonogramu konserwacji może unieważnić gwarancję w razie awarii.



Português

Nederlands

Magyar

MANUTENÇÃO

ONDERHOUD

KARBANTARTÁS

Substituição do óleo do motor

⚠ ATENÇÃO – O óleo usado é um produto de escoamento perigoso. Escoe o óleo usado segundo as normas da lei em vigor. Não deite fora o óleo juntamente com o lixo doméstico. Aconselhamos de entregar o óleo usado num recipiente fechado hermeticamente junto de um centro de escoamento local, ou de uma estação de serviço adequada.

Retire o óleo usado com o motor quente. O óleo quente é despejadorápida e completamente.

1. Coloque um recipiente adequado debaixo do motor para recolher o óleo usado e, de seguida, retire a tampa do óleo (A, Fig.9), o parafuso de despejo (B) e a arruela de retenção (C).
2. Deixe despejar completamente o óleo, e depois introduza o parafuso de despejo e a arruela de retenção, atarrache até ao fundo.
3. Com o motor na posição horizontal, ateste até à marca superior da haste (MÁX) com o óleo aconselhado (Fig.10).
4. Volte a enfiar até ao fundo a tampado óleo (A, Fig.11).

O funcionamento do motor com um nível do óleo insuficiente pode causar graves danos ao próprio motor.

Para atestar com combustível

⚠ ATENÇÃO – Não ateste nunca com gasolina em ambientes fechados, e onde os fumos da gasolina podem vir a entrar em contacto com faíscas ou chamas vivas (Fig.12). Guarde a gasolina fora do alcance das chamas piloto de caloríferos ou esquentadores, barbecues, electrodomésticos, utensílios eléctricos, etc. (Fig.13).

Com o motor desligado, retire a tampa do reservatório e controle o nível do combustível. Encha o reservatório se o nível do combustível for baixo. Ateste o depósito num ambiente bem arejado antes de ligar o motor. Se o motor acabou de ser utilizado, deixe-o arrefecer. Durante o enchimento do depósito preste atenção para não espalhar acidentalmente o combustível. Não encha acima da margem da abertura do combustível (Fig.14). Após ter enchido o depósito, atarrache até ao fundo a tampa do reservatório do combustível. Derrames acidentais de combustível, além de serem perigosos pois podem causar incêndios, são prejudiciais para o ambiente. Apanhe imediatamente o combustível derramado acidentalmente.

Verversen van de motorolie

⚠ LET OP – Afgewerkte olie is een product dat gevaarlijk afval vormt. Voer de afgewerkte olie af volgens de geldende voorschriften. Gooi olie niet bij het huishoudelijke afval. Wij adviseren om de afgewerkte olie in een verzegelde houder af te leveren bij uw plaatselijke afvalverwerkingscentrum.

Voer de gebruikte olie af bij een warme motor. Warme olie wordt snel en volledig afgevoerd.

1. Plaats een geschikte houder onder de motor om de afgewerkte olie op te vangen en verwijder de dop van de tank (A, Fig.9), de afvoerbout (B) en de pakkingring (C).
2. Laat de olie volledig weglopen, plaats de afvoerbout en de pakkingring weer terug en draai ze stevig dicht.
3. Met de motor in horizontale positie vult u de tank tot het maximale tekentje van de peilstok (MAX) met aanbevolen olie (Fig.10).
4. Draai de dop weer vast op de tank (A, Fig.11).

Het gebruik van de motor met onvoldoende olie kan ernstige schade toebrengen aan de motor.

Bijvullen van brandstof

⚠ WAARSCHUWING – Vul nooit brandstof bij in afgesloten ruimtes waar de benzinedampen in contact kunnen komen met vonken of open vlammen (Fig.12). Bewaar de benzine uit de buurt van waakvlammen van kachels of verwarmingsketels, barbecues, huishoudelijke apparatuur, elektrisch gereedschap etc. (Fig.13).

Haal de dop van de tank terwijl de motor uitgeschakeld is, en controleer het brandstofpeil. Vul de tank bij als het brandstofpeil laag is. Het bijvullen moet gebeuren in een goed geventileerde ruimte voordat de motor gestart wordt. Als de motor net gebruikt is, laat hem dan eerst afkoelen. Let er bij het vullen op dat u niet per ongeluk brandstof spat. Vul niet verder bij dan het maximale teken op de vulhals voor brandstof (Fig.14). Draai de dop van de brandstoftank goed dicht na het bijvullen. Per ongeluk morsen van brandstof is schadelijk voor het milieu en bovendien gevaarlijk, omdat de gemorste brandstof brand kan veroorzaken. Neem per ongeluk gemorste brandstof onmiddellijk op.

Motorolaj csere

⚠ ÓVATOSSÁG - A használt olaj veszélyes hulladék. A használt olajat a törvényes előírás szerint semmisítse meg. Ne öntse ki az olajat a háztartási hulladék közé. Javasoljuk, hogy a használt olajat lezárt tartályban juttassa el a helyi újrahasznosító központba vagy az üzemanyag állomásra feldolgozás céljából.

Meleg motornál öntse ki a használt olajat. A meleg olaj gyorsan és teljes mértékben kiürül.

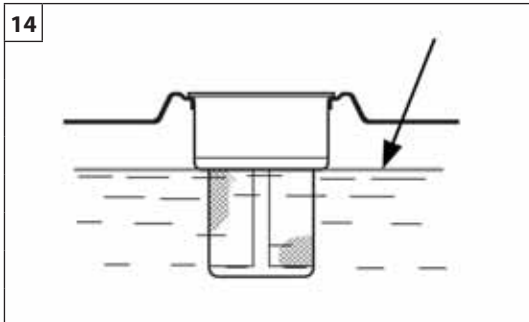
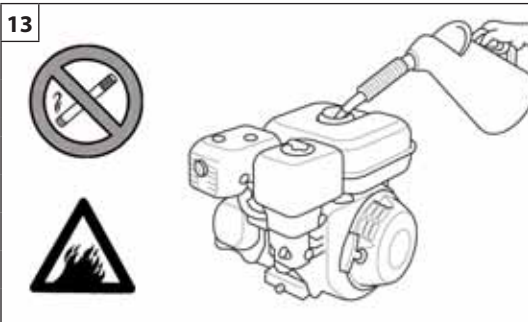
1. Helyezzen egy megfelelő tartályt a motor alá a használt olaj felfogására, vegye le az olajsapkát (9. ábra, A), a leeresztő anyás csavart (B) és a szigetelő gyűrűt (C).
2. Teljesen ürítse ki az olajat, majd helyezze vissza a leeresztő anyás csavart és a szigetelő gyűrűt, szorítsa be őket.
3. Vízszintes helyzetű motornál töltsé be az ajánlott típus szerinti olajat a pálcá felső jeléig (MAX) (10. ábra).
4. Helyezze vissza beszorítva az olaj kupakot (11. ábra, A).







Ha nem megfelelő olajsinttel működik a motor, az a motor súlyos károsodásához vezethet.

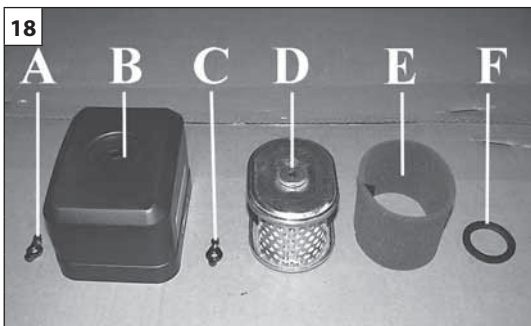
Üzemanyag utánpótlás

⚠ FIGYELEM - Az üzemanyag utánpótlást soha ne végezze zárt térben, ahol a benzingőz szikrával vagy nyílt lánggal érintkezhet (12. ábra). A benzint kályhák és kazánok őrlángjától, grillezőtől, elektromos háztartási berendezésektől, elektromos szerszámoktól stb. távol tartsa. (13. ábra)

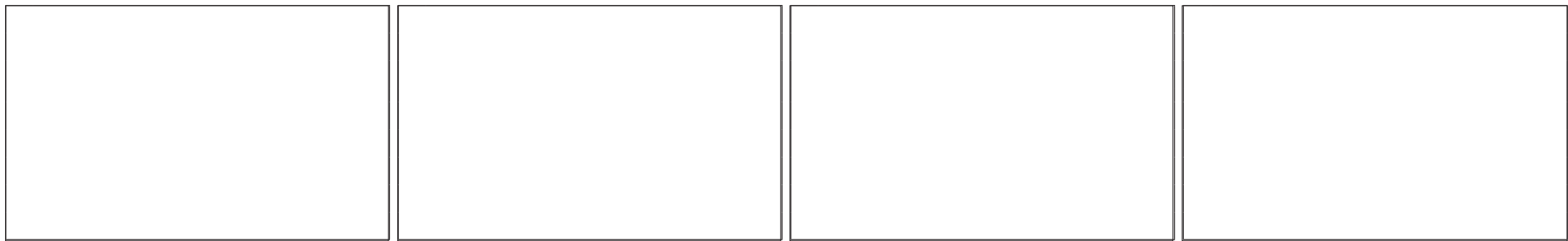
Kikapcsolt motornál vegye le a tartály kupakját, és ellenőrizze az üzemanyag szintet. Töltsé föl a tartályt, ha az üzemanyag szint alacsony. A feltöltés jól szellőzött környezetben a motor beindítása előtt kell elvégezni. Ha megelőzőleg épp használatban volt a motort, hagyja kihűlni. Üzemanyag feltöltés közben figyeljen oda, hogy ne öntse véletlenül mellé az üzemanyagot. Ne töltsé föl az üzemanyagot az üzemanyag betöltő nyílás szűkületének kezdeténél (14. ábra). Feltöltés után jól szorítsa be az üzemanyag tartály kupakját. Az üzemanyag véletlen kiömlése, azon túl, hogy veszélyes, tüzet okozhat, és káros a környezetre. A véletlenül kiömlött üzemanyagot azonnal gyűjtse össze.










Česky	Русский	Polski
<h3 style="text-align: center;">ÚDRŽBA</h3>	<h3 style="text-align: center;">ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</h3>	<h3 style="text-align: center;">KONSERWACJA</h3>
<p>Výměna motorového oleje</p> <p> POZOR - Použitý olej je nebezpečný odpad. Použitý olej zlikvidujte podle zákonných předpisů. Použitý olej nevyhazujte do běžného odpadu. Doporučujeme odnést použitý olej v zapečetěné nádobě do místního recyklačního centra nebo pumpě za účelem bonifikace.</p> <p>Použitý olej vypusťte při teplém motoru. Teplý olej se vypouští rychle a beze zbytku.</p> <ol style="list-style-type: none"> Pod motor postavte vhodnou nádobu k zachycení použitého oleje, pak odstraňte uzávěr oleje (A, obr. 9), výpustný šroub (B) a kruhovou těsnicí podložku (C). Olej úplně vypusťte, pak opět nasadte výpustný šroub a kruhovou podložku a úplně utáhněte. S motorem ve vodorovné poloze doplňte nádržku až k horní rýse (MAX.) doporučeným olejem (obr. 10). Úplně dotáhněte uzávěr oleje (A, obr. 11). <p>Provoz motoru s nedostatečnou hladinou oleje může vážně poškodit motor.</p> <p>Doplňování paliva</p> <p> POZOR - Nikdy nedoplňujte palivo v uzavřených prostorách, kde by benzínové výpary mohly přijít do kontaktu s jiskrami nebo otevřeným plamenem (obr. 12). Benzín skladujte v dostatečné vzdálenosti od zápalných plamínek kamen nebo kotlů, barbecue, elektrických spotřebičů, elektrických nástrojů apod. (obr. 13).</p> <p>Při vypnutém motoru odstraňte uzávěr nádržky a zkontrolujte hladinu paliva. Je-li hladina paliva v nádržce nízká, doplňte ji. Doplnění se musí provádět na vhodném, dobře větraném místě, ještě před spuštěním motoru. Jestliže jste motor právě použili, nechte ho vychladnout. Během doplňování dejte pozor, abyste palivo náhodou nerozlili. Nikdy nelijte palivo nad okraj doplňovacího hrdla paliva (obr. 14). Po doplnění úplně utáhněte uzávěr palivové nádržky. Náhodné rozlití paliva je nebezpečné jednak proto, že může způsobit požár, ale škodí i životnímu prostředí. Rozlité palivo okamžitě odstraňte.</p>	<p>Замена моторного масла</p> <p> ОСТОРОЖНО - Использованное масло является опасным отходом. Проводите утилизацию масла согласно нормам, определенным законом. Не выбрасывайте масло вместе с бытовыми отходами. Мы советуем отправлять использованное масло в герметичной ёмкости в местные центры по переработке или на станцию, оказывающую услуги по деактивации.</p> <p>Сливайте использованное масло с горячего двигателя. Горячее масло сливается быстро и полностью.</p> <ol style="list-style-type: none"> Поместите подходящую ёмкость под двигатель, чтобы собрать использованное масло, затем снимите пробку маслосливного отверстия (B, Рис. 9), сливной болт (B) и уплотнительную шайбу (C). Дайте полностью стечь маслу, затем снова вкрутите сливной болт и уплотнительную шайбу, затяните до упора. С двигателем в горизонтальном положении, залейте рекомендуемое масло до верхней метки щупа (MAX) (Рис. 10). Плотно вставьте пробку маслосливного отверстия (A, Рис.11) <p>Эксплуатация двигателя с недостаточным уровнем масла может стать причиной серьёзного повреждения самого двигателя.</p> <p>Заправка топливом</p> <p> ВНИМАНИЕ - никогда не заправляйте топливо в закрытых помещениях, где пары бензина могут войти в контакт с искрами или открытым пламенем (Рис. 12). Держите бензин вдали от контрольного пламени печей или котлов, мангалов, бытовых электроприборов, электрических инструментов и т.д. (Рис. 13).</p> <p>При выключенном двигателе снимите пробку топливного бака и проверьте уровень горючего. Наполните бак, если уровень горючего низок. Заправляйте топливо в хорошо проветриваемом помещении перед тем, как включить двигатель. Если двигатель только что выключен, дайте ему остыть. Во время заправки следите за тем, чтобы случайно не пролить топливо. Не наливайте выше выступа наливного отверстия для горючего (Рис. 14). После заправки тщательно закрутите пробку топливного бака. Случайное пролитое топливо является источником опасности пожаров, а также наносит вред окружающей среде. Немедленно соберите случайно пролитое топливо.</p>	<p>Wymiana oleju silnikowego</p> <p> OSTROŻNIE – Zużyty olej jest niebezpiecznym odpadem. Zutyliżować zużyty olej zgodnie z obowiązującymi przepisami. Nie wyrzucać zużytego oleju wraz z odpadami domowymi. Zaleca się odniesienie zużytego oleju w szczelnie zamkniętym pojemniku do miejscowego punktu recyklingu lub do stacji serwisowej.</p> <p>Spuścić olej, gdy silnik jest rozgrzany. Ciepły olej ścieka szybciej i do końca.</p> <ol style="list-style-type: none"> Umieścić odpowiedni pojemnik pod silnikiem, aby zebrać do niego zużyty olej, po czym odkręcić korek (A, rys. 9), śrubę spustową (B) i podkładkę uszczelniającą (C). Spuścić olej do końca, po czym ponownie wsunąć śrubę spustową i podkładkę uszczelniającą i docisnąć je do oporu. Trzymając silnik w pozycji poziomej, napełnić go olejem zalecanego typu aż do najwyższego nacięcia miarki (MAX) (rys.10). Wsunąć do końca korek zbiornika oleju (A, rys.11). <p>Eksploatacja silnika z niewystarczającym poziomem oleju może spowodować jego poważne uszkodzenie.</p> <p>Tankowanie paliwa</p> <p> UWAGA Nie tankować nigdy paliwa w zamkniętych pomieszczeniach, w których opary benzyny mogą mieć kontakt z iskrami lub otwartym płomieniem (rys.12). Przechowywać benzynę z dala od płomienia kontrolnego pieca lub bojlera, grilla, urządzeń AGD, urządzeń elektrycznych itp. (Rys.13).</p> <p>Po wyłączeniu silnika odkręcić korek zbiornika i sprawdzić poziom paliwa. Jeżeli poziom paliwa jest niski, należy napełnić zbiornik. Tankowanie należy przeprowadzić w dobrze wietrzonej miejscu przed uruchomieniem silnika. Jeśli silnik był niedawno używany, odczekać, aż ostygnie. Podczas tankowania uważać, aby przypadkowo nie rozlać paliwa. Nie napełniać zbiornika powyżej występu szyjki zbiornika paliwa (rys. 14). Po napełnieniu zbiornika wcisnąć do oporu korek wlewu.</p> <p>Przypadkowe rozlanie paliwa nie tylko stwarza zagrożenie pożarem, ale jest również szkodliwe dla środowiska. Należy natychmiast zebrać rozlane paliwo.</p>



Português MANUTENÇÃO	Nederlands ONDERHOUD	Magyar KARBANTARTÁS
<p>⚠️ ATENÇÃO – O combustível pode estragar a tinta e o plástico. Preste atenção para não espalhar acidentalmente o combustível enquanto se encher o depósito. Danos causados por derrames acidentais de combustível não estão cobertos pela garantia.</p>	<p>⚠️ LET OP – De brandstof kan de lak en het plastic beschadigen. Let er bij het vullen van de tank op dat u niet per ongeluk brandstof morst. Schade die veroorzaakt is door onbedoeld morsen van brandstof is niet gedekt door de garantie.</p>	<p>⚠️ ÓVATOSSÁG - Az üzemanyag rongálhatja a festéket és a műanyagot. Figyeljen oda, hogy a tartály feltöltésekor ne öntse mellé véletlenül az üzemanyagot. Az üzemanyag véletlen kiömlésével okozott károkat a garancia nem fedezi.</p>
<p>Filtro de ar em banho de óleo</p>	<p>Oliefilter en oliebad</p>	<p>Olajfürdős légszűrő</p>
<p>⚠️ ATENÇÃO – Não limpe nunca o filtro do ar com gasolina ou solventes muito inflamáveis. Isto pode vir a causar explosões ou incêndios.</p>	<p>⚠️ WAARSCHUWING – Reinig het luchtfilter nooit met benzine of zeer ontvlambare oplosmiddelen. Dit kan explosies of brand veroorzaken.</p>	<p>⚠️ FIGYELEM - A légszűrőt soha ne tisztítsa benzinnel vagy fokozottan gyúlékony oldószerrel. Ez robbanást vagy tüzet okozhat.</p>
<p>⚠️ ATENÇÃO – Não use nunca o motor sem o filtro do ar. O motor virá certamente a ter danos.</p>	<p>⚠️ LET OP – Laat de motor nooit draaien zonder luchtfilter. De motor wordt hierdoor beschadigd.</p>	<p>⚠️ ÓVATOSSÁG - Soha ne forgassa a motort légszűrő nélkül. A motor biztosan kárt szenvedne.</p>
<p>Substitua sempre os elementos filtrantes se estiverem estragados.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Retire a porca de orelhas (A, Fig.17) e a tampa do filtro de ar (B). 2. Retire a porca de orelhas (C, Fig.18) e retire o elemento filtrante do ar (D-E) e o junta (F). Certifique-se atentamente de que ele não tem fendas e substitua-o se estiver danificado. 3. Lave o pano externo (E, Fig.18) com um líquido detergente limpo, não inflamável (por ex. água com sabão quente) e seque-o. Assopre ar comprimido através do filtro (D, Fig.18), de dentro para fora. Não tente escovar a sujidade; a acção da escova força a sujidade para as fibras. Substitua o elemento filtrante se estiver demasiado sujo. 4. Monte novamente o junta (F), o filtro de ar (D) e a tampa (B) e aperte bem a porcas de orelhas (A-C). 	<p>Vervang altijd de filterelementen als deze beschadigd zijn.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Verwijder de vleugelmoer (A, Fig.17) en neem het deksel van de luchtfilter weg (B). 2. Verwijder de vleugelmoer (C, Fig.18) en verwijder het luchtfilterelement (D-E) en de pakking (F). Controleer zorgvuldig of er geen scheuren zijn, en vervang het als het beschadigd is. 3. Was het buitenste paneel (E, Fig.18) in een schone, niet-ontvlambare reinigingsvloeistof (b.v. warm zeepsop) en droog het af. Blaas gecompriëerde lucht door het filter (D, Fig.18), van binnen naar buiten. Probeer het vuil niet weg te borstelen; de borstel zou het vuil in de vezels duwen. Vervang het filterelement als het te vuil is. 4. Monteer de pakking (F), de luchtfilter (D) en het deksel (B) opnieuw en span de vleugelmoer goed aan (A-C). 	<p>A szűrő elemeket mindig cserélje ki, ha sérültek.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Távolítsa el a szárnyasanyát (A, 17. ábra), és vegye le a légszűrő fedelét (B). 2. Távolítsa el a szárnyasanyát (C, 18. ábra), és távolítsa el a légszűrőelemet (D-E) és a tömítés (F). Gondosan ellenőrizze, hogy ne legyenek sérülések rajta, amennyiben sérült, cserélje ki. 3. A külső panelt (18 ábra, E) tiszta, nem gyúlékony folyékony mosószerrel mossa le (pl. meleg szappanos vízzel), utána szárítsa meg. Belülről kifelé fújjon át sirított levegőt a szűrőn (18 ábra, D). Ne próbálja kefével eltávolítani a szennyeződést; a kefe benyomná a szennyeződést a rostokba. Cserélje ki a szűrőegységet, ha túlságosan szennyezett. 4. Állítsa újra össze a tömítést (F), a légszűrőt (D) és a fedelet (B), és szorítsa teljesen rá a szárnyasanyát (A-C).



Česky	Русский	Polski
ÚDRŽBA	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	KONSERWACJA
 POZOR - Palivo může poškodit lak a plast. Dávejte pozor, abyste při plnění nádržky palivo nerozlili. Na případná poškození způsobená náhodným rozlitím paliva se nevztahuje záruka.	 ВНИМАНИЕ - Горючее может повредить лак и пластик. Следите за тем, чтобы горючее не проливалось во время заполнения бака. Ущерб в результате случайного пролива горючего не возмещается по гарантии.	 OSTROŻNIE – Paliwo może uszkodzić lakier i plastik. Zachować ostrożność, aby nie rozlać przypadkiem paliwa podczas tankowania. Szkody spowodowane przypadkowym rozlaniem paliwa nie są objęte gwarancją.
Vzduchový filtr s olejovou lázní	Воздушный фильтр в масляной ванне	Filtr powietrza w kąpeli olejowej
 POZOR - Nikdy nečistěte vzduchový filtr benzínem nebo silně hořlavými rozpouštědly. Mohlo by dojít k výbuchu nebo požáru.	 ВНИМАНИЕ - Никогда не очищайте воздушный фильтр бензином или горючими растворителями. Это может послужить причиной взрывов или пожаров.	 UWAGA - Nie czyścić nigdy filtra powietrza benzyną lub łatwopalnymi rozpuszczalnikami . Mogłoby to doprowadzić do pożaru lub wybuchu.
 UPOZORNĚNÍ - Nikdy nespouštějte motor bez vzduchového filtru. Motor by se poškodil.	 ВНИМАНИЕ - никогда не эксплуатируйте двигатель без воздушного фильтра. Двигатель будет поврежден.	 OSTROŻNIE – Nie dopuszczać nigdy, aby silnik pracował bez zamontowanego filtra powietrza. Silnik uległby wówczas uszkodzeniu.
<p>Poškozené filtrační díly vždy vyměňte.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Vyšroubujte křídlatou matici (A, obr.17) a sejměte víko vzduchového filtru (B).2. Vyšroubujte křídlatou matici (C, obr.18) a z víka vyjměte filtrační vložku vzduchu (D-E) a těstění (F). Pečlivě zkontrolujte, jestli nemá trhliny a v případě poškození ji vyměňte.3. Omyjte vnější tkaninu (E, obr.18) v čisticím prostředku bez nečistot, nehořlavém (např. v teplé saponátové vodě) a osušte ho. Profoukněte filtr stlačeným vzduchem (D, obr.18), z vnitřku směrem ven. Nepokoušejte se vykartáčovat nečistoty; kartáč by nečistoty ještě víc zatlačil do vláken. Jestliže je filtrační vložka příliš znečištěná, vyměňte ji.4. Těstění (F), vzduchový filtr (D) a víko (B) znovu sestavte a dotáhněte křídlatou matici (A-C).	<p>Всегда заменяйте фильтрующие элементы, если они непригодны для эксплуатации.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Открутите барашковую гайку (А, Рис.17) и снимите крышку воздушного фильтра (В).2. Открутите барашковую гайку (С, Рис. 18) и извлеките из крышки фильтрующий элемент (D-E) и прокладка (F). Внимательно проверьте фильтрующий элемент, чтобы убедиться, что на нем отсутствуют разрывы, и замените его, если он поврежден.3. Промойте внешнюю панель (Е, Рис.18) жидким чистым, негорючим чистящим средством (например, горячей мыльной водой) и вытрите её. Продуйте фильтр (D, Рис.18) сжатым воздухом в направлении изнутри наружу. Не пытайтесь счищать грязь щеткой; в этом случае грязь попадет в волокна. В случае сильной загрязненности замените фильтрующий элемент.4. Соберите прокладка (F), воздушный фильтр (D) и крышку (B), после чего до упора затяните барашковую гайку (A-C).	<p>Jeżeli wkłady filtrujące są uszkodzone, należy je zawsze wymienić.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Wyjąć nakrętkę motylkową (A, rys.17) i zdjąć pokrywę filtra powietrza (B).2. Wyjąć nakrętkę motylkową (C, rys.18) i wyjąć element filtrujący powietrze (D-E) i uszczelka (F). Sprawdzić uważnie, czy nie jest rozdarty, a w razie zauważenia oznak uszkodzenia, wymienić go.3. Uprać zewnętrzną tkaninę (E, rys.18) w niepalnym roztworze myjącym (np. ciepłej wodzie z mydłem) i wysuszyć go. Oczyszczyć filtr sprężonym powietrzem (D, rys.18), kierując jego strumień od wewnątrz do zewnątrz. Nie próbować usunąć zabrudzeń szczotką; szczotka spowodowałaby wepchnięcie zanieczyszczeń we włókna. Jeżeli element filtrujący jest zbyt zabrudzony, należy go wymienić.4. Ponownie złożyć uszczelka (F), filtr powietrza (D) i pokrywę (B), po czym dokręcić do oporu nakrętkę motylkową (A-C).

0.7-0.8 mm (0.028"-0.031")



F7RTC

Português

MANUTENÇÃO



ATENÇÃO – Um filtro do ar sujo limita o fluxo do ar para o carburador, reduzindo o rendimento do motor. Se o motor for utilizado em ambientes com muito pó, o filtro do ar deve ser limpo mais frequentemente do que se encontra especificado no PROGRAMA DE MANUTENÇÃO.



ATENÇÃO – Se o motor for utilizado sem o filtro do ar, ou com o filtro do ar estragado, a sujidade pode entrar no motor causando o desgaste antecipado. Este tipo de dano não está coberto pela Garantia do Distribuidor.

Vela de ignição

Velas aconselhadas: Torch F7RTC ou equivalentes.

As vela do tipo resistivo são necessárias para a conformidade com os requisitos EMC. Use sempre em substituição velas do tipo resistivo.



ATENÇÃO – O uso de velas não correctas pode causar danos no motor.

1. Retire a ponta da vela e elimine a sujidade da zona à volta da própria vela.
2. Desmonte a vela utilizando a devida chave.
3. Controle a vela. Substitua-a se os eléctrodos estiverem gastos ou se o isolante estiver estragado ou rachado.
4. Meça a distância entre os eléctrodos com o medidor de espessura adequado. A distância deve ser 0.7 - 0.8 mm (0.028" - 0.031"). Corrija a distância, se for necessário, dobrando delicadamente o eléctrodo lateral (Fig.25).
5. Introduza a vela à mão, sem forçar, para evitar estragar a rosca.
6. Depois que a vela estiver no seu sítio, atarraxe-a com a devida chave para comprimir a arruela.
Se se voltar a montar a mesma vela, atarraxe 1/8 - 1/4 de volta depois que a vela chegar até ao fundo.
Se, pelo contrário, se montar uma vela nova, atarraxe 1/2 volta depois que a vela chegar até ao fundo.



ATENÇÃO - Uma vela não atarraxada até ao fundo pode aquecer demasiado e estragar o motor. Uma vela demasiado atarraxada pode estragar a rosca da cabeça do cilindro.

7. Volte a colocar a ponta da vela.

Nederlands

ONDERHOUD



LET OP – Een vuil luchtfilter beperkt de luchtstroom naar de brandstof, waardoor het rendement van de motor verminderd wordt. Als de motor gebruikt wordt in zeer stoffige omgevingen, moet het luchtfilter vaker gereinigd worden dan gespecificeerd is in het ONDERHOUDSPROGRAMMA.



LET OP – Als de motor zonder luchtfilter wordt gebruikt, of met een beschadigd luchtfilter, kan het vuil in de motor terecht komen, waardoor deze voortijdig slijt. Dit soort schade valt niet onder de fabrieksgarantie.

Bougie

Aanbevolen bougies: Torch F7RTC of gelijkwaardig.

Bougies met weerstand zijn noodzakelijk om te voldoen aan de EMC-vereisten. Gebruik altijd bougies met weerstand als u deze vervangt.



LET OP – Het gebruik van onjuiste bougies kan schade toebrengen aan de motor.

1. Maak de pipet van de bougie los en verwijder het vuil rondom de bougie.
2. Demonteer de bougie met behulp van de daarvoor bestemde sleutel.
3. Controleer de bougie. Vervang de bougie als de elektrodes versleten zijn of als de isoleerlaag gebarsten of gespleten is.
4. Meet de afstand tussen de elektrodes met een geschikte diktemeter. De afstand moet 0,7 - 0,8 mm (0,028" - 0,031") zijn. Corrigeer de afstand indien nodig, door de elektrode aan de zijkant voorzichtig te buigen (Fig.25).
5. Plaats de bougie met de hand terug, zonder te forceren, om te voorkomen dat de draadjes beschadigd worden.
6. Als de bougie op zijn plaats zit, draai hem dan aan met de speciale sleutel om de sluitring dicht te drukken.
Als u dezelfde bougie opnieuw monteert, draai dan 1/8 - 1/4 slag nadat de bougie achterin zijn zitting is gekomen.
Als u echter een nieuwe bougie monteert, draai dan 1/2 slag nadat de bougie achterin zijn zitting is gekomen.



LET OP - Een niet volledig aangedraaide bougie kan oververhit raken en de motor beschadigen. Een te strak aangedraaide bougie kan de draadjes in de kop van de cilinder beschadigen.

7. Maak de pipet van de bougie weer vast.

Magyar

KARBANTARTÁS



ÓVATOSSÁG - A szennyezett légszűrő korlátozza a légáramlást az üzemanyag felé, és ezzel csökkenti a motor teljesítményét. Ha a motort nagyon poros környezetben használják, a légszűrőt a KARBANTARTÁSI PROGRAMBAN megadottnál gyakrabban kell cserélni.



ÓVATOSSÁG - Ha a motort légszűrő nélkül használják vagy sérült légszűrővel, a szennyeződés bejuthat a motorra és korai kopást okozhat. Az ilyen károsodást a Viszonteladó garanciája nem fedi.

Gyertya

Ajánlott gyertyák: Torch F7RTC vagy ezzel egyenértékű.

Az ellenálló típusú gyertyákra az EMC igényeknek való megfelelés miatt van szükség. Mindig ellenálló típusú gyertyát használjon a cseréhez.



ÓVATOSSÁG - Nem megfelelő gyertya alkalmazása károsíthatja a motort.










1. Vegye le a gyertya foglalatát, és távolítsa el a gyertya körüli szennyeződést.
2. A megfelelő kulccsal szedje szét a gyertyát.
3. Ellenőrizze a gyertyát. Ha az elektródák elhasználódtak, vagy a szigetelés sérült vagy összenyomódott, cserélje ki.
4. Megfelelő vastagságmérővel mérje meg az elektródák közötti távolságot. A távolság 0.7 - 0.8 mm (0.028" - 0.031") kell legyen. Ha szükséges, korrigálja a távolságot, ehhez finoman hajlítsa meg az oldalsó elektródát (25. ábra).
5. Kézzel helyezze be a gyertyát, ne erőltesse, hogy a csavarment ne sérüljön.
6. A gyertya foglalatba történő behelyezését követően szorítsa rá az alátétre a megfelelő kulccsal.
Ha ugyanazt a gyertyát szereli vissza, miután a gyertya hozzáért a foglalat aljához még 1/8 fordulattal szorítsa be.
Ha új gyertyát szerel be, miután a gyertya hozzáért a foglalat aljához 1/2 fordulattal szorítsa be.



ÓVATOSSÁG - Ha a gyertya nincs eléggé becsavarva, túlhevülhet és tönkretelheti a motort. Ha túlságosan be van szorítva a gyertya, a dugattyúfej csavarmentei sérülhetnek.

7. Akassza vissza a gyertya foglalatát.



Česky	Русский	Polski
<p align="center">ÚDRŽBA</p>	<p align="center">ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</p>	<p align="center">KONSERWACJA</p>
<p> UPOZORNĚNÍ - Zanesený vzduchový filtr omezuje průtok vzduchu ke karburátoru a snižuje výkon motoru. Jestliže se motor používá ve velmi prašném prostředí, vzduchový filtr se musí čistit častěji, jak je uvedeno v PROGRAMU ÚDRŽBY.</p>	<p> ВНИМАНИЕ - загрязнённый воздушный фильтр ограничивает поток воздуха в карбюратор, уменьшая кпд двигателя. Если двигатель используется в очень запыленной среде, воздушный фильтр необходимо чистить чаще, чем указано в ПРОГРАММЕ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ.</p>	<p> OSTROŻNIE – Zabrudzony filtr ogranicza przepływ powietrza do gaźnika, zmniejszając tym samym wydajność silnika. Jeżeli silnik używany jest w otoczeniu, w którym gromadzi się duża ilość pyłu, filtry powietrza należy czyścić częściej, niż zaleca HARMONOGRAM KONSERWACJI.</p>
<p> UPOZORNĚNÍ - Jestliže se motor použije bez vzduchového filtru, nebo s poškozeným vzduchovým filtrem, do motoru se mohou dostat nečistoty a způsobit jeho předčasné opotřebování. Na tento typ poškození se nevztahuje záruka výrobce.</p>	<p> ОСТОРОЖНО - если двигатель используется без воздушного фильтра или с поврежденным воздушным фильтром, грязь может попасть в двигатель, став причиной его преждевременного износа. Гарантия дистрибьютора не покрывает данный тип повреждений.</p>	<p> OSTROŻNIE – Jeżeli silnik pracuje bez zamontowanego filtra powietrza lub z uszkodzonym filtrem, do silnika mogą się przedostawać zanieczyszczenia, powodując jego przedwczesne zużycie. Ten typ uszkodzeń nie jest objęty Gwarancją Dystrybutora.</p>
<p>Свічка Doporučené svíčky: Torch F7RTC nebo rovnocenné. Ke splnění požadavků EMC jsou nezbytné svíčky rezistivního typu. K výměně použijte vždy svíčky rezistivního typu.</p>	<p>Свеча зажигания Рекомендуемые свечи: Torch F7RTC или равноценные им. Для соответствия требованиям EMC необходимы свечи резистивного типа. При замене всегда используйте свечи резистивного типа.</p>	<p>Wiece zapłonowa Zalecane świece Torch F7RTC lub równorzędne Aby spełnić wymogi zawarte w dyrektywie EMC, należy obowiązkowo stosować świece typu oporowego. wiece należy zawsze wymieniać na oporowe.</p>
<p> POZOR - Použití nesprávných svíček může poškodit motor.</p>	<p> ОСТОРОЖНО - Использование неподходящих свечей может вызвать повреждения двигателя.</p>	<p> OSTROŻNIE – Stosowanie nieprawidłowych świec może spowodować uszkodzenie silnika.</p>
<p>1. Odpojte pipetu od svíčky a odstraňte nečistoty z prostoru okolo svíčky. 2. Odmontujte svíčku s použitím vhodného klíče. 3. Zkontrolujte svíčku. Jestliže jsou elektrody opotřebované, nebo je-li izolace poškozená nebo odštíplá, vyměňte ji. 4. Změřte vzdálenost mezi elektrodami příslušnou planžetovou měrkou. Vzdálenost musí být 0,7 - 0,8 mm (0.028" - 0.031"). Upravte vzdálenost, je-li to nutné, jemným ohnutím boční elektrody (obr. 25). 5. Zašroubujte ručně svíčku bez použití síly, abyste nepoškodili závit. 6. Je-li svíčka již ve svém umístění, utáhněte ji vhodným klíčem, abyste stlačili kruhovou podložku. Jestliže montujete stejnou svíčku, utáhněte ji o 1/8 - ¼ otáčky poté, co svíčka dosáhne dna umístění. Jestliže ale montujete novou svíčku, utáhněte ji o ½ otáčky poté, co svíčka dosáhne dna svého umístění.</p>	<p>1. Снимите колпачок свечи и удалите грязь вокруг самой свечи. 2. Демонтируйте свечу с помощью специального ключа. 3. Проверьте свечу. Замените ее, если износились электроды или если изоляционный материал надбит или треснут. 4. Измерьте расстояние между электродами подходящим толщиномером. Расстояние должно составлять 0.7 - 0.8 мм (0.028" - 0.031"). В случае необходимости откорректируйте расстояние, слегка согнув боковой электрод (Рис. 25). 5. Вставьте свечу вручную, без нажима, чтобы не повредить резьбу. 6. Как только свеча станет на место, затяните ее специальным ключом, чтобы зажать прокладку. Если вставляется та же свеча, затяните ее на 1/8 - ¼ оборота после того, как свеча встанет на свое место. Если же устанавливается новая свеча, затяните её на ½ оборота после того, как свеча встанет на свое место.</p>	<p>1. Odłączyć pipetę świecy i usunąć zanieczyszczenia nagromadzone w pobliżu świecy. 2. Zdemontować świecę przy pomocy odpowiedniego klucza. 3. Sprawdzić świecę. Jeżeli elektrody są zużyte lub izolacja jest popękana lub uszkodzona, świecę należy wymienić. 4. Zmierzyć przerwę międzyelektrodową przy pomocy odpowiedniego grubościomierza. Przerwa międzyelektrodowa powinna wynosić 0.7 - 0.8 mm (0.028" - 0.031"). W razie potrzeby skorygować przerwę, zginając lekko elektrodę boczną (rys.25). 5. Wsunąć ręcznie świecę bez używania nadmiernej siły, aby nie uszkodzić gwintów. 6. Po wprowadzeniu świecy do gniazda dokręcić ją odpowiednim kluczem, aby ścisnąć podkładkę. Jeśli zamontowana została ta sama świeca, dokręcić ją o 1/8 - ¼ obrotu po wprowadzeniu świecy do oporu do gniazda. W przypadku zamontowania nowej świecy należy natomiast dokręcić ją o ½ obrotu po wprowadzeniu jej wsunięciu do gniazda.</p>
<p> POZOR - Neúplně zašroubovaná svíčka se může přehřát a poškodit motor. Příliš utažená svíčka může poškodit závit v hlavě válce.</p> <p>7. Opět připojte kabelovou koncovku ke svíčce.</p>	<p> ОСТОРОЖНО – Не завинченная до упора свеча может перегреться и повредить двигатель. Слишком затянутая свеча может повредить резьбу в головке цилиндра.</p> <p>7. Установите на прежнее место колпачок свечи.</p>	<p> OSTROŻNIE - Niedokładnie dokręcona śruba może ulec przegrzaniu i uszkodzić silnik. Zbyt mocne dokręcenie świecy może spowodować uszkodzenie gwintów w głowicy cylindra.</p> <p>7. Zamontować ponownie pipetę świecy.</p>

ARMAZENAGEM E TRANSPORTE**ARMAZENAGEM****Preparação**

Uma correcta preparação para a armazenagem é essencial para manter o seu motor em condições optimais. As seguintes operações servem para impedir que a ferrugem e a corrosão prejudiquem o funcionamento e a estética do motor, e para facilitar o arranque depois de ter terminado o período de armazenagem.

Limpeza

Se o motor acabou de ser utilizado, deixe-o arrefecer durante pelo menos meia hora antes de efectuar a limpeza. Limpe todas as superfícies externas, retoque as partes com a tinta estragada, e aplique uma ligeira camada de óleo nas outras partes que podem enferrujar.



ATENÇÃO – Não utilize o tubo de irrigação ou a máquina de limpeza com água. O uso de um tubo para a irrigação ou de uma máquina de limpeza com água pode causar infiltrações de água no filtro do ar ou no escape. No filtro a água pode encharcar o elemento filtrante, enquanto que a água que penetra além do filtro ou do escape pode entrar no cilindro, e estragá-lo. A água que entra em contacto com um motor quente pode causar danos. Se o motor acabou de ser utilizado, deixe-o arrefecer durante pelo menos meia hora antes de efectuar a lavagem.

Armazenagem combustível

A gasolina oxida e estraga-se se for armazenada durante muito tempo. A gasolina velha pode tornar dificultoso o arranque do motor, e deixar restos de borracha que podem vir a obstruir a zona de alimentação do combustível. Se a gasolina do seu motor se estragar durante o armazenamento é possível que se tenha que limpar ou substituir o carburador, e as outras componentes da zona de alimentação.

O período de tempo em que a gasolina pode ser deixada no reservatório do combustível e no carburador sem causar problemas funcionais varia com base nos factores tais como a mistura da gasolina, a temperatura da armazenagem, o enchimento parcial ou total do reservatório. O ar presente num reservatório semivazio facilita a deterioração do combustível. Temperaturas de armazenagem elevadas aceleram a deterioração do combustível. A deterioração do combustível pode acontecer em poucos meses, ou até mesmo num período de tempos mais breve se a gasolina introduzida no reservatório não for fresca.

A Garantia do Distribuidor não cobre os danos na zona de alimentação ou os problemas de eficiência do motor devido ao não seguimento das precauções de armazenagem.

O tempo de duração da armazenagem do combustível pode ser aumentada acrescentando um adequado aditivo estabilizador, ou então os problemas devido à deterioração podem ser evitados esvaziando antecipadamente o reservatório e o carburador.

OPSLAG EN TRANSPORT**OPSLAG****Vorbereiding**

Een goede voorbereiding van de opslag is zeer belangrijk om uw motor in optimale conditie te houden. De volgende handelingen dienen om roest en corrosie te voorkomen die de werking en het uiterlijk van de motor aantasten, en het starten te vergemakkelijken als de opslagperiode voorbij is.

Reiniging

Als de motor net gebruikt is, laat hem dan minimaal een half uur afkoelen voordat u met reinigen begint. Reinig alle buitenste oppervlakken, werk beschadigde lak bij en breng een laagje olie aan op de andere onderdelen die kunnen roesten.



LET OP – Gebruik geen irrigatieleiding of een hogedrukreiniger. Het gebruik van een irrigatieleiding of een hogedrukreiniger kan waterinfiltratie in het luchtfilter of in de uitlaat veroorzaken. In het filter kan het water het filterelement natmaken, en het water dat door het filter of de uitlaat dringt kan in de cilinder terecht komen en deze beschadigen. Water dat in contact komt met een hete motor kan schade veroorzaken. Als de motor net gebruikt is, laat hem dan minimaal een half uur afkoelen voordat u met reinigen begint.

Opslag van de brandstof

Benzine oxideert en verslechtert als deze lange tijd wordt bewaard. Oude benzine kan het starten bemoeilijken en rubberafzetting achterlaten, die de toevoerinstallatie van de brandstof kan verstopen. Als de benzine van uw motor verslechtert tijdens de opslag, is het mogelijk dat u de carburateur en andere onderdelen van de toevoerinstallatie moet laten reinigen of vervangen.

De tijd dat de benzine in de brandstoftank en in de carburateur kan worden gelaten zonder problemen met de werking te veroorzaken, verschilt afhankelijk van factoren als het benzinemengsel, de bewaar temperatuur, en of de tank gedeeltelijk of geheel is gevuld. Lucht die aanwezig is in een halve tank bevordert de achteruitgang van de brandstof. Hoge opslagtemperaturen versnellen de achteruitgang van de brandstof. De achteruitgang van de brandstof kan plaatsvinden binnen enkele maanden, of in een kortere periode als de benzine in de tank niet vers was.

De fabrieksgarantie dekt geen schade aan de toevoerinstallatie of problemen met de efficiëntie van de motor die het gevolg zijn van het niet naleven van de voorzorgsmaatregelen m.b.t. opslag.

IDEIGLENES TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS**IDEIGLENES TÁROLÁS****Előkészítés**

Alapvető fontosságú az ideiglenes tárolás helyes előkészítése ahhoz, hogy a motor optimális állapota megmaradjon. Az alábbi műveletek célja a motor működését és külalakját rontó rozsdás és korrózió megakadályozása, valamint az ideiglenes tárolás idő elteltét követően a beindítás megkönnyítése.

Tisztítás

Ha közvetlenül a motor üzemeltetését követi a tisztítás, annak megkezdése előtt legalább fél óráig hagyja a motort hűlni. Tisztítsa meg az összes külső felületet, fesse be azokat a helyeket, ahol a festék lejött, és a többi részt, ami rozsdásodhat kenje át egy vékony réteg olajjal.



ÓVATOSSÁG - Ne használjon öntöző slagot vagy vízzel működő tisztító gépet. Az öntözőtömlő, illetve a vízzel működő tisztítógép használatakor víz szivároghat a légszűrőbe vagy a kipufogó dobba. A légszűrőben a szűrőelemet átíthatja a víz, a szűrőn vagy a kipufogón áthaladó víz pedig bejuthat a dugattyúba és rongálhatja. A forró motorral érintkező víz kárt okozhat. Ha közvetlenül a motor üzemeltetését követi a mosás, annak megkezdése előtt legalább fél óráig hagyja a motort hűlni.

Üzemanyag tárolás

A benzin oxidálódik és tönkremegy, ha sokáig tárolják. Az öreg benzin nehézkesé teheti a beindítást, és gumi lerakódást képez, ami eltömheti az üzemanyag adagoló berendezést. Ha a tárolás során a tárolási hőmérséklet, a tartály részleges vagy teljes telítettsége. A félig üres tartályban lévő levegő elősegíti az üzemanyag romlását. A magas tárolási hőmérséklet felgyorsítja az üzemanyag romlását. Az üzemanyag romlása néhány hónap alatt, illetve akár rövidebb idő alatt is bekövetkezhet, ha a tartályba juttatott benzin nem volt friss.

Az az időszak, ameddig a benzint az üzemanyag tartályban és a karburátorban lehet hagyni anélkül, hogy működési problémát okozzon, olyan tényektől függően változik, mint a benzinkeverék, a tárolási hőmérséklet, a tartály részleges vagy teljes telítettsége. A félig üres tartályban lévő levegő elősegíti az üzemanyag romlását. A magas tárolási hőmérséklet felgyorsítja az üzemanyag romlását. Az üzemanyag romlása néhány hónap alatt, illetve akár rövidebb idő alatt is bekövetkezhet, ha a tartályba juttatott benzin nem volt friss.

A Vizsonteladói Garancia a tárolási óvintézkedések be nem tartása miatt felmerülő problémákat, az adagoló berendezés károsodását és a motor hatékonysági problémáit nem fedi.

SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

**SKLADOVÁNÍ
Příprava**

Správná příprava ke skladování je pro udržení motoru v optimálních podmínkách velmi důležitá. Následující postupy slouží k zabránění vzniku rzi a koroze, které ohrožují funkčnost i vzhled motoru, a k usnadnění dalšího spuštění po ukončení skladování.

Čištění

Jestliže jste motor právě použili, nechte ho před zahájením čištění alespoň na půl hodinu vychladnout. Vyčistěte všechny vnější plochy, opravte místa s poškozeným lakem a naneste lehkou vrstvu oleje na další části, které by mohly zrezavět.



UPOZORNĚNÍ - Nepoužívejte hadice pro zavlažování nebo tlakovou myčku. Použití hadice pro zavlažování nebo tlakové myčky může způsobit průnik vody do vzduchového filtru či do tlumiče výfuku. Ve filtru může voda namočit filtrační vložku a voda, která pronikne dál za filtr nebo tlumič výfuku může protéct do válce a poškodit ho. Voda, která se dostane na teplý motor, ho může poškodit. Jestliže jste motor právě použili, nechte ho před zahájením čištění alespoň na půl hodiny vychladnout.

Uskladnění paliva

Benzín při dlouhém skladování oxiduje a kazí se. Starý benzín může zhoršovat spuštění motoru a zanechává usazeniny gumy, jež mohou zanést přírodní systém paliva. Jestliže se benzín motoru během uskladnění zkazil, je možné ho nechat vyčistit, nebo vyměnit karburátor a další díly systému přívodu.

Časové období, po které můžete nechat benzín bez problémů v palivové nádržce nebo v karburátoru, se liší podle faktorů jako jsou směs benzínu, teplota uskladnění, částečné nebo úplné naplnění nádržky. Vzduch v poloprázdné nádržce podporuje zkažení paliva. Zvýšené teploty při uskladnění rovněž podporují zkažení paliva. Ke zkažení paliva může dojít za několik měsíců, nebo i za kratší časové období, pokud benzín dolily do nádržky nebyl čerstvý.

Záruka distributora se nevztahuje na poškození přírodního systému nebo na problémy s výkonem motoru způsobené nedodržením pokynů pro správné uskladnění.

Délka uskladnění paliva může být prodloužena přidáním vhodné stabilizační přísady, nebo můžete problémům s benzínem předehát včasným vylitím nádržky i karburátoru. Benzín přechovávejte v certifikovaném kanystru na palivo, aby se tak rychle nezkažil.

**ХРАНЕНИЕ
Подготовка**

Правильная подготовка к хранению важна для поддержания вашего двигателя в оптимальных условиях. Следующие операции служат для предотвращения ущерба, который ржавчина и коррозия могут нанести рабочим узлам и внешнему виду двигателя, а также для облегчения его запуска после длительного хранения.

Чистка

Если двигатель только что выключен, дайте ему остыть не менее получаса прежде, чем приступить к чистке. Очистите все внешние поверхности, подретушируйте повреждения лакокрасочного покрытия и нанесите тонкий слой масла на другие части, которые могут заржаветь.



ВНИМАНИЕ - Не используйте поливочный шланг или установку для мытья под давлением. Использование поливочного шланга или установки для мытья под давлением может привести к проникновению воды в воздушный фильтр или в глушитель. В фильтре вода может пропитать фильтрующий элемент, а вода, проникающая за фильтр или глушитель, может попасть в цилиндр и повредить его. Вода, которая попадает в горячий двигатель, может стать причиной повреждения. Если двигатель только что выключен, дайте ему остыть не менее получаса прежде, чем приступить к мойке.

Хранение топлива

При долгом хранении бензин окисляется и портится. Старый бензин может затруднить запуск и оставляет резиноподобный осадок, который может забить систему подачи топлива. Если бензин для вашего двигателя испортился в результате хранения, возможно, что вам придется очистить или заменить карбюратор и другие компоненты системы подачи топлива.

Время, на которое бензин может беспрепятственно оставаться в топливном баке и в карбюраторе, зависит от ряда факторов, таких как тип бензиновой смеси, температура хранения, частичное или полное заполнение бака. Имеющийся в полупустом баке воздух ускоряет порчу горючего. Высокие температуры хранения ускоряют порчу горючего. Ухудшение свойств горючего может произойти через несколько месяцев или даже быстрее, если залитый в бак бензин не был свежим.

Гарантия дистрибьютора не распространяется на повреждения системы подачи топлива или на неэффективную работу двигателя, вызванные несоблюдениями рекомендуемых мер по хранению.

Продолжительность хранения топлива может быть увеличена в случае добавки специальной стабилизирующей присадки. Чтобы избежать проблем в связи с ухудшением свойств горючего, необходимо предварительно опорожнить бак и

**PRZECHOWYWANIE
Przygotowanie**

Prawidłowe przygotowanie do przechowywania jest niezbędne z punktu widzenia zachowania silnika w doskonałym stanie. Opisane poniżej operacje zapobiegną rdzewieniu i korozji, które niekorzystnie wpływają na działanie i estetykę silnika, jak również ułatwią jego uruchomienie po zakończeniu okresu przechowywania.

Czyszczenie

Jeśli silnik był niedawno używany, przed przystąpieniem do czyszczenia należy odczekać przynajmniej pół godziny, aż ostygnie. Wyczyścić wszystkie powierzchnie zewnętrzne, zabezpieczyć punkty, z których odprysnął lakier i nałożyć cienką warstwę oleju na inne części, które mogą zardzewieć.



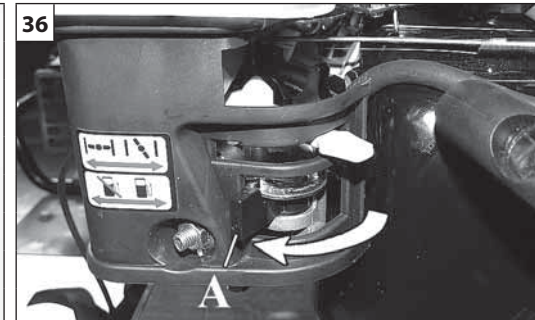
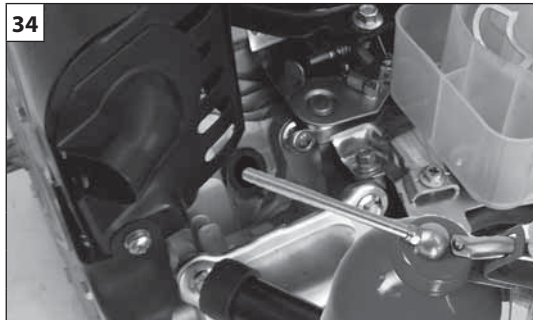
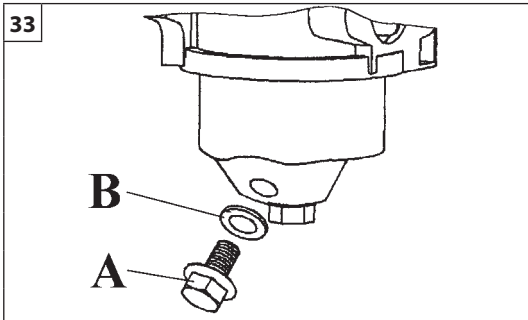
OSTROŻNIE – Nie używać przewodu do irygacji lub urządzenia czyszczącego pracującego pod wysokim ciśnieniem. Używanie przewodu do irygacji lub urządzenia czyszczącego pracującego pod wysokim ciśnieniem może spowodować przedostanie się wody do filtra powietrza lub rury W filtrze woda może zamoczyć element filtrujący, natomiast woda, która przedostanie się poza filtr lub rurę wydechową, może dotrzeć do cylindra i uszkodzić go. Woda, która przedostanie się do ciepłego silnika, może go uszkodzić. Jeśli silnik był niedawno używany, przed przystąpieniem do czyszczenia należy odczekać przynajmniej pół godziny, aż ostygnie.

Przechowywanie paliwa

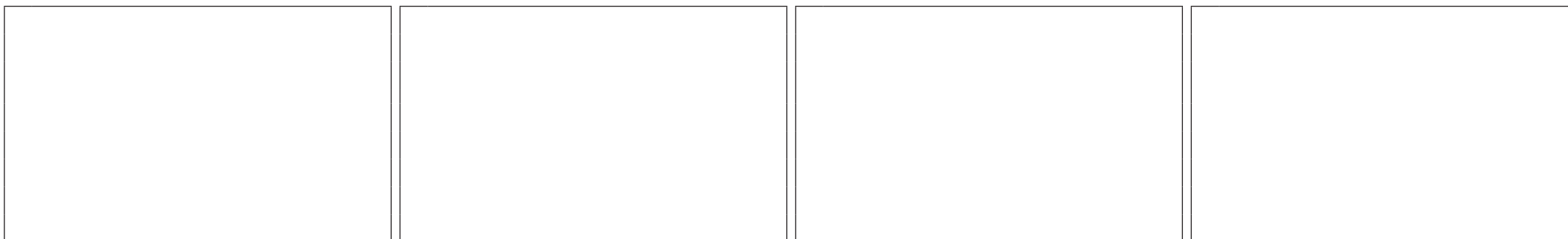
Jeżeli benzyna jest przechowywana przez dłuższy okres czasu, utlenia się, a jej jakość ulega pogorszeniu. Stara benzyna może utrudniać zapłon i pozostawiać gumowy osad, który może zatkać instalację doprowadzającą paliwo. Jeżeli jakość benzyny ulega pogorszeniu w okresie przechowywania, być może konieczne jest wyczyszczenie lub wymiana gaźnika lub innych elementów instalacji zasilającej.

Okres czasu, przez który benzyna może być pozostawiona w zbiorniku paliwa i w gaźniku, nie powodując problemów funkcjonalnych różni się w zależności od czynników takich jak mieszanka benzyny, temperatura przechowywania, napełnienie częściowe lub całkowite zbiornika. Woda obecna w zbiorniku napełnionym do połowy sprzyja pogarszaniu jakości paliwa. Podwyższona temperatura przechowywania przyspiesza spadek jakości paliwa. Do pogorszenia jakości paliwa może dojść w przeciągu kilku miesięcy lub w krótszym okresie czasu, jeżeli benzyna wprowadzona do zbiornika nie była świeża.

Gwarancja Dystrybutora nie obejmuje uszkodzeń instalacji zasilającej lub problemów związanych z wydajnością silnika spowodowanych nieprzebraniem środków ostrożności



Português	Nederlands	Magyar
<p align="center">ARMAZENAGEM E TRANSPORTE</p>	<p align="center">OPSLAG EN TRANSPORT</p>	<p align="center">IDEIGLENES TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS</p>
<p>Para abrandar a deterioração guarde a gasolina num recipiente adequado para combustíveis.</p> <p>Acrescentar um aditivo estabilizador para aumentar o tempo de duração da armazenagem Quando se acrescenta um aditivo estabilizador, encha o reservatório do combustível com gasolina fresca. Se o reservatório estiver semivazio, o ar favorecerá a deterioração do combustível durante a armazenagem. Se se guarda um bidão de gasolina para atestar o motor, certifique-se de que a gasolina não é velha.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Acrescente o aditivo estabilizador seguindo as instruções do fabricante. 2. Após ter acrescentado o aditivo estabilizador, faça funcionar o motor durante 10 minutos ao ar livre para ter a certeza de que no carburador a gasolina tratada substitua aquela não tratada. 3. Páre o motor. <p>Esvaziamento do reservatório do combustível e do carburador</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Coloque um recipiente adequado para a gasolina debaixo do carburador, e use um funil para evitar derrames de combustível. 2. Retire o parafuso de despejo (A, Fig.33) do carburador e a arruela de retenção (B). 3. Após ter despejado todo o combustível no recipiente, volte a montar o parafuso de despejo (A) e a arruela de retenção (B). Atarrache ambos até ao fundo. 4. Feche a torneira do combustível (A, Fig.36). <p>Precauções para o armazenamento</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Substitua o óleo motor. 2. Desmonte a vela de ignição. 3. Deite o equivalente de uma colher de sopa (5-10 cc) de óleo motor limpo no cilindro (Fig.34). 4. Puxe várias vezes o cordão de ignição para distribuir o óleo no cilindro (Fig.35). 5. Volte a montar as velas de ignição. 6. Puxe os cordões de ignição até se sentir uma certa resistência. Isto faz fechar as válvulas impedindo à humidade de entrar no cilindro. Largue delicadamente os cordões de ignição. 7. Com o motor e o aparelho de despejo frios, cubra o motor para o proteger do pó. Se o motor e o aparelho de despejo 	<p>De opslagduur van de brandstof kan verlengd worden door een speciaal stabilisatiemiddel toe te voegen, of de problemen die samenhangen met de achteruitgang kunnen worden voorkomen door de tank en de carburateur vooraf leeg te maken. Om de achteruitgang te vertragen moet de benzine in een houder worden bewaard die gecertificeerd is voor brandstoffen.</p> <p>Toevoegen van een stabilisatiemiddel om de opslagduur te verlengen Wanneer u een stabilisatiemiddel toevoegt, vul de brandstoftank dan met verse benzine. Als de tank halfleeg is, zal de aanwezigheid van de achteruitgang van de brandstof tijdens de opslag versnellen. Als u een jerrycan met benzine bewaart voor het bijvullen, zorg er dan voor dat de benzine daarin niet te oud is.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Voeg een stabilisatiemiddel toe en volg de aanwijzingen van de fabrikant. 2. Nadat u het stabilisatiemiddel heeft toegevoegd, laat u de motor 10 minuten in de buitenlucht draaien, om er zeker van te zijn dat de behandelde benzine in de carburateur de niet-behandelde benzine heeft vervangen. 3. Stop de motor. <p>Leegmaken van de brandstoftank en de carburateur</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Plaats een goedgekeurde houder voor benzine onder de carburateur en gebruik een trechter om spatten van brandstof te voorkomen. 2. Verwijder de afvoerbout (A, Fig.33) van de carburateur en de pakkingring (B). 3. Nadat u alle brandstof in de houder heeft laten lopen, monteert u de afvoerbout (A) en de pakkingring (B) weer. Draai beide goed aan. 4. Sluit de brandstofkraan (A, Fig.36). <p>Voorzorgsmaatregelen voor de opslag</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ververs de motorolie. 2. Demonteer de ontstekingsbougie. 3. Giet een eetlepel (5-10 cc) schone motorolie in de cilinder (Fig.34). 	<p>Az üzemanyag tárolási időt növelni lehet megfelelő stabilizátor hozzáadásával, illetve a romlás miatti problémákat el lehet kerülni, ha a tartályt és a karburátort kiürítik. Az állagromlás lassítása céljából a benzint üzemanyagtartályban tárolja.</p> <p>Stabilizátor adalék hozzáadása a tárolási idő meghosszabbítására Ha stabilizátor adalékot adnak az üzemanyaghoz, friss benzint töltsön a karburátor tartályba. Ha a tartály félig üres, a levegő fokozza az üzemanyag romlását a tárolás során. Ha benzintartályt használ a tárolásra, ellenőrizze, hogy a tartályban lévő benzin nem öregedett-e el.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A gyártó utasításait követve adagolja a stabilizátor adalékot. 2. A stabilizátor adalék hozzáadását követően a motort legalább 10 percig járassa a szabadban, hogy biztos legyen, hogy a kezelt benzin átveszi a helyét a kezeletlennek a karburátorban. 3. Állítsa le a motort. <p>Az üzemanyag- és a karburátor tartály kiürítése</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Helyezzen egy benzin betöltésére engedélyezett tartályt a karburátor alá, és használjon egy tölcsezt az üzemanyag elfolyásának megelőzésére. 2. Vegye le az üzemanyag leeresztő anyás csavart (33. ábra, A) és a szigetelő alátétet (B). 3. Miután a tartályba leeresztette az összes üzemanyagot, helyezze vissza a leeresztő anyás csavart (A) és a szigetelő alátétet (B). Mindkettőt jól húzza meg. 4. Zárja el az üzemanyagcsapot (A, 36. ábra). <p>Övintézkedések ideiglenes tárolás esetén</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Cserélje le a motorolajat. 2. Szerelje le a gyújtógyertyát. 3. Töltsön egy evőkanálnyi (5-10 cm³) tiszta motorolajat a dugattyúba (34. ábra). 4. Többször húzza meg az indítókötelet, hogy eloszoljon az olaj a dugattyúban (35. ábra).



Česky	Русский	Polski
<p align="center">SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA</p>	<p align="center">ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА</p>	<p align="center">PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT</p>
<p>Přidání stabilizační přísady k prodloužení doby uskladnění Jestliže chcete přidat stabilizační přísadu, naplňte palivovou nádržku čerstvým benzínem. Je-li nádržka poloprázdná, vzduch podporuje zkažení paliva během uskladnění. V případě, že máte k doplnění kanystr s benzínem, ověřte si, že obsažený benzín není starý. 1. Přidejte stabilizační přísadu podle pokynů jeho výrobce. 2. Po přidání stabilizační přísady nechte motor 10 minut běžet na otevřeném prostranství, abyste zajistili, že upravený benzín nahradí v karburátoru normální benzín. 3. Zastavte motor.</p> <p>Vylití palivové nádržky a karburátoru 1. Pod karburátor postavte homologovanou nádobu a použijte trychtýř, aby se palivo nevyliilo. 2. Odstraňte výpustný šroub (A, obr. 33) u karburátoru a kruhovou těsnící podložku (B). 3. Po vypuštění veškerého paliva do nádoby opět namontujte výpustný šroub (A) a kruhovou těsnící podložku (B). Úplně utáhněte. 4. Zavřete kohout paliva (A, obr.36).</p> <p>Bezpečnostní opatření pro uskladnění 1. Vyměňte motorový olej. 2. Odmontujte zapalovací svíčku. 3. Do válce nalijte množství čistého motorového oleje (obr. 34) rovnající se jedné polévkové lžici (5-10 cc). 4. Několikrát zatáhněte za spouštěcí lanko, aby se olej rozlil ve válci (obr. 35). 5. Opět namontujte zapalovací svíčku. 6. Zatáhněte za lanko, až ucítíte slabý odpor. Tím zavřete ventily a zabráníte proniknutí vlhkosti do válce. Spouštěcí lanko jemně uvolněte. 7. Studený motor se studeným výfukem, zakryjte k ochraně před prachem. Jestliže jsou motor a výfukový systém teplé, některé materiály by se mohly vznítit nebo roztavit.</p>	<p>карбюратор. Чтобы снизить ухудшение свойств бензина, храните его в специальных ёмкостях для горючего.</p> <p>Добавление стабилизирующей присадки для увеличения срока хранения При добавлении стабилизирующей присадки наполните топливный бак свежим бензином. Если бак будет полупустым, воздух ускорит порчу горючего во время хранения. При наличии канистры для заправки, убедитесь в том, что бензин, находящийся в ней, не является старым. 1. Добавьте стабилизирующую присадку, следуя инструкциям производителя. 2. После добавления стабилизирующей присадки двигатель должен поработать 10 минут на открытом воздухе, чтобы обеспечить замену в карбюраторе старого бензина на новый. 3. Остановите двигатель.</p> <p>Опорожнение топливного бака и карбюратора 1. Поместите специальный контейнер для бензина под карбюратор и воспользуйтесь воронкой, чтобы не пролить горючее. 2. Снимите сливной болт (A, Рис. 33) карбюратора и уплотнительную шайбу (B). 3. После того, как все горючее будет слито в контейнер, установите на прежнее место сливной болт (A) и уплотнительную шайбу (B). Затяните их до упора. 4. Закройте кран подачи топлива (A, Рис. 36).</p> <p>Меры предосторожности при хранении 1. Замените моторное масло 2. Демонтируйте свечу зажигания. 3. Налейте в цилиндр очищенное моторное масло в количестве, равном столовой ложке (5-10 куб.см) (Рис. 34) 4. Потяните несколько раз пусковой трос, чтобы распределить масло в цилиндре (Рис. 35). 5. Установите на прежнее место свечи зажигания. 6. Потяните за пусковой трос, пока не почувствуете некоторое сопротивление. При этом закроются клапаны, предотвращая попадания влаги в цилиндр. Осторожно отпустите пусковой трос. 7. При холодном двигателе и выхлопной системе накройте</p>	<p>związanych z przechowywaniem.</p> <p>Okres przechowywania paliwa może ulec wydłużeniu poprzez zastosowanie odpowiedniego dodatku stabilizującego; można też uniknąć problemów spowodowanych pogorszeniem jakości paliwa opróżniając przewencyjnie zbiornik paliwa i gaźnik. Aby zwolnić proces pogarszania jakości, należy przechowywać benzynę w specjalnym zbiorniku przeznaczonym do paliwa.</p> <p>Zastosowanie dodatku stabilizującego w celu wydłużenia okresu przechowywania Jeżeli stosowany jest dodatek stabilizujący, należy napełnić zbiornik paliwa świeżą benzyną. Jeżeli zbiornik jest napełniony tylko do połowy, powietrze przyspieszy pogarszanie jakości paliwa podczas przechowywania. Jeżeli przechowuje się kanister z benzyną, należy się upewnić, że benzyna ta nie jest stara. 1. Zastosować dodatek stabilizujący zgodnie z zaleceniami producenta. 2. Po zastosowaniu dodatku stabilizującego uruchomić silnik na 10 minut na świeżym powietrzu, aby się upewnić, że benzyna w gaźniku zastąpiła poprzednie paliwo bez dodatku. 3. Zatrzymać silnik.</p> <p>Opróżnienie zbiornika paliwa i gaźnika 1. Umieścić odpowiedni pojemnik na benzynę pod gaźnikiem i użyć lejka, aby nie dopuścić do rozlania paliwa. 2. Wyjąć z gaźnika śrubę spustową (A, rys. 33) i podkładkę uszczelniającą (B). 3. Po spuszczeniu paliwa do pojemnika zamontować ponownie śrubę spustową (A) i podkładkę uszczelniającą (B). Dokręcić obie do oporu. 4. Zamknąć zawór paliwa (A, rys. 36).</p> <p>Środki ostrożności związane z przechowywaniem 1. Wymienić olej silnikowy. 2. Zdemontować świecę zapłonową. 3. Wlać do cylindra ilość czystego oleju silnikowego odpowiadającą jednej łyżeczce (5-10 cc) (rys. 34). 4. Pociągnąć kilka razy linkę rozrusznika, aby opróżnić</p>

Português	Nederlands	Magyar
<p align="center">ARMAZENAGEM E TRANSPORTE</p>	<p align="center">OPSLAG EN TRANSPORT</p>	<p align="center">IDEIGLENES TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS</p>
<p>estão quentes, podem incendiar-se ou derreter alguns materiais. Para proteger o motor do pó não use folhas de plástico. Uma cobertura não porosa retém a humidade à volta do motor, favorecendo a corrosão e a formação de ferrugem.</p> <p>Se o motor é armazenado com a gasolina presente no reservatório e no carburador, é importante reduzir os riscos de incêndio dos vapores da gasolina. Escolha uma zona de armazenagem bem arejada longe de aparelhos que funcionam com chamas vivas, tais como fornos, esquentadores ou secadoras de roupa. Evite também as zonas onde se encontram presentes motores eléctricos que produzem faíscas, ou onde são utilizados utensílios eléctricos. Se for possível, evite as zonas de armazenagem muito húmidas porque a humidade favorece a oxidação e a corrosão. Drene toda a gasolina do reservatório. Posicione o aparelho de forma a que o motor fique horizontal. A inclinação pode causar perdas de óleo ou de combustível.</p> <p>Activação após a armazenagem Controle o motor tal como descrito no capítulo FUNCIONAMENTO.</p> <p>Se o combustível for atestado antes da armazenagem, encha o reservatório com gasolina fresca. Se se guarda um bidão de gasolina para atestar o motor, certifique-se de que a gasolina não é velha. Com o passar do tempo a gasolina oxida e deteriora-se, tornando difícil o arranque do motor.</p> <p>Se antes da armazenagem os cilindros tiverem sido cobertos com óleo, o motor pode fazer fumo durante alguns instantes no momento do arranque. Este facto é normal.</p> <p>TRANSPORTE Se o motor acabou de ser utilizado, deixe-o arrefecer durante pelo menos 15 minutos antes de carregar o equipamento accionado pelo motor no meio de transporte. Se o motor e o aparelho de despejo estão quentes, podem causar queimaduras e incendiar alguns materiais. Mantenha o motor na posição horizontal durante o transporte para prevenir possíveis derrames de combustível.</p>	<p>4. Trek een paar keer aan de startkabel om de olie over de cilinder te verdelen (Fig.35).</p> <p>5. Monteer de ontstekingsbougie weer.</p> <p>6. Trek aan de startkabel tot u een zekere weerstand voelt. Hierdoor worden de kleppen gesloten, waardoor er geen vocht in de cilinder kan komen. Laat de startkabel voorzichtig weer los.</p> <p>7. Als de motor en de afvoerinstallatie afgekoeld zijn, dekt u de motor af om hem te beschermen tegen stof. Als de motor en de afvoerinstallatie warm zijn, kunnen ze bepaalde materialen in brand doen vliegen of doen smelten. Gebruik geen plastic om de motor te beschermen tegen stof. Een niet-poreuze afdekking houdt vocht rond de motor vast, waardoor er corrosie en roestvorming kunnen optreden.</p> <p>Als de motor wordt opgeslagen met benzine in de tank en in de carburateur, is het belangrijk om de risico's op brand door benzedampen te verkleinen. Kies op opslagplaats die goed geventileerd is, en uit de buurt van apparatuur met open vlammen, zoals fornuizen, boilers of wasdrogers. Vermijd ruimtes waarin elektrische motoren aanwezig zijn die vonken produceren, of waar elektrisch gereedschap wordt gebruikt. Vermijd indien mogelijk zeer vochtige opslagruimtes, omdat vocht oxidatie en corrosie bevordert. Voer alle benzine uit de tank af. Plaats de apparatuur zodanig dat de motor horizontaal is. Kanteling kan voor olie- of brandstoflekken zorgen.</p> <p>In werking stellen na de opslagperiode Controleer de motor zoals beschreven is in het hoofdstuk WERKING.</p> <p>Als de brandstof is afgevoerd voor de opslag, vul de tank dan met verse benzine. Als u een jerrycan met benzine bewaart voor het bijvullen, zorg er dan voor dat de benzine daarin niet te oud is. Na verloop van tijd oxideert de benzine en gaat deze achteruit, waardoor het starten moeilijker wordt.</p> <p>Als de cilinders zijn gesmeerd met olie voor de opslag, kan de motor wat rook produceren bij het starten. Dit is normaal.</p> <p>TRANSPORT Als de motor net gebruikt is, laat hem dan minimaal 15 minuten afkoelen voordat u de apparatuur die aangedreven wordt door de motor op het transportmiddel laadt. Als de motor en de afvoerinstallatie warm zijn, kunnen ze letsel veroorzaken en bepaalde materialen in brand doen vliegen. Houd de motor horizontaal tijdens het transport om spatten van brandstof te voorkomen.</p>	<p>5. Szerelje vissza a gyújtógyertyákat.</p> <p>6. Húzza meg addig az indító kötelet, amíg nem érez bizonyos ellenállást. Ez lezárja a szelepeket, megakadályozza, hogy a nedvesség a dugattyúba jusson. Óvatosan engedje el az indító kötelet.</p> <p>7. Amikor a motor és a leeresztő berendezés hideg, takarja le a motort, hogy a por ellen védje. Ha a motor és a leeresztő berendezés meleg, bizonyos anyagok meggyulladhatnak vagy elolvadhatnak. A motor por elleni védelmére ne használjon műanyag fóliát. A nem porózus borítót bent tartja a motor körül a párát, ami elősegíti a korróziót és a rozsdásodást.</p> <p>Ha a motort úgy tárolják, hogy a tartályban és a karburátorban benzin van, fontos, hogy csökkenteni kell a benzingőz meggyulladásának veszélyét. Jól szellőzött, nyílt lánggal működő berendezésektől, mint például a kályha, vízmelegítő vagy szárítógép, távol válasszon tároló helyet. Kerülje az olyan területeket, ahol villanymotorok vannak, amik szikráznak, vagy ahol elektromos háztartási gépeket használnak. Ha lehet, kerülje a nagyon páras tárolási helyet, mert a pára előmozdítja az oxidációt és a korróziót. Engedje le az összes benzint a tartályból. A felszerelést úgy helyezze el, hogy a motor vízszintesen legyen. A dőlt helyzet az olaj és az üzemanyag kifolyását okozhatja.</p> <p>Működésbe állítás tárolást követően A MŰKÖDÉS fejezetben leírtak szerint ellenőrizze a motort.</p> <p>Ha az üzemanyagot tárolás előtt lefejtették, töltsse föl friss benzinnel a tartályt. Ha benzintartályt használ a tárolásra, ellenőrizze, hogy a tartályban lévő benzin nem öregedett-e el. Idővel a benzin oxidálódik és romlik a minősége, nehézkessé teszi az indítást.</p> <p>Ha a tárolás előtt a dugattyúkat olajjal átkenték, a motor indításkor néhány másodpercig füstölhet. Ez normál jelenség.</p> <p>SZÁLLÍTÁS Ha a motort közvetlenül használat után kívánják szállítani, legalább 15 percig hagyja hűlni, mielőtt a motor által működtetett felszerelést a szállítóeszköze teszi. Ha a motor és a leeresztő berendezés forró, égési sérülést okozhatnak és bizonyos anyagok meggyulladhatnak. Szállítás közben tartsa vízszintes helyzetben a motort az üzemanyag szivárgás elkerülése céljából.</p>

Česky	Русский	Polski
<h2 style="text-align: center;">SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA</h2>	<h2 style="text-align: center;">ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА</h2>	<h2 style="text-align: center;">PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT</h2>
<p>K ochraně motoru před prachem nepoužívejte plastové folie. Zakrytí neporézním materiálem zadržuje u motoru vlhkost a podporuje korozi a vznik rzi.</p> <p>Jestliže motor uskladníte s benzínem v nádržce a karburátoru, je nezbytně nutné snížit nebezpečí vznícení benzínových výparů. Zvolte skladovací prostor s dobrým větráním, v dostatečné vzdálenosti od zařízení se zápalným plamínkem, jako jsou trouby, boilers nebo sušičky prádla. Neskladujte motory v místech, kde jsou uskladněny elektrické motory, jež vytvářejí jiskry, nebo tam, kde se používají elektrické nástroje. Jestliže je to možné, vyhněte se velmi vlhkým skladům, protože vlhkost podporuje oxidaci a korozi.</p> <p>Vylijte veškerý benzín z nádržky. Umístěte zařízení tak, aby byl motor ve vodorovné poloze. Nakloněním se může vylít olej nebo palivo.</p> <p>Obnova práce s motorem po uskladnění Zkontrolujte motor, jak je popsáno v části PROVOZ.</p> <p>Jestliže jste před uložením vylili palivo, naplňte palivovou nádržku čerstvým benzínem. V případě, že máte k doplnění kanystr s benzínem, ověřte si, že obsažený benzín není starý. Benzín při dlouhém skladování oxiduje, kazí se a spouštění motoru je pak obtížnější.</p> <p>Jestliže jste před uskladněním potřeli válce olejem, může motor při spouštění na několik okamžiků kouřit. Jde o normální jev.</p> <p>PŘEPRAVA Jestliže jste motor právě použili, nechte ho před naložením zařízení poháněného motorem na dopravní prostředek na alespoň 15 minut vychladnout. Jestliže jsou motor a výfukový systém teplé, mohli byste se popálit a některé materiály by se mohly vznítit. Motor udržujte během přepravy ve vodorovné poloze, aby z něho nevyteklo palivo.</p>	<p>двигатель, чтобы защитить его от пыли. Горячие двигатель и выхлопная система могут зажечь или расплавить некоторые виды материалов. Чтобы защитить двигатель от пыли, не используйте пластмассовые листы. Непористое покрытие задерживает влажность вокруг двигателя, способствуя коррозии и образованию ржавчины.</p> <p>Если двигатель будет храниться с бензином в баке и карбюраторе, необходимо максимально снизить риск возгорания паров бензина. Выберите хорошо вентилируемую зону хранения вдали от оборудования, работающего с открытым пламенем, такого как печи, бойлеры или сушильные шкафы. Кроме того, избегайте мест с искрящими электрическими двигателями или мест, где используются электрические инструменты.</p> <p>По возможности избегайте очень влажных мест для хранения, поскольку влажность способствует окислению и коррозии. Слейте весь бензин из бака.</p> <p>Установите оборудование так, чтобы двигатель стоял горизонтально. Наклон может стать причиной утечки масла или горячего.</p> <p>Ввод в эксплуатацию после хранения Проверьте двигатель, как описано в главе ПРИНЦИПЫ РАБОТЫ.</p> <p>Если горючее слито ещё до помещения на хранение, наполните бак свежим бензином. При наличии канистры для заправки, убедитесь в том, что находящийся в ней бензин не является старым. Со временем бензин окисляется и портится, затрудняя запуск двигателя.</p> <p>Если перед хранением цилиндры были смазаны маслом, то после пуска некоторое время из двигателя может выходить дым. Это нормальное явление.</p> <p>ТРАНСПОРТИРОВКА Если двигатель только что выключен, дайте ему остыть не менее 15 минут прежде, чем загрузить оборудование, приводимое в действие двигателем, на транспортное средство. Горячие двигатель и выхлопная система могут стать причиной ожогов и воспламенения некоторых материалов. Чтобы предупредить возможное проливание топлива, во время транспортировки расположите двигатель в горизонтальном положении.</p>	<p>komorę spalania (rys. 35).</p> <ol style="list-style-type: none"> Zamontować ponownie świece zapłonowe. Pociągnąć linkę rozrusznika aż do napotkania na pewien opór. Spowoduje to zamknięcie zaworów, uniemożliwiający przedostanie się wilgoci do cylindra. Zwolnić delikatnie linkę rozrusznika. Po ostygnięciu silnika i instalacji wydechowej przykryć silnik, aby zabezpieczyć go przed kurzem i pyłem. Jeżeli silnik lub instalacja wydechowa są jeszcze ciepłe, może dojść do zapłonu lub stopienia niektórych materiałów. Silnika nie należy przykrywać folią plastikową. Tworzywo nieposiadające porowatej struktury zatrzymuje wilgoć wokół silnika, sprzyjając rdzewieniu i korozji. <p>Jeżeli silnik przechowywany jest wraz z benzyną w zbiorniku i w gaźniku, należy powziąć kroki zmniejszające ryzyko pożaru spowodowanego przez opary benzyny. Do przechowywania silnika należy wybrać miejsce, w którym zapewniona jest dobra wentylacja, oddalone od urządzeń z otwartym ogniem, takich jak piece, boilers lub suszarki do prania. Ponadto należy unikać miejsc, w których używane są silniki elektryczne generujące iskry lub miejsc, w których używane są narzędzia elektryczne.</p> <p>W miarę możliwości należy unikać miejsc, w których panuje duża wilgotność, ponieważ sprzyja ona utlenianiu i korozji. Spuścić ze zbiornika całą benzynę. Ustawić maszynę tak, aby silnik znajdował się w pozycji poziomej. Nachylenie może spowodować wyciek oleju lub paliwa.</p> <p>Ponowne uruchomienie po okresie przechowywania Skontrolować stan techniczny silnika zgodnie z zaleceniami zawartymi w rozdziale DZIAŁANIE.</p> <p>Jeżeli paliwo zostało spuszczone ze zbiornika przed okresem przechowywania, napełnić zbiornik świeżą benzyną. Jeżeli dysponuje się zapasowym kanistrem z benzyną, należy się upewnić, że benzyna nie zestarzała się. W miarę upływu czasu benzyna utlenia się lub jej jakość ulega pogorszeniu, co utrudnia uruchomienie silnika.</p> <p>Jeżeli przed okresem przechowywania cylindry zostały pokryte warstwą oleju, po uruchomieniu silnika przez chwilę może się z niego wydzielać dym. Jest to normalne zjawisko.</p> <p>TRANSPORT Jeżeli silnik był niedawno używany, odczekać przez przynajmniej 15 minut, aż ostygnie przed załadowaniem na środek transportu maszyn zasilanych przez silnik. Jeżeli silnik lub instalacja wydechowa są ciepłe, może dojść do poważnych poparzeń lub zapalenia się niektórych materiałów. Podczas transportu silnik musi się znajdować w pozycji poziomej - pozwoli to na uniknięcie rozlania paliwa.</p>

RESOLUÇÃO DE AVARIAS

O MOTOR NÃO ARRANCA	Possíveis causas	Correcções
1. Controle a posição dos comandos	Starter ABERTO	Coloque a alavanca em FECHADO a menos que o motor não esteja quente
2. Controle o combustível	Combustível esgotado	Ateste
	Combustível de má qualidade; motor armazenado sem tratar ou despejar a gasolina, ou atestado com gasolina de má qualidade	Esvazie o reservatório do combustível e o carburador. Ateste com gasolina fresca
3. Desmonte e controle a vela	Vela defeituosa, suja ou a distância entre os eléctrodos não correcta	Ajuste o tampão da vela ou substitua a vela de ignição
	Vela molhada com combustível (motor obstruído)	Seque e volte a colocar a vela. Ligue o motor com a alavanca de comando na posição RÁPIDO (Fast)
4. Leve o motor a um centro de assistência autorizado	Filtro do combustível obstruído, mau funcionamento do carburador, mau funcionamento da ignição, válvula colada, etc.	Substitua ou arranje as componentes defeituosas como for necessário.

O MOTOR NÃO TEM POTÊNCIA	Possíveis causas	Correcções
1. Controle o filtro do ar	Elemento filtrante obstruído	Limpe ou substitua o elemento filtrante
2. Controle o combustível	Combustível esgotado	Ateste
	Combustível de má qualidade; motor armazenado sem tratar ou despejar a gasolina, ou atestado com gasolina de má qualidade	Esvazie o reservatório do combustível e o carburador. Ateste com gasolina fresca
3. Leve o motor a um centro de assistência autorizado	Filtro do combustível obstruído, mau funcionamento do carburador, mau funcionamento da ignição, válvula colada, etc.	Substitua ou arranje as componentes defeituosas como for necessário.

OPLOSSEN VAN STORINGEN

DE MOTOR START NIET	Mogelijke oorzaken	Correcties
1. Controleer de positie van de bedieningen	Starter OPEN	Zet de hendel in de stand GESLOTEN behalve wanneer de motor warm is
2. Controleer de brandstof	Brandstof is op	Vul de tank
	Brandstof is van slechte kwaliteit; motor is opgeslagen zonder de benzine te behandelen of af te voeren, of is gevuld met slechte benzine	Maak de brandstoftank en de carburateur leeg. Bijvullen met verse benzine
3. Demonteer en controleer de bougie	Defecte of vuile bougie, of onjuiste afstand tussen de elektrodes.	Regel de afstand tussen de elektrodes af of vervang de bougie
	Bougie is natgeworden door brandstof (motor is verzopen)	Maak de bougie droog en monteer hem weer. Start de motor met de bedieningshendel in de positie SNEL (Fast)
4. Breng de motor naar een erkende reparateur	Brandstoffilter is verstopt, slechte werking van de carburateur, slechte werking van de ontsteking, klep is dichtgekleefd enz.	Vervang of repareer de defecte onderdelen waar nodig.

DE MOTOR IS NIET KRACHTIG GENOEG	Mogelijke oorzaken	Correcties
1. Controleer het luchtfilter	Filterelement verstopt	Reinig of vervang het filterelement
2. Controleer de brandstof	Brandstof is op	Vul de tank
	Brandstof is van slechte kwaliteit; motor is opgeslagen zonder de benzine te behandelen of af te voeren, of is gevuld met slechte benzine	Maak de brandstoftank en de carburateur leeg. Bijvullen met verse benzine
3. Breng de motor naar een erkende reparateur	Brandstoffilter is verstopt, slechte werking van de carburateur, slechte werking van de ontsteking, klep is dichtgekleefd enz.	Vervang of repareer de defecte onderdelen waar nodig.

PROBLÉMAMEGOLDÁS

ŘEŠENÍ PROBLÉMU

A MOTOR NEM INDUL BE	Lehetséges okok	Helyreállítás
1. Ellenőrizze a vezérlők állását	Az indító NYITVA VAN	Állítsa a kart ZÁRT-ra kivéve, ha a motor meleg
2. Ellenőrizze az üzemanyagot	Elfogyott az üzemanyag	Töltse föl
	Rossz minőségű üzemanyag; a motort úgy tárolták, hogy nem kezelték, ill. nem ürítették ki a benzint, vagy rossz minőségű benzinnel töltötték föl	Ürítse ki az üzemanyag tartályt és a karburátort. Töltse föl friss benzinnel
3. Szerelje le, és ellenőrizze a gyertyát	Hibás, szennyezett gyertya, vagy az elektrodák közötti távolság nem megfelelő	Állítsa be az elektrodák közötti távolságot, vagy cserélje ki a gyertyát
	Üzemanyagtól nedves gyertya (átázott motor)	Szárítsa meg és szerelje vissza a gyertyát. Indítsa a motort a vezérlő kar GYORS (Fast) állásában
4. Vigye el a motort egy felhatalmazott vevőszolgálathoz;	Az üzemanyag szűrő el van tömődve, a karburátor rosszul működik, rosszul működik a bekapcsolás, a szelep beragad stb.	Szükség szerint cserélje ki vagy javítsa meg a hibás részeket.

MOTOR SE NESPUSTIL	Možné příčiny	Řešení
1. Zkontrolujte polohu ovladačů	Sytič v poloze OTEVŘENO	Nastavte páčku do polohy ZAVŘENO, pokud není motor teplý.
2. Zkontrolujte palivo	Vypotřebované palivo	Doplňte
	Prošlé palivo; motor byl uložen bez úpravy nebo vylití benzínu, nebo doplněn prošlým benzinem	Vylijte palivovou nádržku a karburátor. Doplněte čerstvým benzinem
3. Odmontujte a zkontrolujte svíčku	Svíčka je vadná, špinavá nebo je nesprávná vzdálenost mezi elektrodami	Seřídte vzdálenost mezi elektrodami nebo vyměňte svíčku.
	Svíčka je mokrá od paliva (přehlcený motor)	Osušte a opět namontujte svíčku. Spusťte motor s nastavením páčky do polohy "rychle" (Fast)
4. Odneste motor do autorizovaného servisního střediska	Palivový filtr zanesený, špatné fungování karburátoru, špatné zapalování, přilepený ventil apod	Vyměňte nebo opravte vadné díly podle potřeby

A MOTOR TELJESÍTMÉNYE NEM MEGFELELŐ	Lehetséges okok	Helyreállítás
1. Ellenőrizze a légszűrőt	Eltömődött a szűrőelem	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőelemet
2. Ellenőrizze az üzemanyagot	Elfogyott az üzemanyag	Töltse föl
	Rossz minőségű üzemanyag; a motort úgy tárolták, hogy nem kezelték, ill. nem ürítették ki a benzint, vagy rossz minőségű benzinnel töltötték föl	Ürítse ki az üzemanyag tartályt és a karburátort. Töltse föl friss benzinnel
3. Vigye el a motort egy felhatalmazott vevőszolgálathoz;	Az üzemanyag szűrő el van tömődve, a karburátor rosszul működik, rosszul működik a bekapcsolás, a szelep beragad stb.	Szükség szerint cserélje ki vagy javítsa meg a hibás részeket.

MOTOR NETÁHNE	Možné příčiny	Řešení
1. Zkontrolujte vzduchový filtr	Zanesená filtrační vložka	Vyčistěte nebo vyměňte filtrační vložku
2. Zkontrolujte palivo	Vypotřebované palivo	Doplňte
	Prošlé palivo; motor byl uložen bez úpravy nebo vylití benzínu, nebo doplněn prošlým benzinem	Vylijte palivovou nádržku a karburátor. Doplněte čerstvým benzinem
3. Odneste motor do autorizovaného servisního střediska	Palivový filtr zanesený, špatné fungování karburátoru, špatné zapalování, přilepená svíčka apod	Vyměňte nebo opravte vadné díly podle potřeby

ПРОБЛЕМЫ И ИХ РЕШЕНИЕ

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

ДВИГАТЕЛЬ НЕ ЗАПУСКАЕТСЯ	Возможные причины	Устранение неполадок
1. Проверьте положение ручек управления	ОТКРЫТЫЙ стартер	Установите рычаг в положение ЗАКРЫТО, если только двигатель не горячий
2. Проверьте горючее	Закончилось горючее	Пополните запасы топлива и т.д.
	Некачественное горючее; двигатель хранился без обработки, без слива бензина или с некачественным бензином	Опорожните топливный бак и карбюратор. Заправьте свежим бензином
3. Снимите и проверьте свечу	Дефектная, загрязненная свеча или неверное расстояние между электродами	Отрегулируйте расстояние между электродами или замените свечу
	Свеча залита горючим (затопление двигателя)	Высушите свечу и установите ее на прежнее место. Запустите двигатель рычагом управления в положении БЫСТРО (Fast)
4. Отправьте двигатель в авторизированный сервисный центр	Забитый топливный фильтр, неэффективная работа карбюратора, неэффективное зажигание, прикипел клапан и т.д.	В случае необходимости отремонтируйте или замените неисправные компоненты.

SILNIK NIE URUCHAMIA SIĘ	Możliwe przyczyny	Środki zaradcze
1. Sprawdzić pozycję elementów sterowania	OTWARTY rozrusznik	Przesunąć dźwignię do pozycji ZAMKNIĘTEJ, chyba że silnik nie jest rozgrzany
2. Sprawdzić poziom paliwa.	Brak paliwa	Napełnić zbiornik paliwem
	Paliwo złej jakości. silnik był przechowywany bez należytego zabezpieczenia lub bez spuszczenia benzyny, bądź zbiornik został napełniony benzyną złej jakości.	Opróżnić zbiornik paliwa i gaźnik. Napełnić zbiornik świeżą benzyną.
3. Zdemontować świecę zapłonową i sprawdzić ją.	Uszkodzona świeca lub nieprawidłowa przestrzeń międzyelektrodowa	Wyregulować przerwę iskrową lub wymienić świecę zapłonową
	Świeca zalana paliwem (zalany silnik)	Osuszyć świecę i zamontować ją ponownie. Uruchomić silnik z dźwignią sterowania w pozycji SZYBKIEJ (Fast)
4. Zanieść silnik do autoryzowanego centrum serwisowego.	Zatkany filtr paliwa, nieprawidłowe działanie gaźnika, nieprawidłowe działanie zapłonu, przyklejony zawór itp.	Wymienić lub naprawić wadliwe elementy zgodnie z potrzebą.

ДВИГАТЕЛЮ НЕ ХВАТАЕТ МОЩНОСТИ	Возможные причины	Устранение неполадок
1. Проверьте воздушный фильтр	Фильтрующий элемент забился	Прочистите или замените фильтрующий элемент
2. Проверьте горючее	Закончилось горючее	Пополните запасы топлива и т.д.
	Некачественное горючее; двигатель хранился без обработки, без слива бензина или с некачественным бензином	Опорожните топливный бак и карбюратор. Заправьте свежим бензином
3. Отправьте двигатель в авторизированный сервисный центр	Забитый топливный фильтр, неэффективная работа карбюратора, неэффективное зажигание, прикипел клапан и т.д.	В случае необходимости отремонтируйте или замените неисправные компоненты.

BRAK MOCY SILNIKA	Możliwe przyczyny	Środki zaradcze
1. Sprawdzić filtr powietrza.	Zatkany element filtrujący	Wyczyścić lub wymienić element filtrujący
2. Sprawdzić poziom paliwa.	Brak paliwa	Napełnić zbiornik paliwem
	Paliwo złej jakości. silnik był przechowywany bez należytego zabezpieczenia lub bez spuszczenia benzyny, bądź zbiornik został napełniony benzyną złej jakości.	Opróżnić zbiornik paliwa i gaźnik. Napełnić zbiornik świeżą benzyną.
3. Zanieść silnik do autoryzowanego centrum serwisowego	Zatkany filtr paliwa, nieprawidłowe działanie gaźnika, nieprawidłowe działanie zapłonu, przyklejony zawór itp.	Wymienić lub naprawić wadliwe elementy zgodnie z potrzebą.

P DADOS TÉCNICOS

Modelo	G 200 F
Tip	monocilíndrico, 4 tempos, arrefecimento com ar, OHV
Regime mínimo	1400 ± 150 rot/min
Cilindrada	196 cc
Rotação	No sentido anti-horário (do lado da tomada de força)

CZ TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	G 200 F
Typ	jednoválcový, 4-dobý, chlazení vzduchem, OHV
Volnoběh	1400 ± 150 otáček/min
Zdvihový objem válců	196 cc
Otáčení	Proti směru hodinových ručiček (ze strany vývodového hřídele)

NL TECHNISCHE GEGEVENS

Model	G 200 F
Type	monocilindrisch, 4 takt, koeling d.m.v. lucht ,OHV
Minimaal toerental	1400 ± 150 toeren/min
Cilinderinhoud	196 cc
Rotatie	Tegen de klok in (van de kant van het aandrijfpunt)

RUS UK ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

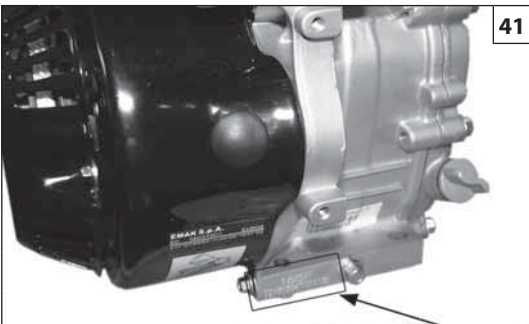
Модель	G 200 F
Тип	Одноцилиндровый, четырёхтактный, с воздушным охлаждением, с верхним расположением клапана
Минимальный режим	1400 ± 150 об/мин
Объем цилиндра	196 cc
Вращение	Против часовой стрелки (со стороны отбора мощности)

H MŰSZAKI ADATOK

Modell	G 200 F
Típus	egyhengeres, 4 ütemű, léghűtéses ,OHV
Alapjárat	1400 ± 150 ford./perc
Hengerűrtartalom	196 cc
Forgatás	Az óramutató járásával ellentétes irányban (a befogás oldalától)

PL DANE TECHNICZNE

Model	G 200 F
Typ	jednocylindrowy, 4-suwowy, chłodzony powietrzem, OHV
Minimalne obroty	1400 ± 150 obr./min
Pojemność silnika	196 cc
Obroty	W kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara (od strony odbioru mocy)



41

Português

Nederlands

Magyar

INFORMAÇÕES PARA O UTILIZADOR

Colocação do número da chapa das características (Fig.41)

Tome nota do número da chapa das características do motor no espaço seguinte. Este número é necessário para encomendar as peças sobresselentes, para os pedidos de garantia ou as informações técnicas.

Número da chapa das características do motor: _____

Manutenção

Siga o programa da manutenção. Recorde-se que este programa baseia-se na ideia de que o aparelho seja usado para o destino de uso previsto. Uma utilização intensa com temperaturas elevadas ou com cargas de trabalho pesadas ou em condições de excepcional humidade ou pó, necessita de intervenções de manutenção mais frequentes.

Tabela de consulta rápida

Óleo motor	Tipo	SAE 10W-30, API SG-SH ou superior, para uso genérico
	Capacidade	0.6 ℓ
Vela de ignição	Tipo	Torch F7RTC ou equivalente
	Distância eléctrodos	0.7-0.8 mm (0.028-0.031 in)
Carburador	Regime mínimo	1400 ± 150 rot/min
Manutenção	A cada utilização	Controle o óleo do motor. Controle o filtro do ar.
	Primeiras 20 horas	Substitua o óleo do motor.
	De seguida	Veja o programa da manutenção

INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKER

Locatie van het serienummer (Fig.41)

Noteer het serienummer van de motor hieronder. Dit nummer heeft u nodig voor het bestellen van vervangingsonderdelen, voor garantie of technische informatie.

Serienummer van de motor: _____

Onderhoud

Volg het onderhoudsprogramma. Onthoud dat dit programma gebaseerd is op de veronderstelling dat het apparaat gebruikt wordt voor het bedoelde gebruik. Bij intensief gebruik bij hoge temperaturen of met hoge werkbelastingen, of in extreme omstandigheden van vocht of stof, moet het onderhoudsprogramma vaker uitgevoerd worden.

Beknopte naslagtabel

Motorolie	Type	SAE 10W-30, API SG-SH of hoger, voor algemeen gebruik
	Capaciteit	0.6 ℓ
Bougie	Type	Torch F7RTC of gelijkwaardig
	Elektrodeafstand	0.7-0.8 mm (0.028-0.031 in)
Carburateur	Minimaal toerental	1400 ± 150 toeren/min
Onderhoud	Bij ieder gebruik	Controleer de motorolie. Controleer het luchtfilter.
	Na de eerste 20 uur	Ververs de motorolie.
	Daarna	Zie het onderhoudsprogramma

INFORMÁCIÓK A FELHASZNÁLÓ RÉSZÉRE

A gyári szám helye (41. ábra)

Alul látja a motor gyári számát. Erre a számra alkatrész rendeléskor, garanciális igény és műszaki információk lekérése esetén van szükség.

Motor gyári szám: _____

Karbantartás

Kövesse a karbantartási programot. Ne feledje, hogy ez a program azon a feltételezésen alapul, hogy a gépet a tervezett rendeltetés szerint használják. Magas hőmérsékleten történő intenzív használat, nehéz munkák végzése vagy különösen párás, illetve poros környezetben történő használat esetén gyakrabban van szükség karbantartásra.

Gyors információs táblázat

Motorolaj	Típus	SAE 10W-30, API SG-SH vagy magasabb szintű, általános használathoz
	Úrtartalom	0.6 ℓ
Gyertya	Típus	Torch F7RTC vagy ezzel egyenértékű
	Elektródák távolsága	0.7-0.8 mm (0.028-0.031 in)
Karburátor	Alapjártat	1400 ± 150 ford./perc
Karbantartás	Minden felhasználáshoz	Ellenőrizze a motorolajat. Ellenőrizze a légszűrőt.
	Első 20 óra	Cserélje le a motorolajat.
	Ezt követően	Nézze meg a karbantartási programot



Česky	Русский	Polski																																																																												
INFORMACE PRO UŽIVATELE	ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKA																																																																												
<p>Umístění výrobního čísla (obr. 41) Napište si výrobní číslo motoru na níže uvedené místo. Toto číslo je nutné pro objednávání náhradních dílů, k požadavkům na záruku nebo technické informace. Výrobní číslo motoru: _____</p> <p>Údržba Dodržujte program údržby. Uvědomte si, že tento program vychází z předpokladu, že se stroj používá k určenému použití. Intenzivní používání, zvýšené teploty nebo velké pracovní zátěže, či používání ve výjimečné vlhkosti či prašnosti vyžadují častější zásahy údržby.</p> <p>Tabulka s rychlým přehledem</p> <table border="1"> <tr> <td rowspan="2">Motorový olej</td> <td>Typ</td> <td>SAE 10W-30, API SG-SH nebo vyšší, pro všeobecné použití</td> </tr> <tr> <td>Kapacita</td> <td>0,6 l</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">Svíčka</td> <td>Typ</td> <td>Torch F7RTC nebo rovnocenný</td> </tr> <tr> <td>Vzdálenost elektrod</td> <td>0,7-0,8 mm (0,028-0,031 in)</td> </tr> <tr> <td>Karburátor</td> <td>Volnoběh</td> <td>1400 ± 150 otáček/min</td> </tr> <tr> <td rowspan="3">Údržba</td> <td>Při každém použití</td> <td>Zkontrolujte motorový olej. Zkontrolujte vzduchový filtr.</td> </tr> <tr> <td>Prvních 20 hodin</td> <td>Vyměňte motorový olej.</td> </tr> <tr> <td>Potom</td> <td>Viz program údržby.</td> </tr> </table>	Motorový olej	Typ	SAE 10W-30, API SG-SH nebo vyšší, pro všeobecné použití	Kapacita	0,6 l	Svíčka	Typ	Torch F7RTC nebo rovnocenný	Vzdálenost elektrod	0,7-0,8 mm (0,028-0,031 in)	Karburátor	Volnoběh	1400 ± 150 otáček/min	Údržba	Při každém použití	Zkontrolujte motorový olej. Zkontrolujte vzduchový filtr.	Prvních 20 hodin	Vyměňte motorový olej.	Potom	Viz program údržby.	<p>Расположение номера паспорта (Рис.41) Укажите номер паспорта двигателя в указанном ниже поле. Этот номер необходим при заказе запасных частей, при оформлении запроса на гарантию или на получение технической информации. Номер паспорта двигателя: _____</p> <p>Техническое обслуживание Выполняйте программу технического обслуживания. Помните, что такая программа предполагает, что машина используется строго по назначению. Интенсивное использование при высоких температурах, а также эксплуатация с тяжелой нагрузкой, в условиях повышенной влажности или запыленности требует более частого технического обслуживания.</p> <p>Таблица экспресс-консультации</p> <table border="1"> <tr> <td rowspan="2">Моторное масло</td> <td>Тип</td> <td colspan="2">SAE 10W-30, API SG-SH или выше, для общего использования</td> </tr> <tr> <td>Мощность</td> <td colspan="2">0,6 l</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">Свеча</td> <td>Тип</td> <td colspan="2">Torch F7RTC или равноценный</td> </tr> <tr> <td>Расстояние между электродами</td> <td colspan="2">0,7-0,8 mm (0,028-0,031 in)</td> </tr> <tr> <td>Карбюратор</td> <td>Минимальный режим</td> <td colspan="2">1400 ± 150 об/мин</td> </tr> <tr> <td rowspan="3">Техническое обслуживание</td> <td>При каждой эксплуатации</td> <td>Проверьте моторное масло</td> <td>Проверьте воздушный фильтр</td> </tr> <tr> <td>Первые 20 часов</td> <td colspan="2">Замените моторное масло</td> </tr> <tr> <td>В дальнейшем</td> <td colspan="2">См. программу технического обслуживания</td> </tr> </table>	Моторное масло	Тип	SAE 10W-30, API SG-SH или выше, для общего использования		Мощность	0,6 l		Свеча	Тип	Torch F7RTC или равноценный		Расстояние между электродами	0,7-0,8 mm (0,028-0,031 in)		Карбюратор	Минимальный режим	1400 ± 150 об/мин		Техническое обслуживание	При каждой эксплуатации	Проверьте моторное масло	Проверьте воздушный фильтр	Первые 20 часов	Замените моторное масло		В дальнейшем	См. программу технического обслуживания		<p>Lokalizacja numeru seryjnego (rys. 41) Zanotować pod spodem numer seryjny silnika. Jest on niezbędny przy zamawianiu części zamiennych, w przypadku żądania serwisu gwarancyjnego lub informacji technicznych. Numer seryjny silnika: _____</p> <p>Konserwacja Przestrzegać harmonogramu konserwacji. Należy pamiętać, że harmonogram konserwacji oparty jest na założeniu, że maszyna jest używana zgodnie z przeznaczeniem. W przypadku eksploatacji przy wysokich temperaturach, dużym obciążeniu, przy dużej wilgoci lub w otoczeniu, w którym znajduje się dużo pyłu, konserwację należy przeprowadzać częściej.</p> <p>Tabela do szybkiej konsultacji</p> <table border="1"> <tr> <td rowspan="2">Olej silnikowy</td> <td>Typ</td> <td colspan="2">SAE 10W-30, API SG-SH lub wyższej klasy, do zastosowań ogólnych</td> </tr> <tr> <td>Pojemność</td> <td colspan="2">0,6 l</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">Świeca zapłonowa</td> <td>Typ</td> <td colspan="2">Torch F7RTC lub równorzędny</td> </tr> <tr> <td>Przeźrzeń międzyelektrodowa</td> <td colspan="2">0,7-0,8 mm (0,028-0,031 in)</td> </tr> <tr> <td>Gaźnik</td> <td>Minimalne obroty</td> <td colspan="2">1400 ± 150 obr./min.</td> </tr> <tr> <td rowspan="3">Konserwacja</td> <td>Przy każdorazowym użyciu</td> <td colspan="2">Sprawdzić olej silnikowy. Sprawdzić filtr powietrza.</td> </tr> <tr> <td>Przez pierwszych 20 godzin</td> <td colspan="2">Wymienić olej silnikowy.</td> </tr> <tr> <td>W późniejszym okresie</td> <td colspan="2">Zapoznać się z harmonogramem konserwacji.</td> </tr> </table>	Olej silnikowy	Typ	SAE 10W-30, API SG-SH lub wyższej klasy, do zastosowań ogólnych		Pojemność	0,6 l		Świeca zapłonowa	Typ	Torch F7RTC lub równorzędny		Przeźrzeń międzyelektrodowa	0,7-0,8 mm (0,028-0,031 in)		Gaźnik	Minimalne obroty	1400 ± 150 obr./min.		Konserwacja	Przy każdorazowym użyciu	Sprawdzić olej silnikowy. Sprawdzić filtr powietrza.		Przez pierwszych 20 godzin	Wymienić olej silnikowy.		W późniejszym okresie	Zapoznać się z harmonogramem konserwacji.	
Motorový olej		Typ	SAE 10W-30, API SG-SH nebo vyšší, pro všeobecné použití																																																																											
	Kapacita	0,6 l																																																																												
Svíčka	Typ	Torch F7RTC nebo rovnocenný																																																																												
	Vzdálenost elektrod	0,7-0,8 mm (0,028-0,031 in)																																																																												
Karburátor	Volnoběh	1400 ± 150 otáček/min																																																																												
Údržba	Při každém použití	Zkontrolujte motorový olej. Zkontrolujte vzduchový filtr.																																																																												
	Prvních 20 hodin	Vyměňte motorový olej.																																																																												
	Potom	Viz program údržby.																																																																												
Моторное масло	Тип	SAE 10W-30, API SG-SH или выше, для общего использования																																																																												
	Мощность	0,6 l																																																																												
Свеча	Тип	Torch F7RTC или равноценный																																																																												
	Расстояние между электродами	0,7-0,8 mm (0,028-0,031 in)																																																																												
Карбюратор	Минимальный режим	1400 ± 150 об/мин																																																																												
Техническое обслуживание	При каждой эксплуатации	Проверьте моторное масло	Проверьте воздушный фильтр																																																																											
	Первые 20 часов	Замените моторное масло																																																																												
	В дальнейшем	См. программу технического обслуживания																																																																												
Olej silnikowy	Typ	SAE 10W-30, API SG-SH lub wyższej klasy, do zastosowań ogólnych																																																																												
	Pojemność	0,6 l																																																																												
Świeca zapłonowa	Typ	Torch F7RTC lub równorzędny																																																																												
	Przeźrzeń międzyelektrodowa	0,7-0,8 mm (0,028-0,031 in)																																																																												
Gaźnik	Minimalne obroty	1400 ± 150 obr./min.																																																																												
Konserwacja	Przy każdorazowym użyciu	Sprawdzić olej silnikowy. Sprawdzić filtr powietrza.																																																																												
	Przez pierwszych 20 godzin	Wymienić olej silnikowy.																																																																												
	W późniejszym okresie	Zapoznać się z harmonogramem konserwacji.																																																																												

P

ATENÇÃO: Este manual deve acompanhar o aparelho durante toda a sua vida.

NL

WAARSCHUWING: Deze handleiding moet gedurende de hele levensduur bij het apparaat blijven.

H

FIGYELEM – A kézikönyvet a gép teljes élettartama alatt a géppel egy helyen kell tárolni.

CZ

POZOR: Tento návod musí být dostupný k použití po celou dobu životnosti motoru.

RUS - UK

ВНИМАНИЕ: Данное руководство должно находиться вместе с двигателем на протяжении всего срока его службы.

PL

UWAGA! Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.

